叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约翰·谢泼德传奇一(the History Of The Remarkable Life Of John) 000001

2. 约翰·谢泼德传奇一(the History Of The Remarkable Life Of John) 000002

3. 约翰·谢泼德传奇一(the History Of The Remarkable Life Of John) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·谢泼德传奇一(The History of the Remarkable Life of John) 第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **History** 历史 **of** 的 **the** 这 **Remarkable** 卓越 **Life** 生活 **of** 的
[dʒɑ:n] ['ʃɛpɚd] , [baɪ]['dænjəl][də'foʊ]
John 约翰 **Sheppard** 谢泼德 **,** , **by** 经过 **Daniel** 丹尼尔 **Defoe** 笛福

古腾堡计划电子书，《约翰·谢泼德非凡的一生》，作者丹尼尔·笛福

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
THE 这 **HISTORY** 历史

历史

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv]
Of 的 **the** 这 **remarkable** 卓越 **LIFE** 生活 **of** 的

非凡的一生

[dʒɑ:n] ['ʃɛpɚd] ,
JOHN 约翰 **SHEPPARD** 谢泼德 **,** ,

约翰·谢泼德

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING 包含

包含

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meni]
A 一个 **particular** 特别的 **Account** 帐户 **of** 的 **his** 他的 **many** 许多

对他的许多事迹的特别记述

['rɔbəri:z] [ænd; ənd] [is'keips] ,
ROBBERIES 抢劫 **and** 和 **ESCAPES** 逃脱 **,** ,

抢劫和越狱，

[vɪz] , .
Viz 即 **,** , **.** .

即，。

[hɪz; ɪz] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪnz][ɪn] [waɪt] - [hɔ:rs] - [jɑ:rd][ʌv; əv] - [ja:dz][ʌv; əv]
His 他的 **robbing** 抢劫 **the** 这 **Shop** 店铺 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Bains** 贝恩斯 **in** 在 **White** 白色的 **-** - **Horse** 马 **-** - **Yard** 院子 **of** 的 **24** - **Yards** 码 **of** 的
['fʌstʃən] .
Fustian 粗麻布 **.** .

他抢劫了白马院贝恩斯先生的商店，偷走了 24 码粗麻布。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . ['beɪnz] ,
Of 的 **his** 他的 **breaking** 打破 **and** 和 **entering** 进入 **the** 这 **House** 房子 **of** 的 **the** 这 **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **Bains** 贝恩斯 **,** ,

关于他擅自闯入贝恩斯先生的住宅一事，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] - [el] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔbiŋ]

and	stealing	in	Goods	and	Money	to	the	Value	of	20	l	.	Of	his	robbing
和	偷窃	在	商品	和	钱	到	这	价值	的	-	我	.	的	他的	抢劫

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [ɪn] [meɪ] [fer] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

the	House	of	Mr	.	Charles	in	May	Fair	of	Money	,
这	房子	的	先生	.	查尔斯	在	可能	公平的	的	钱	,

并盗窃价值 20 英镑的货物和金钱。他还在五月集市上抢劫了查尔斯先生的家，窃取了钱财。

[rɪŋz] , [pleɪt] ,

Rings	,	Plate	,
戒指	,	盘子	,

戒指、盘子、

& [siː][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] - [el] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kʊk] [ɪn]

&	c	to	the	Value	of	30	l	.	Of	his	robbing	the	House	of	Mrs	.	Cook	in
&	c	到	这	价值	的	-	我	.	的	他的	抢劫	这	房子	的	太太	.	厨师	在

[kler] - ['mɑːrkɪt] ,

Clare	-	Market	,
克莱尔	-	市场	,

等等，价值30英镑。因他在克莱尔市场抢劫库克太太的家，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

along	with	his	pretended	Wife	,	and	his	Brother	,
沿着	和	他的	假装	妻子	,	和	他的	兄弟	,

连同他假扮的妻子和他的兄弟，

[tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [el] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]

to	the	Value	of	between	50	and	60	l	.	Of	his	breaking	the	Shop	of
到	这	价值	的	之间	-	和	-	我	.	的	他的	打破	这	店铺	的

['mɪstər] . ['filips] [ɪn] ['drjəri] - [leɪn] ,

Mr	.	Philips	in	Drury	-	Lane	,
先生	.	飞利浦	在	德鲁里	-	车道	,

价值在50至60英镑之间。罪名是他砸毁了德鲁里巷菲利普斯先生的商店。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [gʊdz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] .

with	the	same	Persons	,	and	stealing	Goods	of	small	Value	.
和	这	相同的	人	,	和	偷窃	商品	的	小的	价值	.

与同伙一起，偷窃价值不高的物品。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər]

Of	his	entering	the	House	of	Mr	.	Carter	,	a	Mathematical	Instrument	Maker
的	他的	进入	这	房子	的	先生	.	卡特	,	一个	数学	乐器	制造商

[ɪn] [wɪtʃ] [striːt] ,

in	Wytch	Street	,
在	女巫	街道	,

他走进位于威奇街的数学仪器制造商卡特先生的家，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] [læm] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [greɪs] , [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːrtn] ,

along	with	Anthony	Lamb	and	Charles	Grace	,	and	robbing	of	Mr	.	Barton	,
沿着	和	安东尼	羊肉	和	查尔斯	优雅	,	和	抢劫	的	先生	.	巴顿	,

与安东尼·兰姆和查尔斯·格雷斯一起，抢劫了巴顿先生。

[ə; eɪ]['mæstər] ['teilə] [huː] [lɑːdʒd] [ˌðer'ɪn] ,

a	Master	Taylor	who	lodged	therein	,
一个	掌握	泰勒	WHO	已提交	其中	,

一位住在里面的裁缝师傅

[ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd][bɑːndz][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [nɪr] - [el] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ]

of	Goods	and	Bonds	to	the	Value	of	near	300	l	.	Of	his	breaking
的	商品	和	债券	到	这	价值	的	靠近	-	我	.	的	他的	打破

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['niːˌboʊn] ,

and	entering	the	House	of	Mr	.	Kneebone	,
和	进入	这	房子	的	先生	.	膝骨	,

价值近300英镑的货物和债券；以及他闯入尼伯恩先生的住宅。

[ə; eɪ] ['wʊlən] - ['dreɪpər] , [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

a	Woollen	-	Draper	,	near	the	New	Church	in	the	Strand	,
一个	羊毛	-	德雷珀	,	靠近	这	新的	教会	在	这	斯特兰德	,

斯特兰德新教堂附近的一家羊毛布料店

[ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] ['eɪliəs] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [fiːld] ,

in	Company	of	Joseph	Blake	alias	Blewskin	and	William	Field	,
在	公司	的	约瑟夫	布莱克	别名	-	和	威廉	场地	,

与约瑟夫·布莱克（又名布鲁斯金）和威廉·菲尔德一起，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [nɪr] - [el] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	stealing	Goods	to	the	Value	of	near	50	l	.	Of	his	robbing	of	Mr	.
和	偷窃	商品	到	这	价值	的	靠近	-	我	.	的	他的	抢劫	的	先生	.

['pɑːrdʒɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɪr] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] ,

Pargiter	on	the	Highway	near	the	Turnpike	,
帕吉特	在	这	公路	靠近	这	收费公路	,

并盗窃价值近50英镑的货物。他在收费公路附近的公路上抢劫了帕吉特先生。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['hæmpˌstɛd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] - .

on	the	Road	Hampstead	,	along	with	the	said	Blewskin	.
在	这	路	汉普斯特德	,	沿着	和	这	说	-	.

在汉普斯特德路上，还有前面提到的布鲁斯金。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [koʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

Of	his	robbing	a	Lady's	Woman	in	her	Mistress's	Coach	on	the	same	Road	.
的	他的	抢劫	一个	女士的	女士	在	她	情妇的	教练	在	这	相同的	路	.

他在同一条路上抢劫了一位女主人乘坐的马车里的女仆。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔbiŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][steɪdʒ] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] - , [ɑːn][ðə; ði]

Of	his	robbing	also	a	Stage	Coach	,	with	the	said	Blewskin	,	on	the
的	他的	抢劫	还	一个	阶段	教练	,	和	这	说	-	,	在	这

['hæmpˌstɛd] [roʊd] .

Hampstead	Road	.
汉普斯特德	路	.

他还与上述布鲁斯金一起在汉普斯特德路抢劫了一辆驿马车。

['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɪn] [fliːt] - [striːt] ,

Likewise	of	his	breaking	the	Shop	of	Mr	.	Martin	in	Fleet	-	street	,
同样地	的	他的	打破	这	店铺	的	先生	.	马丁	在	舰队	-	街道	,

同样，他还砸毁了马丁先生在舰队街的店铺。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [θriː]['sɪlvər] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] - [el] . ['vælјuː] .

and	stealing	3	silver	Watches	of	15	l	.	Value	.
和	偷窃	3	银	手表	的	-	我	.	价值	.

并偷窃了3块价值15英镑的银表。

['ɔːlsoʊ] —

ALSO	—
还	—

还-

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reskju:ɪŋ][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [waɪf][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz]

A	particular	Account	of	his	rescuing	his	pretended	Wife	from	St	.	Giles's
一个	特别的	帐户	的	他的	救援	他的	假装	妻子	从	英石	.	吉尔斯的

[raʊnd] [haʊs] .

Round	House	.
圆形的	房子	.

他从圣吉尔斯圆屋救出假扮妻子的妻子的特别记述。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [hɪm'self] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [raʊnd] - [haʊs] .

Of	the	wonderful	Escape	himself	made	from	the	said	Round	-	House	.
的	这	精彩的	逃脱	他自己	制成	从	这	说	圆形的	-	房子	.

他本人从那座圆形监狱中成功逃脱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sed] [prɪ'tendɪd] [waɪf] [meɪd] [tə'geðər]

Of	the	miraculous	Escape	he	and	his	said	pretended	Wife	made	together
的	这	神奇	逃脱	他	和	他的	说	假装	妻子	制成	一起

[frʌm; frəm] [nu:] - ['prɪzn] ,

from	New	-	Prison	,
从	新的	-	监狱	,

关于他和他所谓的假妻子一起从新监狱奇迹般越狱的事，

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] [læst] .

on	the	25th	of	May	last	.
在	这	25th	的	可能	最后的	.

去年5月25日。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊld][ʌv; əv] ['njʊget] [ɑ:n][ðə; ði] 31st

Of	his	surprizing	Escape	from	the	Condemn'd	Hold	of	Newgate	on	the	31st
的	他的	令人惊讶	逃脱	从	这	被判有罪	抓住	的	纽盖特	在	这	31st

[ʌv; əv] ['ɔ:gəst] :

of	August	:
的	八月	:

关于他于8月31日从纽盖特监狱令人震惊的越狱事件：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌri:'teɪkən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Together	with	the	true	manner	of	his	being	retaken	;	and	of	his
一起	和	这	真的	方式	的	他的	存在	重新夺回	;	和	的	他的

[bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['njʊget] ,

Behaviour	in	Newgate	,
行为	在	纽盖特	,

连同他被抓回的真实经过；以及他在纽盖特监狱的行为，

[tɪl] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi] [meɪd]

till	the	most	astonishing	,	and	never	to	be	forgotten	Escape	he	made
直到	这	最多	惊人	,	和	绝不	到	是	被遗忘的	逃脱	他	制成

[frʌm; frəm] [ðens] ,

from	thence	,
从	因此	,

直到他从那里完成了一次令人震惊、永生难忘的逃脱，

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

in	the	Night	of	the	15th	of	October	.
在	这	夜晚	的	这	15th	的	十月	.

10月15日夜。

[ðə; ði] [hoʊl] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ə'kaʊnts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv]

The	Whole	taken	from	the	most	authentick	Accounts	,	as	the	Informations	of
这	所有的	已采取	从	这	最多	正宗	账户	,	作为	这	信息	的

['daɪvərz][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

divers	Justices	of	the	Peace	,
潜水员	法官们	的	这	和平	,

全部内容均取自最权威的记载，以及多位治安法官提供的信息。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ʃɑ:p] - ['ki:pəz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] ['njʊget]
the several Shop - keepers above - mentioned , the principal Officers of Newgate
这 一些 店铺 - 守门员 多于 - 提及 , 这 主要的 警官 的 纽盖特
[ænd; ənd] [nu:] ['prɪzn] ,
and New Prison ,
和 新的 监狱 ,

上述几位店主，以及纽盖特监狱和新监狱的主要官员，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛpɜ-d] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['wæg,stæf] ,
and from the Confession of Sheppard made to the Rev . Mr . Wagstaff ,
和 从 这 忏悔 的 谢泼德 制成 到 这 牧师 . 先生 . 瓦格斯塔夫 ,

以及谢泼德向瓦格斯塔夫牧师所作的忏悔，

[hu:] [ə'fɪʃieɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][æt; ət] ['njʊget] .
who officiated for the Ordinary at Newgate .
WHO 裁判 为了 这 普通的 在 纽盖特 .

在纽盖特监狱主持了普通审判。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒɑ:n] - [ɪn] [blæk] - ['fraɪɜ-z] , [dʒeɪ] . ['ɪstɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən]
Printed and sold by JOHN APLEDEE in Black - Fryers , J . ISTED , at the Golden
打印 和 卖 经过 约翰 - 在 黑色的 - 油炸锅 , J . 列表 , 在 这 金的
- [bɔ:l]
- Ball
- 球

由约翰·阿普莱迪在黑炸锅店印刷和出售，J. ISTED 在金球奖颁奖典礼上出售

[nɪr] ['tʃænsəri] [leɪn] [ɪn] [fli:t] [stri:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkselər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]
near Chancery Lane in Fleet Street , and the Booksellers of London and
靠近 法院 车道 在 舰队 街道 , 和 这 书店 的 伦敦 和
['westmɪnstər] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

靠近舰队街 Chancery Lane 和伦敦威斯敏斯特书店。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz]
TO THE CITIZENS
到 这 公民

致市民们

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] .
London and Westminster .
伦敦 和 威斯敏斯特 .

伦敦和威斯敏斯特。

['dʒent(ə)lmən] ,
GENTLEMEN ,
先生们 ,

先生们，

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] ['mæksɪm] ,
Experience has confirm'd you in that everlasting Maxim ,
经验 有 已确认 你 在 那 永恒 格言 ,

经验已经证实了那条永恒的格言：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɪlti]
that there is no other way to protect the Innocent , but by Punishing the Guilty
那 那里 是 不 其他 方式 到 保护 这 清白的 , 但 经过 惩罚 这 有罪的
.
:
.

保护无辜者的唯一方法就是惩罚罪犯。

[kraɪmz] ['evər][wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['evər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['friːkwənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɑːpjələs]
Crimes ever were , and ever must be unavoidably frequent in such populous
犯罪 曾经 是 , 和 曾经 必须 是 不可避免的 频繁 在 这样的 人口众多
['sɪtiz] [æz; əz] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ,
Cities as yours are ,
城市 作为 你的 是 ,

在像你们这样人口稠密的城市里，犯罪事件过去是不可避免的，将来也必然会频繁发生。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɒnts] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [dɪ'prævəti] ,
being the necessary Consequences , either of the Wants , or the Depravity ,
存在 这 必要的 结果 , 任何一个 的 这 想要 , 或者 这 堕落 ,

既是欲望的必然结果，也是堕落的必然结果，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hjuː'meɪn] ['spiːʃiːz] .
of the lowest part of the humane Species .
的 这 最低 部分 的 这 人道 物种 .

人类物种中最卑劣的一面。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ][moʊst]['fleɪgrənt] [ə'fensɪz] , [æz; əz] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] ; ['bɜːgləriːz] ,
At this time the most flagrant Offences , as Burning of Dwellings ; Burglaries ,
在 这 时间 这 最多 明目张胆 罪行 , 作为 燃烧 的 住宅 ; 入室盗窃 ,
[ænd; ənd] ['haɪweɪ] ['rɔbəriːz] [ə'baʊnd] ;
and Highway Robberies abound ;
和 公路 抢劫 盛产 ;

目前，纵火焚烧房屋、入室盗窃、拦路抢劫等最严重的犯罪行为层出不穷；

[ænd; ənd] [frɔːdz] ['kɑːmən] ['feləniːz] , [ænd; ənd] ['fɔːdʒəriz] [ɑːr; ər] - [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ; [ðʌs]
and Frauds common Felonies , and Forgeries are practic'd without Number ; thus
和 欺诈 常见的 重罪 , 和 伪造品 是 - 没有 数字 ; 因此
[nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] ['prɑːpərtiz] ,
not only your Properties ,
不是 仅有的 你的 特性 ,

欺诈和伪造等常见重罪层出不穷；因此，不仅你的财产会受到损害，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['veri] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['evri] [weɪ] [strʌk] [æt; ət] .
but even your very Lives are every way struck at .
但 甚至 你的 非常 生活 是 每一个 方式 击 在 .

但就连你们的生命也受到了全方位的打击。

[ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm]
The Legislative Power has not been wanting in providing necessary and wholesome
这 立法 力量 有 不是 到过 想要 在 提供 必要的 和 健康
[lɔːz] [ə'genst] [ðiːz] ['iːvəlz] ,
Laws against these Evils ,
法律 反对 这些 罪恶 ,

立法机关一直不遗余力地制定必要且健全的法律来对抗这些罪恶。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑ:rt] [wer'ʌv] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz]) [ɪz] [lɑ:dʒd] [ɪn][jʊr; jər]

the	executive	part	whereof	(	according	to	your	great	Privileges	)	is	lodged	in	your
这	管理人员	部分	其中	(	根据	到	你的	伟大的	特权	)	是	已提交	在	你的

[oʊn] [hændz] :

own	Hands	:
自己的	手	:

其中执行部分（根据你们享有的崇高特权）由你们亲自保管：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæθ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə'plaɪ] ['prɑ:pər] ['remədiz] [ænd; ənd]

And	the	Administration	hath	at	all	times	applyed	proper	Remedies	and
和	这	行政	有	在	全部	时代	已应用	恰当的	补救措施	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [mɔ:r]

Regulations	to	the	Defects	which	have	happen'd	in	the	Magistracy	more
法规	到	这	缺陷	哪个	有	发生了	在	这	行政	更多的

[ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðer; ðər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

immediately	under	their	Jurisdiction	.
立即地	在下面	他们的	管辖权	.

行政部门始终对在其管辖范围内发生的司法缺陷采取适当的补救措施和规章制度。

[θru:] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['sæljəteri] [sə'verɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] ,

Through	the	just	and	salutary	Severities	of	the	Magistrates	,
通过	这	只是	和	有益的	严重程度	的	这	地方法官	,

通过地方官员公正而有益的严厉措施，

['pʌblɪk] [ɪk'sesɪv] ['geɪmɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] - ;

publick	excessive	Gaming	has	been	in	a	manner	Surpress'd	;
公众	过多的	赌博	有	到过	在	一个	方式	-	;

公众过度赌博活动已在某种程度上受到压制；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [leɪt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]

and	some	late	Examples	of	divine	Vengeance	have	overtaken	certain	of
和	一些	晚的	示例	的	神圣的	复仇	有	被超越	肯定	的

[ðə; ði][moʊst][noʊ'tɔ:riəs] [lu:d] ['prɔstɪˌtu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	most	notorious	lewd	Prostitutes	of	the	Town	,
这	最多	臭名昭著	猥亵	妓女	的	这	镇	,

而一些近期的神罚例子也降临到了城里一些最臭名昭著的淫荡妓女身上。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔ:dəb(ə)l] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [sə'saiətiz]

which	together	with	the	laudable	endeavours	of	the	great	and	worthy	Societies
哪个	一起	和	这	值得称赞	努力	的	这	伟大的	和	值得	社会

,

,

,

这与各大杰出社团的值得称赞的努力一起，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][noʊ] [smɔ:l] [tʃek] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [vaɪs] .

has	given	no	small	check	to	that	enormous	and	spreading	Vice	.
有	给定	不	小的	查看	到	那	巨大的	和	传播	副	.

这对这种规模庞大且蔓延的恶习起到了相当大的遏制作用。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [lɔ:z] ,

But	here's	a	Criminal	bids	Defiance	to	your	Laws	,
但	这里是	一个	刑事	出价	蔑视	到	你的	法律	,

但这里有个罪犯公然藐视你们的法律，

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [hu:] - [ænd; ənd][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ðæt] [ðə; ði][baːz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd]

and	Justice	who	declar'd	and	has	manifested	that	the	Bars	are	not	made
和	正义	WHO	-	和	有	表现出来	那	这	酒吧	是	不是	制成

[ðæt] [kæn; kən] ['i:ðər] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

that	can	either	keep	him	Out	,
那	能	任何一个	保持	他	出去	,

正义已经宣布并表明，没有任何障碍能够阻止他进入司法系统。

[ɔːr] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hæθ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]

or	keep	him	In	,	and	accordingly	hath	a	second	time	fled	from	the	very
或者	保持	他	在	,	和	因此	有	一个	第二	时间	逃亡	从	这	非常

[ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [deθ] .

Bosom	Of	Death	.
怀	的	死亡	.

或者把他关起来，因此第二次逃离了死亡的怀抱。

[hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [əˈstɑːnɪʃ] !

His	History	will	astonish	!
他的	历史	将要	震惊	!

他的历史会让你大吃一惊!

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] - [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] , [ˈfeɪb(ə)l] , [ɔːr] [ˈstɔːriz] [plækd][æt; ət] [jɔːk] , [roʊm] ,

and	is	not	compos'd	of	Fiction	,	Fable	,	or	Stories	plac'd	at	York	,	Rome	,
和	是	不是	-	的	小说	,	寓言	,	或者	故事	放置	在	约克	,	罗马	,

它并非由虚构作品、寓言或故事组成，故事背景设定在约克、罗马等地。

[ɔːr][dʒəˈmeɪkə] , [bʌt; bət][fækts] [dʌn] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːz] , [fækts] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] , [ˌɔːltəˈgeðər] [nuː] ,

or	Jamaica	,	but	Facts	done	at	your	Doors	,	Facts	unheard	of	,	altogether	new	,
或者	牙买加	,	但	事实	完毕	在	你的	门	,	事实	闻所未闻	的	,	共	新的	,

[ɪnˈkredəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnkənˈtestəbl] .

Incredible	,	and	yet	Uncontestable	.
极好的	,	和	然而	无可争议	.

或者牙买加，但事实就在你家门口，前所未闻的事实，全新的，不可思议的，而且无可辩驳。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	is	gone	once	more	upon	his	wicked	Range	in	the	World	.
他	是	已消失	一次	更多的	之上	他的	邪恶	范围	在	这	世界	.

他又一次踏上了他在世间的邪恶疆域。

[ˈrestləs] [ˈvendʒəns] [ɪz] [pərˈsʊ] ,

Restless	Vengeance	is	pursuing	,
不安	复仇	是	追求	,

复仇的怒火仍在追寻。

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪnˈdevər]

and	Gentlemen	'	tis	to	be	hoped	that	she	will	be	assisted	by	your	Endeavours
和	先生们	-	的	到	是	希望	那	她	将要	是	协助	经过	你的	努力

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] [ðɪs] [noʊˈtɔːriəs] [əˈfendər] .

to	bring	to	Justice	this	notorious	Offender	.
到	带来	到	正义	这	臭名昭著	罪犯	.

各位先生，希望你们的努力能够帮助她将这个臭名昭著的罪犯绳之以法。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

THE	LIFE	OF
这	生活	的

生活

[dʒɑːn] [ˈʃɛpɝd] , & [siː] .

JOHN	SHEPPARD	,	&	c	.
约翰	谢泼德	,	&	c	.

约翰·谢泼德等人

[ðɪs] [dʒɑːn] [ˈʃɛpɝd] , [ə; eɪ] [juːθ] [bəuθ][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðoʊ] - [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][sɪn]

This	John	Sheppard	,	a	Youth	both	in	Age	and	Person	,	tho	'	an	old	Man	in	Sin
这	约翰	谢泼德	,	一个	青年	两个都	在	年龄	和	人	,	虽然	-	一个	老的	男人	在	罪

;

;

;

这位约翰·谢泼德，虽然年纪和品格都像个年轻人，但却是个罪孽深重的老人;

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['stepni] [nɪr] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

was	Born	in	the	Parish	of	Stepney	near	London	,	in	the	Year	1702	,
曾是	出生	在	这	教区	的	斯蒂普尼	靠近	伦敦	,	在	这	年	-	,

出生于伦敦附近的斯蒂普尼教区，时间是1702年。

[ə; eɪ][sʌn] , ['grænsʌn] , [ænd; ənd] [greɪt] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] :

a	Son	,	Grandson	,	and	great	Grandson	of	a	Carpenter	:
一个	儿子	,	孙子	,	和	伟大的	孙子	的	一个	木匠	:

木匠的儿子、孙子和曾孙：

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðæt]

His	Father	died	when	he	was	so	very	Young	that	he	could	not	recollect	that
他的	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	所以	非常	年轻的	那	他	可以	不是	追忆	那

['evər][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

ever	he	saw	him	.
曾经	他	锯	他	.

他父亲去世时他年纪太小，以至于他记不起曾见过父亲。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ænd; ənd]

Thus	the	burthen	of	his	Maintenance	,	together	with	his	Brother's	and
因此	这	负担	的	他的	维护	,	一起	和	他的	兄弟	和

['sɪstɚz] ,

Sister's	,
姐妹	,

因此，他及其兄弟姐妹的赡养负担，

[leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['mʌðər] ,

lay	upon	the	Shoulders	of	the	Widow	Mother	,
躺	之上	这	肩膀	的	这	寡妇	母亲	,

躺在寡妇母亲的肩上，

[huː] [suːn] [prəʊ'kjʊəd][æn; ən] [æd'mɪt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [dʒɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] - [haʊs] [ɪn]

who	soon	procured	an	Admittance	of	her	Son	John	into	the	Work	-	House	in
WHO	很快	采购	一个	准入	的	她	儿子	约翰	进入	这	工作	-	房子	在

['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] ,

Bishopsgate	-	street	,
主教门	-	街道	,

她很快就设法让她的儿子约翰进入了主教门街的济贫院。

[wer] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hæf] ,

where	he	continued	for	the	space	of	a	Year	and	half	,
在哪里	他	持续	为了	这	空间	的	一个	年	和	一半	,

他在那里待了一年半的时间，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kwɑːləfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	in	that	time	received	an	Education	sufficient	to	qualifie	him	for	the
和	在	那	时间	已收到	一个	教育	充足的	到	资格	他	为了	这

[treɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪm; ɪm] ,

Trade	his	Mother	design'd	him	,
贸易	他的	母亲	设计的	他	,

在那段时间里，他接受了足够的教育，使他能够胜任他母亲为他安排的职业。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] : [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] - [stri:t]

a	Carpenter	:	Accordingly	she	was	recommended	to	Mr	.	Wood	in	Witch	-	Street
一个	木匠	:	因此	她	曾是	受到推崇的	到	先生	.	木头	在	巫婆	-	街道

[nɪr] ['drjəri] - [leɪn] ,

near	Drury	-	Lane	,
靠近	德鲁里	-	车道	,

木匠：因此，有人向她推荐了住在德鲁里巷附近巫街的伍德先生。

[æz; əz][ə; eɪ]['mæstər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn] :

as	a	Master	capable	of	entertaining	and	instructing	her	Son	:
作为	一个	掌握	有能力的	的	娱乐	和	指导	她	儿子	:

作为一位能够娱乐和教导她儿子的主人：

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [baʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

They	agreed	and	Bound	he	was	for	the	space	of	seven	Years	;
他们	同意	和	边界	他	曾是	为了	这	空间	的	七	年	;

他们同意了，他被束缚了七年；

[ðə; ði] [læd] [pru:vd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [prə'fɪʃ(ə)nt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] [hænd] ,

the	Lad	proved	an	early	proficient	,	had	a	ready	and	ingenious	Hand	,
这	小伙子	已证实	一个	早期的	精通	,	有	一个	准备好	和	巧妙	手	,

这孩子很早就展现出过人的天赋，手艺娴熟而巧妙。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə]

and	soon	became	Master	of	his	Business	,	and	gave	entire	Satisfaction	to
和	很快	成为	掌握	的	他的	商业	,	和	给予	全部的	满意	到

[hɪz; ɪz]['mæstər] ['kʌstəmərz] ,

his	Master	Customers	,
他的	掌握	顾客	,

很快，他就成为了自己生意上的佼佼者，并让他的主要客户们完全满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [bɔɪ] .

and	had	the	Character	of	a	very	sober	and	orderly	Boy	.
和	有	这	特点	的	一个	非常	清醒	和	秩序	男生	.

他性格沉稳守序，像个非常懂事的男孩。

[bʌt; bət][ə'læs] [ʌn'hæpi] [ju:θ] !

But	alas	unhappy	Youth	!
但	唉	不开心	青年	!

但唉，不幸的青年啊！

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ,

before	he	had	compleated	six	Years	of	his	Apprenticeship	,
前	他	有	已完成	六	年	的	他的	学徒制	,

在他完成六年学徒生涯之前，

[hi:; hi] [kə'menst] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['laɪən] , ['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld]

he	commenced	a	fatal	Acquaintance	with	one	Elizabeth	Lyon	,	otherwise	call'd
他	开始	一个	致命的	熟人	和	一	伊丽莎白	里昂	,	否则	被称为

- [bes] ,

Edgworth	Bess	,
-	贝丝	,

他与一位名叫伊丽莎白·里昂（又名埃奇沃思·贝丝）的女子开始了致命的交往。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['mɪdlseks] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

from	a	Town	of	that	Name	in	Middlesex	where	she	was	Born	,
从	一个	镇	的	那	姓名	在	米德尔塞克斯	在哪里	她	曾是	出生	,

她出生于米德尔塞克斯郡一个同名的小镇。

[ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

the	reputed	Wife	of	a	Foot	Soldier	,	and	who	lived	a	wicked	and
这	知名	妻子	的	一个	脚	士兵	,	和	WHO	居住地	一个	邪恶	和

- [laɪf] ;

debauch'd	Life	;
-	生活	;

据说她是步兵的妻子，过着邪恶放荡的生活；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['kɑ:rpəntər] [bɪ'keɪm] [ɛnəmɔrd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

and	our	young	Carpenter	became	Enamour'd	of	her	,	and	they	must
和	我们的	年轻的	木匠	成为	迷恋	的	她	,	和	他们	必须

[koʊ'hæbɪt] [tə'geðər] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .

Cohabit	together	as	Man	and	Wife	.
同居	一起	作为	男人	和	妻子	.

我们年轻的木匠爱上了她，他们必须像夫妻一样生活在一起。

[naʊ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ru:ɪn] ; ['ʃɛpɝd] [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [joʊk]

Now	was	laid	the	Foundation	of	his	Ruin	;	Sheppard	grows	weary	of	the	Yoke
现在	曾是	铺设	这	基础	的	他的	废墟	;	谢泼德	生长	厌倦	的	这	轭

[ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] ,

of	Servitude	,
的	奴役	,

如今，他的毁灭已然埋下伏笔；谢泼德厌倦了奴役的枷锁。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ;

and	began	to	dispute	with	his	Master	;
和	开始	到	争议	和	他的	掌握	;

于是他开始与他的主人争论；

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['dʒɑ:bɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

telling	him	that	his	way	of	Jobbing	from	House	to	House	was	not
讲述	他	那	他的	方式	的	兼职	从	房子	到	房子	曾是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [du:] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] ;

sufficient	to	furnish	him	with	a	due	Experience	in	his	Trade	;
充足的	到	提供	他	和	一个	到期的	经验	在	他的	贸易	;

告诉他，他挨家挨户打零工的方式不足以让他获得足够的行业经验；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [set] [aʊt] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] ,

and	that	if	he	would	not	set	out	to	undertake	some	Buildings	,
和	那	如果	他	会	不是	放	出去	到	承担	一些	建筑物	,

如果他不愿意着手建造一些建筑物，

[hi:; hi] [wʊd] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] ['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

he	would	step	into	the	World	for	better	Information	.
他	会	步	进入	这	世界	为了	更好的	信息	.

他将踏入这个世界，以获取更准确的信息。

['mɪstər] . [wʊd] [ə; eɪ] [maɪld] , ['soʊbər] , ['ɑ:nɪst] [mæn] , - [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wʊd]

Mr	.	Wood	a	mild	,	sober	,	honest	Man	,	indulg'd	him	;	and	Mrs	.	Wood
先生	.	木头	一个	温和的	,	清醒	,	诚实的	男人	,	-	他	;	和	太太	.	木头

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	Tears	,
和	眼泪	,

伍德先生是一位温和、稳重、诚实的人，他纵容了他；伍德太太含泪说道：

[ɪg'zɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [lu:d] ['prɑ:stɪtu:t] :

exhorted	him	against	the	Company	of	this	lewd	Prostitute	:
劝勉	他	反对	这	公司	的	这	猥亵	妓女	:

劝诫他远离这个淫荡妓女的陪伴：

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][mæn]['prɑ:mptɪd][ænd; ənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑ:rlət] , [di:] — - - [hɜ:r; hər] [blʌd]

But	her	Man	prompted	and	harden'd	by	his	HARLOT	,	D	—	-	n'd	her	Blood
但	她	男人	提示	和	硬化	经过	他的	妓女	,	D	—	-	-	她	血

,

,

,

但她的男人被他的娼妓激怒和激怒，玷污了她的鲜血。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	threw	a	Stick	at	his	Mistress	,	and	beat	her	to	the	Ground	.
和	扔	一个	戳	在	他的	情妇	,	和	打	她	到	这	地面	.

他朝女主人扔了一根棍子，把她打倒在地。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][wɜ:rk][æt; ət]['mɪstər] . [brɪts] [ðə; ði][sʌn] [eɪl] - [haʊs]

And	being	with	his	Master	at	Work	at	Mr	.	Britt's	the	Sun	Ale	-	house
和	存在	和	他的	掌握	在	工作	在	先生	.	布里特的	这	太阳	艾尔啤酒	-	房子

[nɪr] ['ɪzlɪŋtən] ,

near	Islington	,
靠近	伊斯灵顿	,

他当时正在伊斯灵顿附近的布里特先生的太阳啤酒馆里和主人一起工作，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['veri]['trɪviəl] [ə'keɪʒn] [fel][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

upon	a	very	trivial	Occasion	fell	upon	his	Master	,
之上	一个	非常	琐碎的	场合	跌倒	之上	他的	掌握	,

在一次非常琐碎的事件中，他的主人遭遇了不幸。

[ænd; ənd] [bi:t] [ænd; ənd] [bru:zd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['mænər] .

and	beat	and	bruised	him	in	a	most	barbarous	and	shameful	Manner	.
和	打	和	瘀伤	他	在	一个	最多	野蛮	和	可耻	方式	.

他们以极其野蛮和可耻的方式殴打他，使他遍体鳞伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'plɔ:rəbl] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Such	a	sudden	and	deplorable	Change	was	there	in	the	Behaviour	of	this
这样的	一个	突然	和	可悲的	改变	曾是	那里	在	这	行为	的	这

['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

promising	young	Man	.
有前途	年轻的	男人	.

这位前途无量的年轻人的行为发生了如此突然且令人痛心的变化。

[nekst] [in'sju:d] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['du:ti] , [bəuθ][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['laɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

Next	ensued	a	neglect	of	Duty	,	both	to	God	and	his	Master	,	lying	out	of
下一个	随后	一个	忽视	的	责任	,	两个都	到	上帝	和	他的	掌握	,	说谎	出去	的

[naɪts] ,

Nights	,
夜晚	,

接下来便是对上帝和他的主人的漠视，整夜游荡。

[pər'petʃuəl][dʒɑ:rɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ; [ði:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

perpetual	Jarrings	,	and	Animosities	;	these	and	such	like	,
永久	刺耳的声音	,	和	敌意	;	这些	和	这样的	喜欢	,

持续不断的冲突和敌意；诸如此类的事情

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi]['laɪən] ;

were	the	Consequences	of	his	intimacy	with	this	she	Lyon	;
是	这	结果	的	他的	亲密关系	和	这	她	里昂	;

是他与这位里昂女子亲密关系的后果；

[huː] [baɪ][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][meɪn] ['loʊdstoʊn] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ʌv; əv]

who	by	the	sequel	will	appear	to	have	been	a	main	loadstone	in	attracting	of
WHO	经过	这	续集	将要	出现	到	有	到过	一个	主要的	磁石	在	吸引	的

[hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [gɪlt] .

him	up	to	this	Eminence	of	Guilt	.
他	向上	到	这	卓越	的	有罪	.

到了续集，这个人似乎成了吸引他走到今天这一步的关键人物。

['mɪstər] . [wʊd] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] , [ðæt] ['ʃɛpɚd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪbər] ,

Mr	.	Wood	having	Reason	to	suspect	,	that	Sheppard	had	robb'd	a	Neighbour	,
先生	.	木头	拥有	原因	到	怀疑	,	那	谢泼德	有	被抢劫	一个	邻居	,

伍德先生有理由怀疑谢泼德抢劫了邻居，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

began	to	be	in	great	Fear	and	Terror	for	himself	.
开始	到	是	在	伟大的	害怕	和	恐怖	为了	他自己	.

他开始对自己感到极度恐惧和惊恐。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][mæn] [keɪm] [nɑːt] [hoʊm] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [æt; ət] [naɪts] - [hɪm; ɪm] [aʊt] ;

And	when	his	Man	came	not	Home	in	due	season	at	Nights	bar'd	him	out	;
和	什么时候	他的	男人	来了	不是	家	在	到期的	季节	在	夜晚	-	他	出去	;

当仆人未按时归家，夜里便将他拒之门外；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] [dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd][boʊlts] , [ænd; ənd] [ɪn] ,

but	he	made	a	mere	jest	of	the	Locks	and	Bolts	,	and	enter'd	in	,
但	他	制成	一个	仅仅	笑话	的	这	锁	和	螺栓	,	和	已进入	在	,

但他只是把门锁和门闩当成玩笑，就进去了。

[ænd; ənd][aʊt][æt; ət] ['pleʒər] ;

and	out	at	Pleasure	;
和	出去	在	乐趣	;

外出玩乐；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	when	Mr	.	Wood	and	his	Wife	have	had	all	the	Reason	in	the
和	什么时候	先生	.	木头	和	他的	妻子	有	有	全部	这	原因	在	这

[wɜːrld][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] - [aʊt] ,

World	to	believe	him	Lock't	out	,
世界	到	相信	他	-	出去	,

而当伍德先生和他的妻子有充分的理由相信他被锁在门外时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

they	have	found	him	very	quiet	in	his	Bed	the	next	Morning	,
他们	有	成立	他	非常	安静的	在	他的	床	这	下一个	早晨	,

第二天早上，他们发现他静静地躺在床上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mædʒɪk] .

such	was	the	power	of	his	early	Magick	.
这样的	曾是	这	力量	的	他的	早期的	魔法	.

这就是他早期魔法的威力。

- [bes] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Edgworth	Bess	having	stol'n	a	Gold	Ring	from	a	Gentleman	,
-	贝丝	拥有	偷窃	一个	金子	戒指	从	一个	绅士	,

埃奇沃思·贝丝从一位绅士那里偷了一枚金戒指，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [raʊnd] -

whom	she	had	pick'd	up	in	the	Streets	,	was	sent	to	St	.	Giles's	Round	-
谁	她	有	挑选	向上	在	这	街道	,	曾是	发送	到	英石	.	吉尔斯的	圆形的	-

[haʊs] ;

house	;
房子	;

她在街头捡到的那个人被送往圣吉尔斯圆形监狱；

['ʃɛpɚd] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]

Sheppard	**went**	**immediately**	**to**	**his**	**Consort**	**,**	**and**	**after**	**a**	**short**	**Discourse**	**with**
谢泼德	去	立即地	到	他的	配偶	,	和	后	一个	短的	话语	和

['mɪstər] . [braʊn] [ðə; ði] ['biːdl] ,

Mr	**.**	**Brown**	**the**	**Beadle**	**,**
先生	.	棕色的	这	比德尔	,

谢泼德立即去找他的配偶，并与教堂执事布朗先生进行了简短的交谈后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr]

and	**his**	**Wife**	**,**	**who**	**had**	**the**	**Care**	**of**	**the**	**Place**	**,**	**he**	**fell**	**upon**	**the**	**poor**
和	他的	妻子	,	WHO	有	这	关心	的	这	地方	,	他	跌倒	之上	这	贫穷的

[oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

old	**Couple**	**,**
老的	夫妻	,

他的妻子负责照看房子，他便对这对可怜的老夫妇施以暴行。

[tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

took	**the**	**Keys**	**from**	**them**	**,**
采取	这	钥匙	从	他们	,

从他们手中夺走了钥匙，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['leɪdi] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aʊt] - [kraɪz] ,

and	**let**	**his**	**Lady**	**out**	**at**	**the**	**Door**	**in**	**spight**	**of**	**all**	**the**	**Out**	**-**	**cryes**	**,**
和	让	他的	女士	出去	在	这	门	在	斯皮特	的	全部	这	出去	-	哭泣	,

尽管众人喧闹，他还是把夫人从门口放了出去。

[ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .

and	**Opposition**	**they**	**were**	**capable**	**of**	**making**	**.**
和	反对	他们	是	有能力的	的	制作	.

以及他们所能产生的反对意见。

[ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][sent][tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'per] ,

About	**July**	**1723**	**,**	**He**	**was**	**by**	**his**	**Master**	**sent**	**to**	**perform**	**a**	**Repair**	**,**
关于	七月	-	,	他	曾是	经过	他的	掌握	发送	到	履行	一个	维修	,

大约在1723年7月，他奉主人之命去进行修理工作。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪnz] , [ə; eɪ] [piːs] - ['broʊkər][ɪn] [waɪt] - [hɔːrs] [jɑːrd] ;

at	**the**	**House**	**of**	**Mr**	**.**	**Bains**	**,**	**a**	**Piece**	**-**	**Broker**	**in**	**White**	**-**	**Horse**	**Yard**	**;**
在	这	房子	的	先生	.	贝恩斯	,	一个	片	-	经纪人	在	白色的	-	马	院子	;

在白马场的拆迁经纪人贝恩斯先生的家中；

[hiː; hi][frʌm; frəm] [ðens] [stoʊl][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] - , [kən'teɪnɪŋ] - [jaːdz] ,

he	**from**	**thence**	**stole**	**a**	**Roll**	**of**	**Fustain**	**,**	**containing**	**24**	**Yards**	**,**
他	从	因此	偷窃	一个	卷	的	-	,	包含	-	码	,

他从那里偷走了一卷粗麻布，共24码。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

which	**was**	**afterwards**	**found**	**in**	**his**	**Trunk**	**.**
哪个	曾是	然后	成立	在	他的	树干	.

后来在他的行李箱里发现了它。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːbəri] [hiː; hi]['evər] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

This	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**first**	**Robbery**	**he**	**ever**	**committed**	**and**	**it**
这	是	据称	到	是	这	第一的	抢劫	他	曾经	坚定的	和	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪr] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'nʌðər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstər] . ['beɪnz] ,

was	**not**	**long**	**e're**	**he**	**Repeated**	**another**	**upon**	**this**	**same**	**Mr**	**.**	**Bains**	**,**
曾是	不是	长的	我们是	他	重复	其他	之上	这	相同的	先生	.	贝恩斯	,

据说这是他第一次犯下抢劫罪，但没过多久，他就再次抢劫了这位贝恩斯先生。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,

by	**breaking**	**into**	**his**	**House**	**in**	**the**	**Night**	**-**	**time**	**,**
经过	打破	进入	他的	房子	在	这	夜晚	-	时间	,

通过夜间闯入他的房子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪl] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] ,

and	taking	out	of	the	Till	seven	Pounds	in	Money	,
和	采取	出去	的	这	直到	七	英镑	在	钱	,

从收银机里取出七英镑现金，

[ænd; ənd] [gʊdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [paʊndz] [mɔ:r] .

and	Goods	to	the	value	of	fourteen	Pounds	more	.
和	商品	到	这	价值	的	十四	英镑	更多的	.

以及价值十四英镑的货物。

[haʊ] [hi:; hi] [ðɪs] [haʊs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['si:krət] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [læst] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]

How	he	enter'd	this	House	,	was	a	Secret	till	his	being	last	committed	to
如何	他	已进入	这	房子	,	曾是	一个	秘密	直到	他的	存在	最后的	坚定的	到

['njʊget] ,

Newgate	,
纽盖特	,

他如何进入这座房子，直到他最后一次被关进纽盖特监狱，一直是个秘密。

[wen] [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪərn] [ba:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] ,

when	he	confessed	that	he	took	up	the	Iron	Bars	at	the	Cellar	Window	,
什么时候	他	坦白	那	他	采取	向上	这	铁	酒吧	在	这	地窖	窗户	,

当他坦白自己拿起地窖窗户上的铁栏杆时

[ænd; ənd] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [neɪld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] ,

and	after	he	had	done	his	Business	,	he	nailed	them	down	again	,
和	后	他	有	完毕	他的	商业	,	他	钉子	他们	向下	再次	,

办完事后，他又把它们钉牢了。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪnz] ['nevər] [bi'li:vd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [broʊk] ;

so	that	Mr	.	Bains	never	believed	his	House	had	been	broke	;
所以	那	先生	.	贝恩斯	绝不	相信	他的	房子	有	到过	打破	;

因此，贝恩斯先生始终不相信他的公司破产了；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	an	innocent	Woman	a	Lodger	in	the	House	lay	all	the	while	under	the
和	一个	清白的	女士	一个	房客	在	这	房子	躺	全部	这	尽管	在下面	这

[weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] .

weight	of	a	suspicion	of	committing	the	Robbery	.
重量	的	一个	怀疑	的	提交	这	抢劫	.

而一位无辜的房客，也就是这所房子的寄宿者，却一直背负着抢劫罪的嫌疑。

['ʃɛpɜ-d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] [naʊ] ['pɑ:rtɪd] , [ten] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

Sheppard	and	his	Master	had	now	parted	,	ten	Months	before	the	expiration
谢泼德	和	他的	掌握	有	现在	分手了	,	十	几个月	前	这	到期日

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ,

of	his	Apprenticeship	,
的	他的	学徒制	,

谢泼德和他的师傅就此分别，距离他的学徒期结束还有十个月。

[ə; eɪ] ['woʊfl] ['pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

a	woeful	parting	to	the	former	;	he	was	gone	from	a	good	and
一个	悲惨的	离别	到	这	以前的	;	他	曾是	已消失	从	一个	好的	和

['kerf(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] ,

careful	Patronage	,
小心	赞助	,

对前者而言，这是一次令人悲伤的离别；他离开了一个良好而谨慎的赞助人。

[ænd; ənd] [leɪ] [tu:; tə] ,

and	lay	expos'd	to	,
和	躺	曝光	到	,

并暴露于，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [retʃiz] [ðɪs] [taʊn]

and	comply'd	with	the	Temptations	of	the	most	wicked	Wretches	this	Town
和	-	和	这	诱惑	的	这	最多	邪恶	可怜虫	这	镇

[kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] ,

could	afford	as	Joseph	Blake	,
可以	买得起	作为	约瑟夫	布莱克	,

并屈服于这座城镇所能负担得起的最邪恶的恶棍的诱惑，就像约瑟夫·布莱克一样。

['eɪliəs] - , ['wɪljəm] [fi:ld] , - , [dʒeɪmz] ['saɪks] , ['eɪliəs] [hel] [ænd; ənd] ['fjʊri] ,

alias	Blewskins	,	William	Field	,	Doleing	,	James	Sykes	,	alias	Hell	and	Fury	,
别名	-	,	威廉	场地	,	-	,	詹姆斯	赛克斯	,	别名	地狱	和	愤怒	,

别名 Blewskins、William Field、Doleing、James Sykes、别名 Hell and Fury

[wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [bɪtreɪd] , [ænd; ənd] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

which	last	was	the	first	that	betray'd	,	and	put	him	into	the	Hands	of
哪个	最后的	曾是	这	第一的	那	背叛	,	和	放	他	进入	这	手	的

['dʒʌstɪs] ,

Justice	,
正义	,

最后一个出卖他的人，最终将他送上了司法之手。

[æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] .

as	will	presently	appear	.
作为	将要	目前	出现	.

即将公布。

['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɜ:rvɪs] , [hi:; hi] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Having	deserted	his	Master's	Service	,	he	took	Shelter	in	the	House	of	Mr	.
拥有	荒凉的	他的	硕士学位	服务	,	他	采取	庇护所	在	这	房子	的	先生	.

[tʃɑ:rlz] [ɪn] [meɪ] - [fer] ,

Charles	in	May	-	Fair	,
查尔斯	在	可能	-	公平的	,

他擅离职守，逃离主人的掌控，投奔了梅费尔镇查尔斯先生的家。

[nɪr] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪ'per] [ɪn]

near	Piccadilly	,	and	his	Landlord	having	a	Necessity	for	some	Repairs	in
靠近	皮卡迪利	,	和	他的	房东	拥有	一个	必要性	为了	一些	维修	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	House	,
他的	房子	,

他住在皮卡迪利附近，房东需要对房子进行一些维修。

[ɪngəd] [wʌn]['mɪstər] . ['pæntən][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃepɚd]

engag'd	one	Mr	.	Panton	a	Carpenter	to	Undertake	them	,	and	Sheppard
订婚	一	先生	.	潘顿	一个	木匠	到	承担	他们	,	和	谢泼德

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] ;

to	assist	him	as	a	Journeyman	;
到	协助	他	作为	一个	熟练工	;

聘请了木匠潘顿先生来承接这些工程，并聘请谢泼德作为熟练工协助他；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - , [ɪr] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,

but	on	the	23rd	of	October	,	1723	,	e're	the	Work	was	compleat	,
但	在	这	23rd	的	十月	,	-	,	我们是	这	工作	曾是	完成	,

但在1723年10月23日，当工程竣工时，

['ʃepɚd] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] ['fɑ:loʊɪŋ] , [vɪz] .

Sheppard	took	Occasion	to	rob	the	People	of	the	Effects	following	,	viz	.
谢泼德	采取	场合	到	抢	这	人们	的	这	效果	下列的	,	即	.

谢泼德趁机抢劫了人民的以下财产，即：

['sev(ə)n] [paʊnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['spiːʃiː] , [faɪv][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [spuːnz] , [sɪks][pleɪn] [fɔːks] ['dɪtoʊ] ,

seven	Pound	ten	Shillings	in	Specie	,	five	large	silver	Spoons	,	six	plain	Forks	ditto	,
七	磅	十	先令	在	物种	,	五	大的	银	勺子	,	六	清楚的	叉子	同上	,

七英镑十先令硬币，五把大银勺，六把素面银叉，

[fɔːr] [tiː] - [spuːnz] , [sɪks][pleɪn][goʊld] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪfər] [rɪŋ] ; [fɔːr] ['suːts][ʌv; əv]

four	Tea	-	Spoons	,	six	plain	Gold	Rings	,	and	a	Cypher	Ring	;	four	Suits	of
四	茶	-	勺子	,	六	清楚的	金子	戒指	,	和	一个	暗号	戒指	;	四	西装	的

['werɪŋ] [ə'pærəl] ,

Wearing	Apparel	,
穿着	服饰	,

四把茶匙，六枚素金戒指，一枚密码戒指；四套服装，

[bɪ'saɪdz] ['lɪnən] , [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] .

besides	Linnen	,	to	a	considerable	value	.
除了	亚麻	,	到	一个	大量	价值	.

除了亚麻布之外，还有相当可观的价值。

[ðɪs] [fækt][hiː; hi] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['wæg,stæf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

This	Fact	he	confess'd	to	the	Reverend	Mr	.	Wagstaff	before	his	Escape	from
这	事实	他	坦白	到	这	牧师	先生	.	瓦格斯塔夫	前	他的	逃脱	从

[ðə; ði] [hoʊld][ʌv; əv] ['njʊget] .

the	Condemn'd	Hold	of	Newgate	.
这	被判有罪	抓住	的	纽盖特	.

在从纽盖特监狱逃脱之前，他向瓦格斯塔夫牧师坦白了这件事。

['ʃɛpɜd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , ['tɔməs] , [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Sheppard	had	a	Brother	,	nam'd	Thomas	,	a	Carpenter	by	Profession	,
谢泼德	有	一个	兄弟	,	命名	托马斯	,	一个	木匠	经过	职业	,

谢泼德有个兄弟，名叫托马斯，职业是木匠。

[ðoʊ] - [ə; eɪ][noʊ'tɔːriəs] [θiːf] [ænd; ənd] [haʊs] - ['breɪkər] [baɪ] ['præktɪs] .

tho	'	a	notorious	Thief	and	House	-	breaker	by	Practice	.
虽然	-	一个	臭名昭著	贼	和	房子	-	断路器	经过	实践	.

虽然他是个臭名昭著的小偷和入室盗窃犯。

[ðɪs] ['tɔməs] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['njʊget] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meri]

This	Thomas	being	committed	to	Newgate	for	breaking	the	House	of	Mrs	.	Mary
这	托马斯	存在	坚定的	到	纽盖特	为了	打破	这	房子	的	太太	.	玛丽

[kʊk] [ə; eɪ] ['lɪnən] - ['dreɪpər] ,

Cook	a	Linnen	-	Draper	,
厨师	一个	亚麻	-	德雷珀	,

托马斯因闯入亚麻布商玛丽·库克太太的住所而被送往纽盖特监狱。

[ɪn] [kler] - [striːt] , [kler] - ['mɑːrkɪt] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] [læst] ,

in	Clare	-	street	,	Clare	-	Market	,	on	the	5th	of	February	last	,
在	克莱尔	-	街道	,	克莱尔	-	市场	,	在	这	5th	的	二月	最后的	,

2月5日，在克莱尔街克莱尔市场，

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] - ,

and	stealing	Goods	to	the	value	of	between	50	,
和	偷窃	商品	到	这	价值	的	之间	-	,

盗窃价值在 50,000,000 之间的物品

[ænd; ənd] - [el] . [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] ['ʃɛpɜd] ,

and	60	l	.	he	impeach'd	his	Brother	John	Sheppard	,
和	-	我	.	他	-	他的	兄弟	约翰	谢泼德	,

60英镑。他弹劾了他的兄弟约翰·谢泼德。

[ænd; ənd] - [bes] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fækt] ;

and	Edgworth	Bess	as	being	concerned	with	him	in	the	Fact	;
和	-	贝丝	作为	存在	担心的	和	他	在	这	事实	;

而埃奇沃思·贝丝则在事实中与他有关；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] - [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kənsɝːnd] [tə'geðər] ,

and	these	three	were	also	Charg'd	with	being	concern'd	together	,
和	这些	三	是	还	-	和	存在	担忧	一起	,

这三人还被指控有共同的犯罪行为。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['fɪlɪps] [ɪn]['drjəri] - [leɪn] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]

in	breaking	the	House	of	Mr	.	William	Phillips	in	Drury	-	Lane	,	and	stealing
在	打破	这	房子	的	先生	.	威廉	菲利普斯	在	德鲁里	-	车道	,	和	偷窃

['daɪvərz] [gʊdz] ,

divers	Goods	,
潜水员	商品	,

闯入德鲁里巷威廉·菲利普斯先生的住宅，并盗窃各种货物，

[ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɛndrɪk] [ə; eɪ]['lɑːdʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Property	of	Mrs	.	Kendrick	a	Lodger	in	the	House	,	on	the	14th	of	the
这	财产	的	太太	.	肯德里克	一个	房客	在	这	房子	,	在	这	14th	的	这

[sed] ['februeri] :

said	February	:
说	二月	:

上述2月14日，房客肯德里克夫人名下的财产：

[ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'devər] [wɜːr; wər] [ʌsd] [baɪ]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪlɪps] ,

All	possible	endeavours	were	us'd	by	Mrs	.	Cook	and	Mr	.	Phillips	,
全部	可能的	努力	是	我们	经过	太太	.	厨师	和	先生	.	菲利普斯	,

库克夫人和菲利普斯先生竭尽所能，

[tuː; tə][get][dʒɑːn] ['ʃɛpɝːd] [ænd; ənd] - [bes] [æprɪ'hend] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

to	get	John	Sheppard	and	Edgworth	Bess	Apprehended	,	but	to	no	purpose	,
到	得到	约翰	谢泼德	和	-	贝丝	被捕	,	但	到	不	目的	,

[tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['æksɪdənt] .

till	the	following	Accident	.
直到	这	下列的	事故	.

试图抓捕约翰·谢泼德和埃奇沃思·贝丝，但毫无效果，直到发生以下事故。

['ʃɛpɝːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [reɪndʒ] [ɪn] ['lʌndən] , [kə'mitiŋ] ['rɔbəriːz] ['evri]

Sheppard	was	now	upon	his	wicked	Range	in	London	,	committing	Robberies	every
谢泼德	曾是	现在	之上	他的	邪恶	范围	在	伦敦	,	提交	抢劫	每一个

[wer] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] ;

where	at	Discretion	;
在哪里	在	审慎	;

谢泼德现在在伦敦四处作恶，随心所欲地在各地实施抢劫；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [dʒeɪmz] ['saɪks] , ['eɪliəs] [hel] [ænd; ənd] ['fjʊri]

but	one	Day	meeting	with	his	Acquaintance	,	James	Sykes	,	alias	Hell	and	Fury
但	一	天	会议	和	他的	熟人	,	詹姆斯	赛克斯	,	别名	地狱	和	愤怒

,

,

,

但有一天，他遇到了熟人詹姆斯·赛克斯，又名"地狱与愤怒"。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃer] - [mæn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [fʊt] - [mæn] .

sometimes	a	Chair	-	man	,	and	at	others	a	Running	Foot	-	man	.
有时	一个	椅子	-	男人	,	和	在	其他的	一个	跑步	脚	-	男人	.

有时是主席，有时是跑腿的。

[ðɪs] ['saɪks] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn] - , [ə; eɪ] ['vɪtəlɪŋ] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]

This	Sykes	invited	him	to	go	to	one	Redgate's	,	a	Victualling	-	house	near	the
这	赛克斯	受邀	他	到	去	到	一	-	,	一个	补给	-	房子	靠近	这

['sev(ə)n]['daiəlz] ,

Seven	Dials	,
七	拨号盘	,

赛克斯邀请他去雷德盖特家，那是一家位于七晷附近的食品供应站。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] , [ˈʃɛpɝd] - ,

to	play	at	Skettles	,	Sheppard	comply'd	,
到	玩	在	小水壶	,	谢泼德	-	,

谢泼德同意去斯凯特尔斯打球。

[ænd; ənd] [ˈsaɪks] [ˈsiːkrətli] [sent] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [praɪs] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [ˈgaɪlzɪz] [ˈpærɪʃ] ,

and	Sykes	secretly	sent	for	Mr	.	Price	a	Constable	in	St	.	Giles's	Parish	,
和	赛克斯	偷偷	发送	为了	先生	.	价格	一个	警官	在	英石	.	吉尔斯的	教区	,

于是赛克斯秘密召来了圣吉尔斯教区的警员普莱斯先生。

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈʃɛpɝd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɔbiŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] .

and	Charg'd	him	with	his	Friend	Sheppard	for	the	Robbing	of	Mrs	.
和	-	他	和	他的	朋友	谢泼德	为了	这	抢劫	的	太太	.

[kʊk] ,

Cook	,
厨师	,

并指控他和他的朋友谢泼德抢劫了库克太太。

& [siː] . [ˈʃɛpɝd] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒʌstɪs] [ˈpæri] ,

&	c	.	Sheppard	was	carried	before	Justice	Parry	,
&	c	.	谢泼德	曾是	携带	前	正义	格挡	,

等等。谢泼德被带到帕里法官面前。

[huː] [ɔrdɝd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈgaɪlzɪz] [raʊnd] - [haʊs] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrðər]

who	order'd	him	to	St	.	Giles's	Round	-	house	till	the	next	Morning	for	farther
WHO	已订购	他	到	英石	.	吉尔斯的	圆形的	-	房子	直到	这	下一个	早晨	为了	更远

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] :

Examination	:
考试	:

他被命令关押在圣吉尔斯圆形监狱，直到第二天早上接受进一步审讯：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm]

He	was	Confin'd	in	the	Upper	part	of	the	Place	,	being	two	Stories	from
他	曾是	受限	在	这	上	部分	的	这	地方	,	存在	二	故事	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	Ground	,
这	地面	,

他被囚禁在监狱的上层，离地面有两层楼高。

[bʌt; bət] - [er] [tuː] [ˈaʊərz] [keɪm] [əˈbaʊt] , [baɪ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪzər] ,

but	'	ere	two	Hours	came	about	,	by	only	the	help	of	a	Razor	,
但	-	埃雷	二	小时	来了	关于	,	经过	仅有的	这	帮助	的	一个	剃刀	,

但仅仅借助一把剃刀，两个小时就过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstretʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] , [hiː; hi] [broʊk] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd]

and	the	Stretcher	of	a	Chair	,	he	broke	open	the	Top	of	the	Round
和	这	担架	的	一个	椅子	,	他	打破	打开	这	顶部	的	这	圆形的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他用椅子撑开屋顶，然后砸开了圆形房屋的顶部。

[ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] , [baɪ] [ðem; ðəm] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and	tying	together	a	Sheet	and	Blanket	,	by	them	descended	into	the
和	捆绑	一起	一个	床单	和	毯子	,	经过	他们	下降	进入	这

[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [ænd; ənd] - ,

Church	-	yard	and	Escap'd	,
教会	-	院子	和	-	,

他们用床单和毯子绑在一起，躲进教堂墓地逃走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

leaving	the	Parish	to	Repair	the	Damage	,
离开	这	教区	到	维修	这	损害	,

留下教区自行修复损失，

[ænd; ənd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'frʌnt] [pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][kə'pæsəti] .

and	Repent	of	the	Affront	put	upon	his	Skill	and	Capacity	.
和	悔改	的	这	冒犯	放	之上	他的	技能	和	容量	.

并忏悔对他的技能和能力的侮辱。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [meɪ] [læst][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ʃɛpɚd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['rɑːbər] [neɪmd]

On	the	19th	of	May	last	in	the	Evening	,	Sheppard	with	another	Robber	named
在	这	19th	的	可能	最后的	在	这	晚上	,	谢泼德	和	其他	强盗	命名

['bensn] ,

Benson	,
本森	,

5月19日傍晚，谢泼德和另一名名叫本森的劫匪，

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] - ['lestər] - [fiːldz] ,

were	passing	thro	'	Leicester	-	fields	,
是	通过	喉咙	-	莱斯特	-	字段	,

正穿过莱斯特菲尔德球场，

[wer] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ə'kjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz]

where	a	Gentleman	stood	accusing	a	Woman	with	an	attempt	to	steal	his
在哪里	一个	绅士	站立	指控	一个	女士	和	一个	试图	到	偷	他的

[wɑːtʃ] ,

Watch	,
手表	,

一位男士站在那里，指责一位女士企图偷走他的手表。

[ə; eɪ] [mɑːb] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] , [ænd; ənd] ['ʃɛpɚdz] [kəm'pænjən] ['biːɪŋ]

a	Mobb	was	gathered	about	the	Disputants	,	and	Sheppard's	Companion	being
一个	暴民	曾是	聚集	关于	这	争议双方	,	和	谢泼德的	伴侣	存在

[ə; eɪ]['mæstər] ,

a	Master	,
一个	掌握	,

一群暴民聚集在争执双方周围，而谢泼德的同伴是一位大师，

[gɑːt][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst]

got	in	amongst	them	and	pick'd	the	Gentleman's	Pocket	in	good	earnest
得到	在	在	他们	和	挑选	这	绅士的	口袋	在	好的	认真

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ;

of	the	Watch	;
的	这	手表	;

混入他们之中，认真地偷走了绅士的手表；

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] - [tʃæŋd] , [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['rɑːbəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl]

the	Scene	was	surprizingly	chang'd	,	from	an	imaginary	Robbery	to	a	real
这	场景	曾是	-	变了	,	从	一个	假想	抢劫	到	一个	真实的

[wʌn] ;

one	;
一	;

场景出人意料地发生了变化，从虚构的抢劫案变成了真实的抢劫案；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [in'sjuːd] [æn; ən] [aʊt] - [kraɪ][ʌv; əv][stɑːp] [θiːf] , ['ʃɛpɚd] [ænd; ənd]

and	in	a	moment	ensued	an	Out	-	cry	of	stop	Thief	,	Sheppard	and
和	在	一个	片刻	随后	一个	出去	-	哭	的	停止	贼	,	谢泼德	和

['bensn] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ,

Benson	took	to	their	Heels	,
本森	采取	到	他们的	高跟鞋	,

随即响起"住手！小偷！"的喊声，谢泼德和本森拔腿就跑。

[ænd; ənd] ['ʃɛpɝd] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] ['lestər] [haʊs] ,

and	Sheppard	was	seiz'd	by	a	Serjeant	of	the	Guard	at	Leicester	House	,
和	谢泼德	曾是	被扣押	经过	一个	中士	的	这	警卫	在	莱斯特	房子	,

谢泼德在莱斯特府被一名卫兵军士逮捕。

['kraɪɪŋ] [aʊt][stɑːp] [θiːf] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] .

crying	out	stop	Thief	with	much	earnestness	.
哭泣	出去	停止	贼	和	很多	认真	.

大声喊道："抓住小偷！"语气十分恳切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ænz] [raʊnd] [haʊs] [ɪn]['soʊhoʊ] , [ænd; ənd] [kept] [sɪ'kjʊr] [tɪl]

He	was	convey'd	to	St	.	Ann's	Round	House	in	Soho	,	and	kept	secure	till
他	曾是	已传递	到	英石	.	安妮的	圆形的	房子	在	苏豪区	,	和	保留	安全的	直到

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	next	Morning	,
这	下一个	早晨	,

他被押送到苏豪区的圣安妮圆形监狱，并被妥善保管到第二天早上。

[wen] - [bes] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [siːzd] ['ɔːlsoʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

when	Edgworth	Bess	came	to	visit	him	,	who	was	seiz'd	also	;	they	were
什么时候	-	贝丝	来了	到	访问	他	,	WHO	曾是	被扣押	还	;	他们	是

['kærid] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] ['wɔltɝz] ,

carried	before	Justice	Walters	,
携带	前	正义	沃尔特斯	,

埃奇沃思·贝丝来探望他时，他也被捕了；他们被带到沃尔特斯法官面前。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['drjəri] - [leɪn] [ænd; ənd] [kler] - ['mɑːrkɪt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

when	the	People	in	Drury	-	Lane	and	Clare	-	Market	appeared	,	and	charged
什么时候	这	人们	在	德鲁里	-	车道	和	克莱尔	-	市场	出现	,	和	带电

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔbəriːz] - :

them	with	the	Robberies	aforement'd	:
他们	和	这	抢劫	-	:

当德鲁里巷和克莱尔市场的民众出现，并指控他们犯有上述抢劫罪时：

[bʌt; bət] ['ʃɛpɝd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs]

But	Sheppard	pretending	to	Impeach	certain	of	his	Accomplices	,	the	Justice
但	谢泼德	假装	到	劾	肯定	的	他的	同谋	,	这	正义

[kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] - ['prɪzn] ,

committed	them	to	New	-	Prison	,
坚定的	他们	到	新的	-	监狱	,

但谢泼德假装弹劾他的某些同伙，法官却将他们送进了新监狱。

[wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [suːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['njʊget] , [ən'les] [ðer; ðər] [keɪm]

with	intent	to	have	them	soon	removed	to	Newgate	,	unless	there	came
和	意图	到	有	他们	很快	已移除	到	纽盖特	,	除非	那里	来了

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [dis'kʌvəriz] .

from	them	some	useful	Discoveries	.
从	他们	一些	有用	发现	.

除非他们能带来一些有用的发现，否则他们很快就会被转移到纽盖特监狱。

['ʃɛpɝd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Sheppard	was	now	a	second	time	in	the	hands	of	Justice	,
谢泼德	曾是	现在	一个	第二	时间	在	这	双手	的	正义	,

谢泼德第二次落入了司法部的手中。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	how	long	he	intended	to	keep	in	them	,	the	Reader	will	soon	be	able
但	如何	长的	他	故意的	到	保持	在	他们	,	这	读者	将要	很快	是	有能力的

[tuː; tə][dʒʌdʒ] .

to	Judge	.
到	法官	.

但他打算把这些东西保留多久，读者很快就能判断出来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ['gɑːrdɪd] ['prɪzn] ,

He	and	his	MATE	were	now	in	a	strong	and	well	guarded	Prison	,
他	和	他的	伴侣	是	现在	在	一个	强的	和	出色地	守卫	监狱	,

他和他的同伴现在被关押在一座戒备森严的监狱里。

[hɪm'self] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['beɪzl] [-] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn]

himself	loaded	with	a	pair	of	double	Links	and	Basils	[	17	]	of	about	fourteen
他自己	已加载	和	一个	一对	的	双倍的	链接	和	罗勒	[	-	]	的	关于	十四

[paʊndz] [weɪt] ,

pounds	weight	,
磅	重量	,

他自己背负着一对重约十四磅的双排Links and Basils[17]，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['seɪfɪst] [ə'pɑːrtmənt] [kɔːld] ['nj ʊget] [wɔːrd] ; ['ʃɛpɚd]

and	confined	together	in	the	safest	Appartment	call'd	Newgate	Ward	;	Sheppard
和	受限	一起	在	这	最安全	公寓	被称为	纽盖特	沃德	;	谢泼德

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

conscious	of	his	Crimes	,
有意识的	的	他的	犯罪	,

他们被关押在最安全的牢房——新门病房；谢泼德意识到自己的罪行。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd]

and	knowing	the	Information	he	had	made	to	be	but	a	blind
和	会心	这	信息	他	有	制成	到	是	但	一个	瞎的

[ə'mjuːzmənt] [ðæt] [wʊd] [ə'veɪl][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ;

Amusement	that	would	avail	him	nothing	;
娱乐	那	会	可用	他	没有什么	;

他明知自己所掌握的信息不过是盲目的消遣，对他毫无益处；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

he	began	to	Meditate	an	Escape	.
他	开始	到	幽思	一个	逃脱	.

他开始冥想以求逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [di'teind] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] ,

They	had	been	thus	detained	for	about	four	Days	,
他们	有	到过	因此	被拘留	为了	关于	四	天	,

他们就这样被拘留了大约四天。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	their	Friends	having	the	Liberty	of	seeing	them	,	furnish'd	him	with
和	他们的	朋友们	拥有	这	自由	的	看到	他们	,	配备	他	和

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]['prɑːpər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

Implements	proper	for	his	Design	,
实施	恰当的	为了	他的	设计	,

他们的朋友有机会见到他们，并为他提供了适合他计划的工具。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['mɪstər] . ['ʃɛpɚd] [goʊz][tuː; tə][wɜːrk] ,

accordingly	Mr	.	Sheppard	goes	to	work	,
因此	先生	.	谢泼德	去	到	工作	,

于是谢泼德先生去上班了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] ['biːɪŋ] [wɪt] - [sʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	the	25th	of	May	being	Whit	-	son	Monday	at	about	two	of	the
和	在	这	25th	的	可能	存在	惠特	-	儿子	周一	在	关于	二	的	这

[klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Clock	in	the	Morning	,
钟	在	这	早晨	,

5月25日是圣灵降临节星期一，大约凌晨两点钟，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fetərz] ;

he	had	compleated	a	practicable	breach	,	and	sawed	of	his	Fetters	;
他	有	已完成	一个	切实可行的	违反	,	和	锯	的	他的	镣铐	;

他已经完成了一次实际的突破，锯断了镣铐；

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][dek'sterəti] , [kʌt] [ɔːf][æn; ən]['aɪərn][bɑːr][frʌm; frəm]

having	with	unheard	of	Diligence	and	Dexterity	,	cut	off	an	Iron	Bar	from
拥有	和	闻所未闻	的	勤勉	和	灵巧	,	切	离开	一个	铁	酒吧	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	Window	,
这	窗户	,

他以惊人的勤奋和灵巧，从窗户上砍下了一根铁条。

[ænd; ənd]['teɪkən][aʊt][ə; eɪ]['mʌntən] ,

and	taken	out	a	Muntin	,
和	已采取	出去	一个	蒙廷	,

然后拿出了一把蒙廷牌

[ɔːr][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɑːlɪd][oʊk][ʌv; əv][ə'baʊt][naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] ,

or	Bar	of	the	most	solid	Oak	of	about	nine	Inches	in	thickness	,
或者	酒吧	的	这	最多	坚硬的	橡木	的	关于	九	英寸	在	厚度	,

或者用最结实的橡木制成的，厚度约为九英寸的木条，

[baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] ;

by	boring	it	thro	'	in	many	Places	,	a	work	of	great	Skill	and	Labour	;
经过	无聊的	它	喉咙	-	在	许多	地点	,	一个	工作	的	伟大的	技能	和	劳动	;

通过在多处钻孔，这是一项需要高超技巧和辛勤劳动的工作；

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [fʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

they	had	still	five	and	twenty	Foot	to	descend	from	the	Ground
他们	有	仍然	五	和	二十	脚	到	下降	从	这	地面

他们还有二十五英尺的路要从地面上走下来。

; ['ʃɛpɝd] [fəstɛnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt][tuː; tə][ðə; ði][baːz] ,

;	Sheppard	fasten'd	a	Sheet	and	Blanket	to	the	Bars	,
;	谢泼德	系紧	一个	床单	和	毯子	到	这	酒吧	,

谢泼德把床单和毯子系在栏杆上。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['mædəm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd][sent]

and	causes	Madam	to	take	off	her	Gown	and	Petticoat	,	and	sent
和	原因	女士	到	拿	离开	她	袍	和	衬裙	,	和	发送

[hɜːr; hər][aʊt][fɜːrst] ,

her	out	first	,
她	出去	第一的	,

于是他命令夫人脱下长袍和衬裙，并让她先出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kɔːrpjələnt][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

and	she	being	more	Corpulent	than	himself	,
和	她	存在	更多的	肥胖的	比	他自己	,

而且她比他更肥胖，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

it	was	with	great	Pain	and	Difficulty	that	he	got	her	through	the
它	曾是	和	伟大的	疼痛	和	困难	那	他	得到	她	通过	这

['ɪntərv(ə)l] ,

Interval	,
间隔	,

他费尽周折才让她度过了那段时期。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [fraɪt]

and	observing	his	Directions	,	was	instantly	down	,	and	more	frighted
和	观察	他的	方向	,	曾是	即刻	向下	,	和	更多的	害怕

[ðæn; ðən][hɜ:rt] ; [ðə; ði] ['fɒloʊd] ,

than	hurt	;	the	Phylosopher	follow'd	,
比	伤害	;	这	哲学家	跟随	,

他遵照指示，立刻倒下，吓得不轻，但并没有受伤；哲学家也跟着倒下。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] - [tu:; tə] ?

and	lighted	with	Ease	and	Pleasure	;	But	where	are	they	Escap'd	to	?
和	照明	和	舒适	和	乐趣	;	但	在哪里	是	他们	-	到	?

沐浴在轻松愉悦之中；但他们又逃往何处呢?

[waɪ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['prɪzn] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

Why	out	of	one	Prison	into	another	.
为什么	出去	的	一	监狱	进入	其他	.

为什么从一座监狱转到另一座监狱?

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [ðæt][ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['klɜ:rkənˌwɛl] ['braidwəl] [laɪ]

The	Reader	is	to	understand	,	that	the	New	Prison	and	Clerkenwell	Bridewell	lye
这	读者	是	到	理解	,	那	这	新的	监狱	和	克勒肯韦尔	拘留所	碱液

[kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Contiguous	to	one	another	,
相邻的	到	一	其他	,

读者应当明白，新监狱和克勒肯韦尔监狱彼此相邻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ,

and	they	are	got	into	the	Yard	of	the	latter	,
和	他们	是	得到	进入	这	院子	的	这	后者	,

他们进入了后者的院子里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [fʊt] [haɪ] [tu:; tə] [skeɪl] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['lɪbərti]

and	have	a	Wall	of	twenty	-	two	Foot	high	to	Scale	,	before	their	Liberty
和	有	一个	墙	的	二十	-	二	脚	高的	到	规模	,	前	他们的	自由

[ɪz] [pɝ'fɛktəd] ;

is	perfected	;
是	完善	;

在获得完全自由之前，他们必须翻越一道 22 英尺高的墙；

['ʃɛpɝd] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌʌnprɪ'perd] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [hæz; həz][hɪz; ɪz]

Sheppard	far	from	being	unprepared	to	surmount	this	Difficulty	,	has	his
谢泼德	远的	从	存在	毫无准备	到	超越	这	困难	,	有	他的

[ænd; ənd] - ['redi] ,

Gimblets	and	Peircers	ready	,
吊索	和	-	准备好	,

谢泼德远非毫无准备克服这一困难，他的吊环和穿刺器都已准备就绪。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] - - ['lædər] .

and	makes	a	Scaleing	-	Ladder	.
和	制作	一个	-	-	梯子	.

并构成一个阶梯。

[ðə; ði] ['ki:pəz] [ænd; ənd] ['prizənəz] [ʌv; əv][bəuθ]['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [sli:p] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ; [hi:; hi]

The	Keepers	and	Prisoners	of	both	Places	are	a	sleep	in	their	Beds	;	he
这	守门员	和	囚犯	的	两个都	地点	是	一个	睡觉	在	他们的	床	;	他

[maʊnts] [hɪz; ɪz][bæ'gɑ:ʒ] ,

Mounts	his	Bagage	,
安装	他的	行李	,

两地的守卫者和囚犯都在床上酣睡；他收拾行装，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['kæriz] [bəuθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪm'self]['oʊvər] [ðɪs] [wɔ:l] ,

and	in	less	than	ten	Minutes	carries	both	her	and	himself	over	this	wall	,
和	在	较少的	比	十	分钟	携带	两个都	她	和	他自己	超过	这	墙	,

不到十分钟，他就带着她翻过了这堵墙。

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ɪ'skeɪp] .

and	compleats	an	entire	Escape	.
和	完成	一个	全部的	逃脱	.

并完成了一次完整的逃脱。

[ɔ:l'ðəj] - [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊld][ʌv; əv] ['njʊget] ,

Altho	'	his	Escape	from	the	Condemn'd	Hold	of	Newgate	,
虽然	-	他的	逃脱	从	这	被判有罪	抓住	的	纽盖特	,

尽管他从纽盖特监狱的绝境中逃脱，

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪzn] [hæθ]

has	made	a	far	greater	Noise	in	the	World	,	than	that	from	this	Prison	hath
有	制成	一个	远的	更大的	噪音	在	这	世界	,	比	那	从	这	监狱	有

.

:

.

他在世上引起的声响，远远大于这座监狱里传出的声响。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][dʒeɪl] - ['ki:pəz] [ɪn] ['lʌndən] ,

It	has	been	allow'd	by	all	the	Jayl	-	Keepers	in	London	,
它	有	到过	允许	经过	全部	这	JayL	-	守门员	在	伦敦	,

伦敦所有杰伊尔守门员都已允许这样做。

[ðæt] [wʌn][soʊ] [mɪ'rækjələs] [wʌz; wəz]['nevər] [pər'fɔ:rmd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

that	one	so	Miraculous	was	never	perform'd	before	in	England	;
那	一	所以	神奇	曾是	绝不	执行	前	在	英格兰	;

那场如此神奇的演出，在英国以前从未上演过；

[ðə; ði]['broʊkən] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][baːz][ɑ:r; ər][kept][æt; ət] [nu:] ['prɪzn] [tu:; tə] - ,

the	broken	Chains	and	Bars	are	kept	at	New	Prison	to	Testifie	,
这	破碎的	链条	和	酒吧	是	保留	在	新的	监狱	到	-	,

断裂的锁链和铁栏杆被保存在新监狱作证。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vɪlən] .

and	preserve	the	Memory	of	this	extraordinary	Villain	.
和	保存	这	记忆	的	这	非凡的	恶棍	.

并铭记这位非凡的恶棍。

['ʃɛpɝd] [nɑ:t] [baɪ] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜ:rn] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɑ:mɪt] ,

Sheppard	not	warn'd	by	this	Admonition	,	returns	like	a	Dog	to	his	Vomit	,
谢泼德	不是	警告	经过	这	警告	,	返回	喜欢	一个	狗	到	他的	呕吐	,

谢泼德没有听从这一警告，像狗一样回到了自己的呕吐物旁。

[ænd; ənd] [kʌmz] ['si:krətli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mæstər] ['wʊdz] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] - [stri:t] , [ænd; ənd]

and	comes	Secretly	into	his	Master	Wood's	Neighbourhood	in	Witch	-	street	,	and
和	来	偷偷	进入	他的	掌握	伍兹	邻里	在	巫婆	-	街道	,	和

[kən'si:ts] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['æntəni] [læm] ,

conceits	Measures	with	one	Anthony	Lamb	,
奇想	措施	和	一	安东尼	羊肉	,

他偷偷溜进伍德先生位于女巫街的住处，并与安东尼·兰姆商议对策。

[æn; ən] [ə'prentɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rtər][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] - ['meɪkər] , [fɔ:r; fər]

an	Apprentice	to	Mr	.	Carter	a	Mathematical	Instrument	-	maker	,	for
一个	学徒	到	先生	.	卡特	一个	数学	乐器	-	制造商	,	为了

['rɔbiŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑ:rtn] [ə; eɪ]['mæstər] ['teilə] ;

Robbing	of	Mr	.	Barton	a	Master	Taylor	;
抢劫	的	先生	.	巴顿	一个	掌握	泰勒	;

卡特先生（数学仪器制造商）的学徒，因抢劫裁缝师傅巴顿先生而被控；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [huː] - [ɪn]['mɪstər] . ['kɑːrtɚz] [haʊs] .

a	Man	of	Worth	and	Reputation	,	who	Lodg'd	in	Mr	.	Carter's	House	.
一个	男人	的	值得	和	名声	,	WHO	-	在	先生	.	卡特的	房子	.

一位德高望重、声名显赫的男士，寄宿在卡特先生家中。

[tʃɑːrlz] [greɪs] , [ə; eɪ] ['greɪsləs] ['kuːpər] [wʌz; wəz][let]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd] [kən'sentɪd] ,

Charles	Grace	,	a	graceless	Cooper	was	let	into	the	Secret	,	and	consented	,
查尔斯	优雅	,	一个	毫无风度	库珀	曾是	让	进入	这	秘密	,	和	同意	,

查尔斯·格雷斯，一个举止粗鲁的桶匠，被允许进入秘密基地，并且同意了。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	resolved	to	Act	his	Part	.
和	已解决	到	行为	他的	部分	.

并决心尽自己的一份力。

[ðə; ðɪ] 16th [ʌv; əv][dʒuːn][læst][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] ,

The	16th	of	June	last	was	appointed	,
这	16th	的	六月	最后的	曾是	任命	,

去年6月16日被任命，

[læm] [əˈkɔːrdɪŋli] [lets] [greɪs] [ænd; ənd] ['ʃɛpɚd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][mɪd] - [naɪt] ;

Lamb	accordingly	lets	Grace	and	Sheppard	into	the	House	at	Mid	-	Night	;
羊肉	因此	让我们	优雅	和	谢泼德	进入	这	房子	在	中	-	夜晚	;

于是，兰姆在午夜时分让格蕾丝和谢泼德进了屋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːrtn] [əˈpɑːrtmənt] [wel] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] ,

and	they	all	go	up	to	Mr	.	Bartons	Appartment	well	arm'd	with	Pistols	,
和	他们	全部	去	向上	到	先生	.	巴顿	公寓	出色地	武装	和	手枪	,

他们都全副武装，带着手枪，前往巴顿先生的公寓。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] .

and	enter'd	his	Rooms	,	without	being	disturb'd	.
和	已进入	他的	房间	,	没有	存在	扰乱	.

他进入了自己的房间，没有受到打扰。

[greɪs] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət]['mɪstər] . ['bɑːrtənz] ['bedsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l] ,

Grace	was	Posted	at	Mr	.	Barton's	Bedside	with	a	loaded	Pistol	,
优雅	曾是	发布	在	先生	.	巴顿的	床头	和	一个	已加载	手枪	,

格蕾丝带着一把上了膛的手枪守在巴顿先生的床边。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [hed] , [ɪf] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][əwæːkd] .

and	positive	Orders	to	shoot	him	through	the	Head	,	if	in	case	he	awak'd	.
和	积极的	订单	到	射击	他	通过	这	头	,	如果	在	案件	他	醒来	.

并下达明确命令，如果他醒来，就一枪爆头。

['ʃɛpɚd] ['biːɪŋ] [ɪngəd] [ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [ðə; ðɪ] [miːn] [waɪl] .

Sheppard	being	engag'd	in	opening	the	Trunks	and	Boxes	,	the	mean	while	.
谢泼德	存在	订婚	在	开幕	这	树干	和	盒子	,	这	意思是	尽管	.

与此同时，谢泼德正在打开箱子和盒子。

[ˌaɪ ˈtiː] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɑːrtn] , [ðæt] [hiː; hi] [slept] ['saʊndər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt]

It	luckily	happen'd	for	Mr	.	Barton	,	that	he	slept	Sounder	than	usual	that
它	幸运的是	发生了	为了	先生	.	巴顿	,	那	他	睡着了	探鱼器	比	通常	那

[naɪt] ,

Night	,
夜晚	,

幸运的是，巴顿先生那天晚上睡得比平时更香。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ;

as	having	come	from	a	Merry	-	making	with	some	Friends	;
作为	拥有	来	从	一个	欢乐	-	制作	和	一些	朋友们	;

仿佛刚和朋友们一起玩乐回来；

[ðoʊ] - [pʊr] [mæn]['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ɪn] [wʌt] ['dredf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
tho ' poor Man little Dreaming in what dreadful Circumstances .
虽然 - 贫穷的 男人 小的 做梦 在 什么 可怕 情况 .

虽然可怜的人在如此可怕的境况下做着微不足道的梦。

[ðeɪ] ['kærid] [ɔːf][ɪn] [noʊts] , [ænd; ənd][bɑːndz] , ['gɪnɪ] , [kloʊðz] , [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] ,
They carried off in Notes , and Bonds , Guineas , Cloaths , Made and Unmade ,
他们 携带 离开 在 笔记 , 和 债券 , 几内亚 , 衣服 , 制成 和 未完成 ,

他们带走了钞票、债券、金币、成衣和未成衣。

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] -
to the value of between two and three Hundred Pounds ; besides a Padesuoy
到 这 价值 的 之间 二 和 三 百 英镑 ; 除了 一个 -
[suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
Suit of Cloaths ,
套装 的 衣服 ,

价值两三百英镑；此外还有一套帕德苏伊套装衣服。

[wɜːrθ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [paʊndz] [mɔːr] ; [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
worth about eighteen or twenty Pounds more ; which having been made for a
值得 关于 十八 或者 二十 英镑 更多的 ; 哪个 拥有 到过 制成 为了 一个
['kɔːrpjələnt]['dʒent(ə)lmən] ,
Corpulent Gentleman ,
肥胖的 绅士 ,

价值大约十八到二十英镑；这件东西是为一位体态丰腴的绅士制作的，

['ʃɛpɝd] [hæd; həd][ðem; ðəm] - , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz][ænd; ənd][wɔːr] ,
Sheppard had them reduc'd , and fitted for his own Size and War ,
谢泼德 有 他们 - , 和 适配 为了 他的 自己的 尺寸 和 战争 ,

谢泼德将它们缩小，并使其适合他自己的体型和战争需求。

[æz; əz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] .
as designing to Appear and make a Figure among the Beau Monde .
作为 设计 到 出现 和 制作 一个 数字 之中 这 博 世界 .

旨在以某种方式出现在上流社会，并成为其中的一员。

[greɪs] [ænd; ənd] ['ʃɛpɝd] ,
Grace and Sheppard ,
优雅 和 谢泼德 ,

格蕾丝和谢泼德

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [æt; ət][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] [ɪn] - [leɪn] ([ə; eɪ]
having disposed of the Goods at an Ale - house in Lewkenors Lane (a
拥有 处置 的 这 商品 在 一个 艾尔啤酒 - 房子 在 - 车道 (一个
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['rʌfiːənz]) [tʊk] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
Rendezvous of Robbers and Ruffians) took their Flight ,
会合 的 强盗 和 恶棍) 采取 他们的 航班 ,

他们在卢克诺斯巷的一家酒馆（强盗和恶棍的聚集地）处理掉赃物后逃之夭夭。

[ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪns] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and Grace had not been since heard of .
和 优雅 有 不是 到过 自从 听到 的 .

此后便再也没有格蕾丝的消息了。

[læm] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] ['nuːtən] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
Lamb was apprehended , and carried before Justice Newton , and made an
羊肉 曾是 被捕 , 和 携带 前 正义 牛顿 , 和 制成 一个
['æmp(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ;
ample Confession ;
充足 忏悔 ;

兰姆被抓获，并被带到牛顿法官面前，做了详细的供述；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [ænd; ənd]

and	there	being	nothing	but	that	against	him	at	his	Tryal	,	and
和	那里	存在	没有什么	但	那	反对	他	在	他的	特里尔	,	和

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

withal	,
此外	,

审判中除了这些指控外，没有其他任何不利于他的证据，此外，

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['oʊnli]

a	favourable	Prosecution	,	he	came	off	with	a	Sentence	of	Transportation	only
一个	有利	起诉	,	他	来了	离开	和	一个	句子	的	运输	仅有的

.

:
.

由于检方对他有利，他最终只被判处流放。

[hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɛpɝd] [hæz; həz] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'tiku:ləz] , [ænd; ənd]

He	as	well	as	Sheppard	has	since	confirm'd	all	the	above	particulars	,	and
他	作为	出色地	作为	谢泼德	有	自从	已确认	全部	这	多于	细节	,	和

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , [vɪz] .

with	this	Addition	,	viz	.
和	这	添加	,	即	.

他和谢泼德都已确认了上述所有细节，并补充如下：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'beitid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrdərd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

That	it	was	Debated	among	them	to	have	Murder'd	all	the	People	in	the
那	它	曾是	辩论	之中	他们	到	有	被谋杀	全部	这	人们	在	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

他们之间曾讨论过是否要将屋里的所有人杀掉。

[seɪv] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

save	one	Person	.
节省	一	人	.

拯救一个人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [dʒuːn] , ['mɪstər] . ['niːˌboʊn] ,

About	the	latter	End	of	the	same	Month	,	June	,	Mr	.	Kneebone	,
关于	这	后者	结尾	的	这	相同的	月	,	六月	,	先生	.	膝骨	,

大约在六月下旬，尼伯恩先生

[ə; eɪ] ['wʊlən] - ['dreɪpər] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

a	Woollen	-	Draper	near	the	New	Church	in	the	Strand	,
一个	羊毛	-	德雷珀	靠近	这	新的	教会	在	这	斯特兰德	,

斯特兰德新教堂附近的一家羊毛布料店

[rəsiːvd] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['æntəni] [læm] ,

receiv'd	a	Caution	from	the	Father	of	Anthony	Lamb	,
已收到	一个	警告	从	这	父亲	的	安东尼	羊肉	,

收到安东尼·兰姆父亲的警告，

[huː] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['niːˌboʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [broʊk]

who	intimated	to	Mr	.	Kneebone	that	his	House	was	intended	to	be	broke
WHO	暗示	到	先生	.	膝骨	那	他的	房子	曾是	故意的	到	是	打破

['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

open	and	robb'd	that	very	Night	.
打开	和	被抢劫	那	非常	夜晚	.

有人向尼伯恩先生暗示，他的房子当晚就要被破门而入并抢劫。

['mɪstər] . ['niːˌboʊn] [priːpɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'vent] , ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,

Mr	.	Kneebone	prepar'd	for	the	Event	,	ordering	his	Servants	to	sit	up	,
先生	.	膝骨	准备好了	为了	这	事件	,	订购	他的	仆人	到	坐	向上	,

尼伯恩先生为此事做好了准备，命令仆人们坐直。

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [haʊs] :

and	gave	Directions	to	the	Watchman	in	the	Street	to	observe	his	House	:
和	给予	方向	到	这	守望者	在	这	街道	到	观察	他的	房子	:

并指示街上的守望者监视他的房子：

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃɛpɚd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

At	about	two	in	the	Morning	Sheppard	and	his	Gang	were	about	the	Door	,
在	关于	二	在	这	早晨	谢泼德	和	他的	帮派	是	关于	这	门	,

凌晨两点左右，谢泼德和他的同伙来到了门口。

[ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [retʃiz] , [seɪ] , [ˌdiː 'eɪ] — [en] [hɪm; ɪm] ,

a	Maid	-	Servant	went	to	listen	,	and	heard	one	of	the	Wretches	,	say	,	Da	—	n	him	,
一个	女佣	-	仆人	去	到	听	,	和	听到	一	的	这	可怜虫	,	说	,	达	—	n	他	,

一个女仆走过去偷听，听到其中一个恶棍说："该死的他！"

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['entər] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] 300l . [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , (['miːnɪŋ])

if	they	could	not	enter	that	Night	,	they	would	another	,	and	would	have	300l	.	of	his	,	(	meaning	)
如果	他们	可以	不是	进入	那	夜晚	,	他们	会	其他	,	和	会	有	300l	.	的	他的	,	(	意义	)

如果他们无法进入那个夜晚，他们就会进入另一个夜晚，并且会得到他的300升。（意思是）

['mɪstər] . - ['mʌni] .

Mr	.	Kneebone's	Money	.
先生	.	-	钱	.

尼伯恩先生的钱。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] ,

They	went	off	,
他们	去	离开	,

他们走了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɪl] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

and	nothing	more	was	heard	of	them	till	Sunday	the	12th	Day	of	July	following	,
和	没有什么	更多的	曾是	听到	的	他们	直到	星期日	这	12th	天	的	七月	下列的	,

此后直到次年7月12日星期日，再也没有他们的消息。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] , ['eɪliəs] - , [dʒɑːn] ['ʃɛpɚd] ,

when	Joseph	Blake	,	alias	Blewskins	,	John	Sheppard	,
什么时候	约瑟夫	布莱克	,	别名	-	,	约翰	谢泼德	,

当约瑟夫·布莱克，又名布鲁斯金斯，约翰·谢泼德，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [fiːld] ([æz; əz] [hɪm'self] [swɛəz]) [keɪm] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,

and	William	Field	(	as	himself	Swears	)	came	about	12	o'clock	at	Night	,
和	威廉	场地	(	作为	他自己	发誓	)	来了	关于	-	点钟	在	夜晚	,

威廉·菲尔德（自称斯维尔斯）大约在晚上12点到达，

[ænd; ənd][kʌt] [tuː] [lɑːrdʒ]['oʊkən] - [baːz]['oʊvər][ðə; ði] ['selər] - ['wɪndoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt]
and **cut** **two** **large** **Oaken** **-** **Bars** **over** **the** **Cellar** **-** **Window** **,** **at** **the** **back** **part**
和 切 二 大的 橡木 - 酒吧 超过 这 地窖 - 窗户 , 在 这 后退 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['lɪt(ə)l] - ['drjəri] - [leɪn] ,
of **the** **House** **in** **Little** **-** **Drury** **-** **Lane** **,**
的 这 房子 在 小的 - 德鲁里 - 车道 ,

并在小德鲁里巷房子后部的地窖窗户上方凿出两根大橡木条。

[ænd; ənd][soʊ] ['entərd] ; ['mɪstər] . ['niːˌboʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['biːɪŋ] [æt; ət] [rest] ,
and **so** **entered** **;** **Mr** **.** **Kneebone** **,** **and** **his** **Family** **being** **at** **Rest** **,**
和 所以 进入 ; 先生 . 膝骨 , 和 他的 家庭 存在 在 休息 ,

于是他们进去了；克尼伯恩先生和他的家人都已安息。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] - [sterz] , [wɪð; wɪθ]
they **proceeded** **to** **open** **a** **Door** **at** **the** **Foot** **of** **the** **Cellar** **-** **Stairs** **,** **with**
他们 继续 到 打开 一个 门 在 这 脚 的 这 地窖 - 楼梯 , 和
[θriː] [boʊlts] ,
three **Bolts** **,**
三 螺栓 ,

他们接着打开了地窖楼梯底部的一扇门，门上有三根门闩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pædlɑːk][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **a** **large** **Padlock** **upon** **it** **,**
和 一个 大的 挂锁 之上 它 ,

上面还挂着一把大挂锁。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] - [ɔːf][ðə; ði][hæsp] ,
and **then** **came** **up** **into** **the** **Shop** **and** **wrench'd** **off** **the** **Hasp** **,**
和 然后 来了 向上 进入 这 店铺 和 - 离开 这 搭扣 ,

然后他走进店里，用扳手把搭扣卸了下来。

[ænd; ənd]['pædlɑːk] [ðæt] [went]['oʊvər][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [æt; ət][ðer; ðər] ['buːti] ;
and **Padlock** **that** **went** **over** **the** **Press** **,** **and** **arriv'd** **at** **their** **desir'd** **Booty** **;**
和 挂锁 那 去 超过 这 按 , 和 到达 在 他们的 渴望 赃物 ;

还有一把锁，越过印刷机，到达了他们想要的战利品；

[ðeɪ] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,
they **continu'd** **in** **the** **House** **for** **three** **Hours** **,**
他们 - 在 这 房子 为了 三 小时 ,

他们在议会大厦里继续待了三个小时。

[ænd; ənd] - [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [jaːdz][ʌv; əv] [brɔːd] ['wʊlən]
and **carry'd** **off** **with** **them** **One** **Hundred** **and** **eight** **Yards** **of** **Broad** **Woollen**
和 - 离开 和 他们 一 百 和 八 码 的 广阔 羊毛
[klɔːθ] ,
Cloth **,**
布 ,

他们带走了108码宽幅羊毛布，

[faɪv] [jaːdz][ʌv; əv] [bluː] [beɪz] , [ə; eɪ] [laɪt] [taɪ] - [wɪg] , [ænd; ənd] ['biːvər] - [hæt] , [tuː] ['sɪlvər] [spuːnz] ,
five **Yards** **of** **blue** **Bays** **,** **a** **light** **Tye** **-** **Wig** **,** **and** **Beaver** **-** **Hat** **,** **two** **Silver** **Spoons** **,**
五 码 的 蓝色的 海湾 , 一个 光 泰 - 假发 , 和 海狸 - 帽子 , 二 银 勺子 ,

五码蓝色海湾布料，一顶浅色扎染假发，一顶海狸皮帽，两把银勺子，

[æn; ən] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pennaɪf] .
an **Handkerchief** **,** **and** **a** **Penknife** **.**
一个 手帕 , 和 一个 小刀 .

一条手帕和一把小刀。

[ɪn][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [nɪr] ['fɪfti] [paʊndz] .
In **all** **to** **the** **value** **of** **near** **fifty** **Pounds** **.**
在 全部 到 这 价值 的 靠近 五十 英镑 .

总共价值近五十英镑。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['ʃɛpɝd] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]

The	Sunday	following	,	being	the	19th	of	July	,	Sheppard	and	Blewskins	were
这	星期日	下列的	,	存在	这	19th	的	七月	,	谢泼德	和	-	是

[aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæmp,stɛd] [roʊd] ,

out	upon	the	Hampstead	Road	,
出去	之上	这	汉普斯特德	路	,

接下来的星期日，也就是7月19日，谢泼德和布鲁斯金斯在汉普斯特德路上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɔpt] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

and	there	stopt	a	Coach	with	a	Ladies	Woman	in	it	,	from	whom	they
和	那里	停止	一个	教练	和	一个	女士们	女士	在	它	,	从	谁	他们

[tʊk] [bʌt; bət][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ;

took	but	Half	-	a	-	Crown	;
采取	但	一半	-	一个	-	王冠	;

这时，一辆马车停了下来，车里坐着一位女士，他们只从她那里拿走了半克朗；

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðen] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [fʊt] - [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] [daʊn] ,

all	the	Money	then	about	her	;	the	Foot	-	man	behind	the	Coach	came	down	,
全部	这	钱	然后	关于	她	;	这	脚	-	男人	在后面	这	教练	来了	向下	,

当时所有的钱都围绕着她；马车后面的侍从走了下来，

[ænd; ənd][ig'zəːtid][hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['ʃɛpɝd] [sent][hɪm; ɪm][ɪn][hæst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ə'gen] ,

and	exerted	himself	;	but	Sheppard	sent	him	in	hast	up	to	his	Post	again	,
和	施加	他自己	;	但	谢泼德	发送	他	在	哈斯特	向上	到	他的	邮政	再次	,

他竭尽全力；但谢泼德匆匆派他返回岗位。

[baɪ] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

by	threat	of	his	Pistol	.
经过	威胁	的	他的	手枪	.

他用手枪威胁。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə'baʊt] [naɪn] , [ðeɪ] ['mɪstər] . ['pɑːrdʒɪtər] ,

The	next	Night	being	the	20th	of	july	,	about	Nine	,	they	Robb'd	Mr	.	Pargiter	,
这	下一个	夜晚	存在	这	20th	的	七月	,	关于	九	,	他们	被抢劫	先生	.	帕吉特	,

第二天晚上，也就是7月20日晚上九点左右，他们抢劫了帕吉特先生。

[ə; eɪ] ['tʃændlər] [ʌv; əv] ['hæm,stɛd] , [nɪr] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] - [haʊs] ;

a	Chandler	of	Hamstead	,	near	the	Halfway	-	House	;
一个	钱德勒	的	汉普斯特德	,	靠近	这	半	-	房子	;

汉普斯特德的钱德勒，靠近中途之家；

['ʃɛpɝd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æt; ət] ['fɪntʃli] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðɪs]

Sheppard	after	his	being	taken	at	Finchley	was	particularly	examin'd	about	this
谢泼德	后	他的	存在	已采取	在	芬奇利	曾是	特别	已检查	关于	这

['rɑːbəri] .

Robbery	.
抢劫	.

谢泼德在芬奇利被捕后，警方对他进行了关于这起抢劫案的特别讯问。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['wæg,stæf] ['hævɪŋ] [rəsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] ,

The	Reverend	Mr	.	Wagstaff	having	receiv'd	a	Letter	from	an	unknown	Hand	,
这	牧师	先生	.	瓦格斯塔夫	拥有	已收到	一个	信	从	一个	未知	手	,

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['kwestʃənz] ,

with	two	Questions	,
和	二	问题	,

瓦格斯塔夫牧师收到了一封匿名信，信中提出了两个问题：

[tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə] ['ʃɛpɝd] , [vɪz] .

to	be	propos'd	to	Sheppard	,	viz	.
到	是	提议	到	谢泼德	,	即	.

拟向谢泼德提出，即：

['weðər] [hiː; hi][dɪd][rɑːb][dʒɑːn]['pɑːrdʒɪtər] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə'baʊt] [naɪn]

Whether	he	did	Rob	John	Pargiter	,	on	Monday	the	20th	of	July	,	about	Nine
无论	他	做过	抢	约翰	帕吉特	,	在	周一	这	20th	的	七月	,	关于	九

[æt; ət] [naɪt] ,

at	Night	,
在	夜晚	,

无论他是否在7月20日星期一晚上九点钟采访了罗布·约翰·帕吉特，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] ['hæmˌstɛd] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

between	the	Turnpike	and	Hamstead	;	How	much	Money	he	took	from	him	?
之间	这	收费公路	和	汉普斯特德	;	如何	很多	钱	他	采取	从	他	?

在收费公路和汉普斯特德之间；他从他那里拿走了多少钱?

['wɪðər] ['pɑːrdʒɪtər][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪŋz] [ɔːr] [wɑːtʃ] [ə'baʊt]

Whither	Pargiter	was	Drunk	,	or	not	,	and	if	he	had	Rings	or	Watch	about
往哪里去	帕吉特	曾是	醉	,	或者	不是	,	和	如果	他	有	戒指	或者	手表	关于

[hɪm; ɪm] , [wen] ?

him	,	when	robb'd	?
他	,	什么时候	被抢劫	?

帕吉特被抢劫时是喝醉了还是没喝醉？他身上有没有戒指或手表?

[wɪtʃ] , [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['ʃɛpɜːd] - , [ðæt] ['mɪstər] .

which	,	Request	was	comply'd	with	,	and	Sheppard	affirm'd	,	that	Mr	.
哪个	,	要求	曾是	-	和	,	和	谢泼德	-	,	那	先生	.

['pɑːrdʒɪtər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['lɪkər] ,

Pargiter	was	very	much	in	Liquor	,
帕吉特	曾是	非常	很多	在	酒	,

请求得到满足，谢泼德证实，帕吉特先生当时喝得酩酊大醉。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊt] [ɑːn] ; ['niːðər] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [wɑːtʃ] ,

having	a	great	Coat	on	;	neither	Rings	on	his	Fingers	or	Watch	,
拥有	一个	伟大的	外套	在	;	两者都不	戒指	在	他的	手指	或者	手表	,

他身穿一件大衣；手指上既没戴戒指也没戴手表。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	only	three	Shillings	in	his	Pocket	,	which	they	took	from	him	,
和	仅有的	三	先令	在	他的	口袋	,	哪个	他们	采取	从	他	,

他口袋里只有三先令，也被他们抢走了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]

and	that	Blewskins	knock	him	down	twice	with	the	Butt	-	end	of	his	Pistol
和	那	-	敲	他	向下	两次	和	这	屁股	-	结尾	的	他的	手枪

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wɜːrk] ,

to	make	sure	Work	,
到	制作	当然	工作	,

布鲁斯金斯用手枪的枪托两次击倒他，以确保工作顺利完成。

([ðoʊ] - [ɪk'ses] [ʌv; əv][drɪŋk][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr]) [bʌt; bət] ['ʃɛpɜːd] [dɪd][ɪn]['kaɪndnəs] [reɪz]

(	tho	'	Excess	of	drink	had	done	that	before	)	but	Sheppard	did	in	kindness	raise
(	虽然	-	过量的	的	喝	有	完毕	那	前	)	但	谢泼德	做过	在	仁慈	增加

[hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz]['ɔːf(ə)n] .

him	up	as	often	.
他	向上	作为	经常	.

（虽然酗酒以前也曾导致过这种情况），但谢泼德出于好心，经常把他扶起来。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [dʒʊ'laɪ] - , [ðeɪ] [stɔpt] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	next	Night	,	July	21	,	they	stopt	a	Stage	-	Coach	,	and	took	from	a
这	下一个	夜晚	,	七月	-	,	他们	停止	一个	阶段	-	教练	,	和	采取	从	一个

['pæsɪndʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Passenger	in	it	,
乘客	在	它	,

第二天晚上，也就是7月21日，他们拦下一辆驿马车，并从车上的一名乘客身上抢走了.....

['twenti] - [tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]['mætər] ,
Twenty - two Shillings , and were so expeditious in the Matter ,
二十 - 二 先令 , 和 是 所以 迅速的 在 这 事情 ,

二十二先令，而且办事效率如此之高。

[ðæt] [nɑːt] [tuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːrgən] .
that not two Words were made about the Bargain .
那 不是 二 字 是 制成 关于 这 便宜货 .

关于这笔交易，他们一句话也没说。

[naʊ] ['mɪstər] . ['ʃɛpɝdz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kɔːrs] ['siːmɪŋli] [drɔːz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .
Now Mr . Sheppard's long and wicked Course seemingly draws towards a Period .
现在 先生 . 谢泼德的 长的 和 邪恶 课程 似乎 平局 向 一个 时期 .

现在，谢泼德先生漫长而邪恶的旅程似乎即将结束。

['mɪstər] . ['niːˌboʊn] ['hævɪŋ] - [tuː; tə]['dʒɑːnəθən][waɪld] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn] [ðə; ði]['pepərz] ,
Mr . Kneebone having apply'd to Jonathan Wild , and set forth Advertisements in the Papers ,
先生 . 膝骨 拥有 - 到 乔纳森 荒野 , 和 放 前进 广告 在 这 文件 ,

克尼伯恩先生已向乔纳森·怀尔德提出申请，并在报纸上刊登了广告，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɑːbəri] .
complaining of his Robbery .
抱怨 的 他的 抢劫 .

他抱怨自己被抢劫了。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æt; ət] [naɪt] - [bes] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['brændi] - [ʃɑːp] ,
On Tuesday the 22d of July at Night Edgworth Bess was taken in a Brandy - shop ,
在 周二 这 22d 的 七月 在 夜晚 - 贝丝 曾是 已采取 在 一个 白兰地 - 店铺 ,

7月22日星期二晚上，埃奇沃思·贝丝在一家白兰地商店被绑架。

[nɪr] ['temp(ə)l] - [bɑːr][baɪ]['dʒɑːnəθən][waɪld] ; [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] - , [wer] ['ʃɛpɝd] [wʌz; wəz] :
near Temple - Bar by Jonathan Wild ; she being much terrify'd , discover'd where Sheppard was :
靠近 寺庙 - 酒吧 经过 乔纳森 荒野 ; 她 存在 很多 - , 发现 在哪里 谢泼德 曾是 :

在圣殿酒吧附近，乔纳森·怀尔德写道；她非常害怕，发现了谢泼德的下落：

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɪʃuːd] [baɪ]['dʒʌstɪs] ['blækɝbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ,
A Warrant was accordingly issued by Justice Blackerby , and the next Day he was Apprehended ,
一个 保证 曾是 因此 发布 经过 正义 布莱克比 , 和 这 下一个 天 他 曾是 被捕 ,

因此，布莱克比法官签发了逮捕令，第二天他就被逮捕了。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ['mʌðər] , [ɪn] [roʊz] - ['meri] - [leɪn] , [baɪ][wʌn] [kwɪlt] ,
at the House of Blewskin's Mother , in Rose - Mary - Lane , by one Quilt ,
在 这 房子 的 - 母亲 , 在 玫瑰 - 玛丽 - 车道 , 经过 一 被子 ,

在布鲁斯金母亲的房子里，罗斯玛丽巷，在一条被子旁边，

[ə; eɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪldz] [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [hiː; hi]

a	Domestick	of	Mr	.	Wild's	though	not	without	great	opposition	,	for	,	he
一个	家养	的	先生	.	野性的	尽管	不是	没有	伟大的	反对	,	为了	,	他

[klæpt][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ,

clapt	a	loaded	,
鼓掌	一个	已加载	,

尽管威尔德先生的家政服务并非一帆风顺，但他还是拍手叫好，

['pɪst(ə)l][tuː; tə] [-] [brest] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l]

Pistol	to	Quilt's	Breast	,	and	attempted	to	shoot	him	,	but	the	Pistol
手枪	到	被子的	胸部	,	和	尝试过	到	射击	他	,	但	这	手枪

['faɪər] ;

miss'd	fire	;
错过了	火	;

用手枪抵住奎尔特的胸口，试图射击他，但手枪没打中；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['prɪzn] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ;

he	was	brought	back	to	New	Prison	,	confin'd	in	the	Dungeon	;
他	曾是	带来	后退	到	新的	监狱	,	受限	在	这	地牢	;

他被押回新监狱，关进了地牢；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['kærid] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] ['blækɜ-bi] .

and	the	next	Day	carried	before	Justice	Blackerby	.
和	这	下一个	天	携带	前	正义	布莱克比	.

第二天，此案提交给布莱克比法官审理。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ðə; ði] [θriː] ['rɔbəriːz] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ]

Upon	his	Examination	he	Confess'd	the	three	Robberies	on	the	Highway
之上	他的	考试	他	坦白	这	三	抢劫	在	这	公路

-

aforemention'd	,
-	,

经审讯，他承认了上述在公路上发生的三起抢劫案。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['beɪnz] , ['mɪstər] . ['bɑːrtn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['niːˌboʊn] ,

as	also	the	Robbing	of	Mr	.	Bains	,	Mr	.	Barton	,	and	Mr	.	Kneebone	,
作为	还	这	抢劫	的	先生	.	贝恩斯	,	先生	.	巴顿	,	和	先生	.	膝骨	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['njʊget] ,

he	was	committed	to	Newgate	,
他	曾是	坚定的	到	纽盖特	,

他还参与了抢劫贝恩斯先生、巴顿先生和尼伯恩先生的案件，因此被送往纽盖特监狱服刑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['ɔɪər] [ænd; ənd] ['təːminə] , [ænd; ənd] [goʊl] [dɪ'lɪvəri] , ['hoʊldən]

and	at	the	Sessions	of	Oyer	and	Terminer	,	and	Goal	delivery	,	holden
和	在	这	会议	的	奥耶	和	终结者	,	和	目标	送货	,	霍尔登

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] - ['beɪli] ,

at	the	Old	-	Baily	,
在	这	老的	-	贝利	,

在老贝利法院举行的审理和终止会议以及目标交付会议上，

[ɑːn][ðə; ði] 12th , 13th [ænd; ənd] 14th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə'pɑːn] [θriː] ['sevrəl]

on	the	12th	,	13th	and	14th	of	August	,	he	was	try'd	upon	three	several
在	这	12th	,	13th	和	14th	的	八月	,	他	曾是	-	之上	三	一些

[ɪn'daɪtmənts] , [vɪz] .

indictments	,	viz	.
起诉书	,	即	.

8 月 12 日、13 日和 14 日，他因三项指控接受审判，即：

[fɜːrst][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['filips] .

First	for	breaking	the	House	of	William	Philips	.
第一的	为了	打破	这	房子	的	威廉	飞利浦	.

首先是打破了威廉·菲利普斯家族的统治。

[dʒɑ:n] ['ʃɛpɜ-d] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

John	Sheppard	,	of	the	Parish	of	St	.	Martin	in	the	Fields	,
约翰	谢泼德	,	的	这	教区	的	英石	.	马丁	在	这	田野	,

圣马丁教堂教区的约翰·谢泼德

[wʌz; wəz] [in'daitid] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['filips] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ['daɪvərz]

was	indicted	for	breaking	the	House	of	William	Philips	,	and	stealing	divers
曾是	被起诉	为了	打破	这	房子	的	威廉	飞利浦	,	和	偷窃	潜水员

[gʊdz] ,

Goods	,
商品	,

他被指控闯入威廉·菲利普斯的店铺，并盗窃各种货物。

[ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] [læst] .

the	14th	of	February	last	.
这	14th	的	二月	最后的	.

去年2月14日。

[bʌt; bət][ðer; ðər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd]

But	there	not	being	sufficient	Evidence	against	the	Prisoner	,	he	was	acquitted
但	那里	不是	存在	充足的	证据	反对	这	囚犯	,	他	曾是	无罪释放

.

:

.

但由于没有足够的证据指控被告，他被判无罪。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [in'daitid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['klemənt] [deɪnz] ,

He	was	also	indicted	a	Second	Time	,	of	St	.	Clement	Danes	,
他	曾是	还	被起诉	一个	第二	时间	,	的	英石	.	克莱门特	丹麦人	,

他还因圣克莱门特·丹尼斯教堂的罪行第二次被起诉。

[fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meri] [kʊk] , [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] [læst] , [ænd; ənd]

for	breaking	the	House	of	Mary	Cook	,	the	5th	of	February	last	,	and
为了	打破	这	房子	的	玛丽	厨师	,	这	5th	的	二月	最后的	,	和

['sti:lɪŋ] ['daɪvərz] [gʊdz] :

stealing	divers	Goods	:
偷窃	潜水员	商品	:

因于去年2月5日闯入玛丽·库克的住所，并盗窃各种货物：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['bi:ɪŋ] [dɪfɪʃənt] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt]

But	the	Evidence	against	the	Prisoner	being	defficient	as	to	this	Indictment
但	这	证据	反对	这	囚犯	存在	低效	作为	到	这	起诉书

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .

also	,	he	was	acquitted	.
还	,	他	曾是	无罪释放	.

但由于针对被告的证据不足以支持这项指控，他被判无罪。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [in'daitid] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] [sə'vɔɪ] ,

He	was	also	indicted	the	Third	Time	,	of	St	.	Mary	Savoy	,
他	曾是	还	被起诉	这	第三	时间	,	的	英石	.	玛丽	萨沃伊	,

他还第三次被起诉，罪名是圣玛丽萨沃伊教堂。

[fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ni:ˌboʊn] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd]

for	breaking	the	House	of	William	Kneebone	,	in	the	Night	-	Time	,	and
为了	打破	这	房子	的	威廉	膝骨	,	在	这	夜晚	-	时间	,	和

['sti:lɪŋ] , - [ja:dz][ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔ:θ] ,

stealing	,	108	Yards	of	Woollen	Cloth	,
偷窃	,	-	码	的	羊毛	布	,

因夜间闯入威廉·尼伯恩的房屋，并偷窃108码羊毛布而被判刑。

[ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][læst] .

the	12th	of	July	last	.
这	12th	的	七月	最后的	.

去年7月12日。

[ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] - , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [bɪn] [hɪz; ɪz]

The	Prosecutor	depos'd	,	That	the	Prisoner	had	some	Time	since	been	his
这	检察官	-	,	那	这	囚犯	有	一些	时间	自从	到过	他的

['sɜːrvənt] ,

Servant	,
仆人	,

检察官作证称，被告人曾是他的仆人一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [ə'baʊt] -

and	when	he	went	to	Bed	,	the	Time	mentioned	in	the	Indictment	,	about	11
和	什么时候	他	去	到	床	,	这	时间	提及	在	这	起诉书	,	关于	-

[ə; eɪ] - [klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

a	-	Clock	at	Night	,
一个	-	钟	在	夜晚	,

当他上床睡觉时，也就是起诉书中提到的时间，大约晚上11点，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [fæst] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn]

he	saw	all	the	Doors	and	Windows	fast	;	but	was	call'd	up	about	four	in
他	锯	全部	这	门	和	视窗	快速地	;	但	曾是	被称为	向上	关于	四	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	Morning	,
这	早晨	,

他迅速查看了所有的门窗；但凌晨四点左右被叫了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [broʊk] ['oʊpən] , [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] - ['wɪndoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	found	his	House	broke	open	,	the	Bars	of	a	Cellar	-	Window	having	been
和	成立	他的	房子	打破	打开	,	这	酒吧	的	一个	地窖	-	窗户	拥有	到过

[kʌt] ,

cut	,
切	,

他发现自己的房子被撬开了，地窖窗户的铁栏杆被剪断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [sterz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pædlɑːk]

and	the	Bolts	of	the	Door	that	comes	up	Stairs	drawn	,	and	the	Padlock
和	这	螺栓	的	这	门	那	来	向上	楼梯	绘制	,	和	这	挂锁

-	[ɔːf] ,
wrench'd	off ,
-	离开 ,

通往楼梯的门闩被拔出，挂锁也被撬开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['broʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [gɔːn] ; [ˌwerə'pɑːn]

and	the	Shutter	in	the	Shop	broken	,	and	his	Goods	gone	;	whereupon
和	这	快门	在	这	店铺	破碎的	,	和	他的	商品	已消失	;	于是

[sə'spektɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

suspecting	the	Prisoner	,
怀疑	这	囚犯	,

商店的卷帘门被撬开了，他的货物也不见了；于是他怀疑是囚犯所为。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ɪl] ['ækʃnz] [ˌðerə'baʊts] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] ['dʒɑːnəθən][waɪld]

he	having	committed	ill	Actions	thereabouts	before	,	he	acquainted	Jonathan	Wild
他	拥有	坚定的	患病的	行动	大约	前	,	他	熟人	乔纳森	荒野

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

他之前在那一带做过一些不法之事，所以就把这件事告诉了乔纳森·怀尔德。

[ænd; ənd][hiː; hi] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] .

and	he	procur'd	him	to	be	apprehended	.
和	他	-	他	到	是	被捕	.

他设法将他逮捕归案。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [nuː] ['prɪzn] ,

That	he	went	to	the	Prisoners	in	New	Prison	,
那	他	去	到	这	囚犯	在	新的	监狱	,

他去了新监狱探望囚犯，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] ,

and	asking	how	he	could	be	so	ungrateful	to	rob	him	,
和	问	如何	他	可以	是	所以	忘恩负义	到	抢	他	,

并质问他怎么能如此忘恩负义，抢劫他的东西。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ?

after	he	had	shown	him	so	much	Kindness	?
后	他	有	所示	他	所以	很多	仁慈	?

在他对他如此友善之后?

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

The	Prisoner	own'd	he	had	been	ungrateful	in	doing	so	,
这	囚犯	-	他	有	到过	忘恩负义	在	正在做	所以	,

囚犯承认自己这样做忘恩负义。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ]

informing	him	of	several	Circumstances	as	to	the	Manner	of	committing
通知	他	的	一些	情况	作为	到	这	方式	的	提交

[ðə; ði][fækt] ,

the	Fact	,
这	事实	,

告知他有关犯罪方式的若干情况，

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪl] ['kʌmpəni] .

but	said	he	had	been	drawn	into	it	by	ill	Company	.
但	说	他	有	到过	绘制	进入	它	经过	患病的	公司	.

但他表示自己是被一家不正规的公司拉进来的。

['dʒɑːnəθən][waɪld] , - , [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Jonathan	Wild	,	depos'd	,	The	Prosecutor	came	to	him	,
乔纳森	荒野	,	-	,	这	检察官	来了	到	他	,

乔纳森·怀尔德作证说，检察官找到了他。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

and	desir'd	him	to	enquire	after	his	Goods	that	had	been	stolen	,
和	渴望	他	到	查询	后	他的	商品	那	有	到过	被盗	,

并希望他能帮忙查明被盗的货物。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənsɝːnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

telling	him	he	suspected	the	Prisoner	to	have	been	concern'd	in	the	Robbery	,
讲述	他	他	怀疑	这	囚犯	到	有	到过	担忧	在	这	抢劫	,

告诉他，他怀疑这名囚犯参与了抢劫案。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['rɔbəriːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

he	having	before	committed	some	Robberies	in	the	Neighbourhood	.
他	拥有	前	坚定的	一些	抢劫	在	这	邻里	.

他之前曾在附近犯下过几起抢劫案。

[ðæt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

That	inquiring	after	him	,	and	having	heard	of	him	before	,
那	查询	后	他	,	和	拥有	听到	的	他	前	,

打听他的下落，并且之前就听说过他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] ,

he	was	inform'd	that	he	was	an	Acquaintance	of	Joseph	Blake	,
他	曾是	已通知	那	他	曾是	一个	熟人	的	约瑟夫	布莱克	,

['eɪliəs] - ,

alias	Blewskins	,
别名	-	,

他得知自己是约瑟夫·布莱克（又名布鲁斯金斯）的熟人。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [fiːld] : [ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [fiːld] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	William	Field	:	Whereupon	he	sent	for	William	Field	,	who	came	to	him	;
和	威廉	场地	:	于是	他	发送	为了	威廉	场地	,	WHO	来了	到	他	;

于是他派人去请威廉·菲尔德，威廉·菲尔德就来了；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

upon	which	he	told	him	,	if	he	would	make	an	ingenuous	Confession	,
之上	哪个	他	讲述	他	,	如果	他	会	制作	一个	天真无邪	忏悔	,

于是他告诉他，如果他愿意做出真诚的供述，

[hiː; hi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['evɪdəns] .

he	believ'd	he	could	prevail	with	the	Court	to	make	him	an	Evidence	.
他	相信	他	可以	占上风	和	这	法庭	到	制作	他	一个	证据	.

他相信自己能够说服法庭，使他成为证据。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

That	he	did	make	a	Discovery	of	the	Prisoner	,	upon	which	he	was
那	他	做过	制作	一个	发现	的	这	囚犯	,	之上	哪个	他	曾是

[æprɪˈhend] ,

apprehended	,
被捕	,

他确实发现了囚犯，随后将其逮捕。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] [sɪns] [kənˈvɪktɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	also	of	others	since	convicted	,	and	gave	an	Account	of	some
和	还	的	其他的	自从	已定罪	,	和	给予	一个	帐户	的	一些

['pɑːrslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,

Parcels	of	the	Cloth	,
包裹	的	这	布	,

以及其他一些后来被定罪的人，并交代了部分布匹的下落。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈkɔːrdɪŋli] .

which	were	found	accordingly	.
哪个	是	成立	因此	.

经核实，结果符合预期。

['wɪljəm] [fiːld] - , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] ,

William	Field	depos'd	,	That	the	Prisoner	told	him	,	and	Joseph	Blake	,
威廉	场地	-	,	那	这	囚犯	讲述	他	,	和	约瑟夫	布莱克	,

威廉·菲尔德作证说，被告告诉他，还有约瑟夫·布莱克，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [ken] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .

that	he	knew	a	Ken	where	they	might	get	something	of	Worth	.
那	他	知道	一个	肯	在哪里	他们	可能	得到	某物	的	值得	.

他认识一个叫肯的人，他们或许能在那里得到些好东西。

[ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɚz] [haʊs] , [bʌt; bət] - [ʌv; əv]

That	they	went	to	take	a	View	of	the	Prosecutor's	House	,	but	disprov'd	of
那	他们	去	到	拿	一个	看法	的	这	检察官的	房子	,	但	-	的

[ðə; ði] [əˈtempt] ,

the	Attempt	,
这	试图	,

他们去查看了检察官的房子，但并未发现任何异常。

[æz; əz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ;

as	not	thinking	it	easy	to	be	perform'd	;
作为	不是	思维	它	简单的	到	是	执行	;

认为执行起来并不容易;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðem; ðəm][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] ['noʊɪŋ]

But	the	Prisoner	perswaded	them	that	it	might	easily	be	done	,	he	knowing
但	这	囚犯	说服	他们	那	它	可能	容易地	是	完毕	,	他	会心

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

但囚犯说服他们，这很容易做到，因为他了解众议院的情况。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] .

he	having	liv'd	with	the	Prosecutor	.
他	拥有	生活	和	这	检察官	.

他曾与检察官同住。

[ðæt] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['selər] [bɑːr] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

That	thereupon	he	cut	the	Cellar	Bar	,	went	into	the	Cellar	,	got	into	the	Shop	,
那	于是	他	切	这	地窖	酒吧	,	去	进入	这	地窖	,	得到	进入	这	店铺	,

于是他砍开了地窖酒吧的门，进入地窖，来到了店铺里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [θriː] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	brought	out	three	Parcels	of	Cloth	,	which	they	carried	away	.
和	带来	出去	三	包裹	的	布	,	哪个	他们	携带	离开	.

他们拿出了三包布，把它们带走了。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kən'fɛst] [ðə; ði][fækt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd]

The	Prisoner	had	also	confest	the	Fact	when	he	was	apprehended	,	and
这	囚犯	有	还	集市	这	事实	什么时候	他	曾是	被捕	,	和

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] .

before	the	Justice	.
前	这	正义	.

被告在被捕时，也在法官面前承认了这一事实。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] ['pleɪnli] [prɑːvd] , [ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

The	Fact	being	plainly	prov'd	,	the	Jury	found	him	guilty	of	the	Indictment	.
这	事实	存在	显然	已提供	,	这	陪审团	成立	他	有罪的	的	这	起诉书	.

事实已明确证明，陪审团裁定他犯有起诉书中指控的罪行。

['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] - [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Sentence	of	Death	was	pronounc'd	upon	him	accordingly	.
句子	的	死亡	曾是	-	之上	他	因此	.

因此，他被判处死刑。

['sevrəl] ['ʌðər] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Several	other	Prosecutions	might	have	been	brought	against	him	,
一些	其他	起诉	可能	有	到过	带来	反对	他	,

他可能还面临其他几项起诉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][soʊ]['kæpɪt(ə)l][æn; ən]

but	this	was	thought	sufficient	to	rid	the	World	of	so	Capital	an
但	这	曾是	想法	充足的	到	摆脱	这	世界	的	所以	首都	一个

[ə'fendər] :

Offender	:
罪犯	:

但人们认为这足以让世界摆脱这样一个罪大恶极的罪犯:

[hi:; hi] - ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	beg'd	earnestly	for	Transportation	,	to	the	most	extream	Foot	of	his
他	-	切实	为了	运输	,	到	这	最多	极端	脚	的	他的

['mædʒəsti:z] [də'mɪnjənz] ;

Majesty's	Dominions	;
陛下的	领地	;

他恳切请求将他流放到国王陛下领土的最偏远角落;

[ænd; ənd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	pleaded	Youth	,	and	Ignorance	as	the	Motive	which	had
和	恳求	青年	,	和	无知	作为	这	动机	哪个	有

[pri'sipiteitid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [gɪlt] ;

precipitated	him	into	the	Guilt	;
沉淀	他	进入	这	有罪	;

他辩称自己年轻无知，才导致自己犯下罪行;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rt] [def] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] , [æz; əz] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	the	Court	deaf	to	his	Importunities	,	as	knowing	him	,
但	这	法庭	聋	到	他的	纠缠	,	作为	会心	他	,

但法庭对他恳求置若罔闻，因为他们了解他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [kraɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] ['fleɪgrənt] , [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri]

and	his	repeated	Crimes	to	be	equally	flagrant	,	gave	him	no	satisfactory
和	他的	重复	犯罪	到	是	同样地	明目张胆	,	给予	他	不	令人满意的

['ænsər] :

Answer	:
回答	:

他屡次犯下的罪行同样令人发指，却始终没有得到令人满意的答复。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪzməl][ə'boʊd][ðə; ði] [hoʊld] ,

He	return'd	to	his	dismal	Abode	the	Condemn'd	Hold	,
他	已返回	到	他的	惨淡	住所	这	被判有罪	抓住	,

他回到了他那阴森恐怖的住所——被诅咒的牢房。

[wer] [wɜ:r; wər] [naɪn] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [retʃiz] [ɪn][æz; əz] ['dredf(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz] [hɪm'self] .

where	were	Nine	more	unhappy	Wretches	in	as	dreadful	Circumstances	as	himself	.
在哪里	是	九	更多的	不开心	可怜虫	在	作为	可怕	情况	作为	他自己	.

还有九个和他一样身处悲惨境地的不幸之人，他们又在哪里呢?

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['wɪnzər] , [ðə; ði] ['mælɪ,fæktə] [hæd; həd][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['respɪt] [ðæn; ðən][ɪz]

The	Court	being	at	Windsor	,	the	Malefactors	had	a	longer	Respite	than	is
这	法庭	存在	在	温莎	,	这	作恶者	有	一个	更长	喘息	比	是

['ju:ʒuəl] ;

usual	;
通常	;

由于法庭设在温莎，罪犯们获得了比平时更长的缓刑期;

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ri:ses] , [dʒeɪmz]['hɑ:rmən] , ['lʌmli] , ['deivis][ænd; ənd] ['ʃɛpɜ·d] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][æn; ən]

during	that	Recess	,	James	Harman	,	Lumley	,	Davis	and	Sheppard	agreed	upon	an
期间	那	休息	,	詹姆斯	哈曼	,	卢姆利	,	戴维斯	和	谢泼德	同意	之上	一个

[ɪ'skeɪp] ,

Escape	,
逃脱	,

课间休息时，詹姆斯·哈曼、卢姆利、戴维斯和谢泼德商定了越狱计划。

[kən'sɜ:rtɪd] ['meʒərz] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuəl] ; [bʌt; bət][pʊt]

concerted	Measures	,	and	provided	Instruments	to	make	it	effectual	;	but	put
协同	措施	,	和	假如	仪器	到	制作	它	有效的	;	但	放

[ɔ:f] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ,

off	the	Execution	of	their	Design	,
离开	这	执行	的	他们的	设计	,

他们采取了协调一致的措施，并提供了使其生效的工具；但却推迟了其计划的实施。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈdeɪli] [rɪˈnuːd] [baɪ] [ðə; ði]

on	Account	the	two	Gentlemen	having	their	hopes	of	Life	daily	renewed	by	the
在	帐户	这	二	先生们	拥有	他们的	希望	的	生活	日常的	更新	经过	这

['feɪvərəbl] ['ænsər] [ðeɪ] [rəsiːvd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['pɝːsənz] ;

favourable	Answers	they	receiv'd	from	some	considerable	Persons	;
有利	答案	他们	已收到	从	一些	大量	人	;

由于这两位先生每天都能从一些重要人物那里得到积极的答复，从而重燃对生活的希望；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['vænɪʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]

but	those	vanishing	the	day	before	their	Execution	,	and	finding	their
但	那些	消失	这	天	前	他们的	执行	,	和	寻找	他们的

['sentəns] [ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] ,

Sentence	irreversible	,
句子	不可逆转	,

但那些在行刑前一天失踪，且判决已无法撤销的人，

[ðeɪ] [tuː] [drɔpt] [ðer; ðər] [hoʊps] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðeɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən]

they	two	dropt	their	hopes	,	together	with	the	Design	,	they	form'd	for	an
他们	二	掉落	他们的	希望	,	一起	和	这	设计	,	他们	形成	为了	一个

[ɪ'skeɪp] ,

Escape	,
逃脱	,

他们两人放弃了希望，和他们一起制定了逃跑计划。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ([wɪtʃ] [ðeɪ]

and	so	in	earnest	prepar'd	to	meet	Death	on	the	Morrow	,	(	which	they
和	所以	在	认真	准备好了	到	见面	死亡	在	这	明天	,	(	哪个	他们

[əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd] .) .

accordingly	did	.	)	.
因此	做过	.	)	.

于是他们认真地准备迎接明日的死亡（他们也确实如此）。

- [twʌz] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ]

'	Twas	on	this	Day
-	那是	在	这	天

就在这一天

['mɪstər] ['deivis] [geɪv] ['ʃɛpɝd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [sprɪŋz] , [faɪlz] , [sɔːz] , & [siː] . [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]

Mr	Davis	gave	Sheppard	the	Watch	Springs	,	Files	,	Saws	,	&	c	.	to	Effect	his
先生	戴维斯	给予	谢泼德	这	手表	斯普林斯	,	文件	,	锯子	,	&	c	.	到	影响	他的

[oʊn] [rɪ'liːs] ;

own	Release	;
自己的	发布	;

戴维斯先生将手表弹簧、锉刀、锯子等交给谢泼德，以换取他自己的释放；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	knowing	that	a	Warrant	was	Hourly	expected	for	his	Execution	with
和	会心	那	一个	保证	曾是	每小时	预期的	为了	他的	执行	和

[tuː] ['ʌðər] ,

Two	others	,
二	其他的	,

并且知道，他和另外两人的死刑执行令即将下达，

[ɑːn] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

on	the	Friday	following	;	he	thought	it	high	time	to	look	about	him	,
在	这	星期五	下列的	;	他	想法	它	高的	时间	到	看	关于	他	,

接下来的星期五，他觉得是时候环顾四周了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['traɪəl] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

for	he	had	waited	his	Tryal	,	saw	his	Conviction	,	and	heard	his
为了	他	有	等待	他的	特里尔	,	锯	他的	定罪	,	和	听到	他的

['sentəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['peɪʃ(ə)ns] ;

Sentence	with	some	patience	;
句子	和	一些	耐心	;

因为他耐心地等待着审判、定罪和判决;

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] - [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər] [deθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] ['pæsɪv] [noʊ]

but	finding	himself	irrespitably	decreed	for	Death	,	he	could	sit	passive	no
但	寻找	他自己	-	颁布	为了	死亡	,	他	可以	坐	被动的	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

但他发现自己已无可救药地被判处死刑，再也无法坐视不理了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ;

and	on	the	very	Day	of	the	Execution	of	the	former	;
和	在	这	非常	天	的	这	执行	的	这	以前的	;

并且就在前者被处决的当天;

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['fetərz] ['teɪkən] [ɔːf] , [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː]

whilst	they	were	having	their	Fetters	taken	off	,	in	order	for	going	to	the	Tree
而	他们	是	拥有	他们的	镣铐	已采取	离开	,	在	命令	为了	去	到	这	树

,

,

,

当他们被解开镣铐以便前往树下时，

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔː] , ['sætərdeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːgres] ; [bʌt; bət] ['sʌndeɪ]

that	Day	he	began	to	saw	,	Saturday	made	a	progress	;	but	Sunday
那	天	他	开始	到	锯	,	周六	制成	一个	进步	;	但	星期日

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

他那天开始锯木头，星期六进展顺利；但星期日却没锯。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] : - [bes] ['hævɪŋ] [bɪn] [set][æt; ət]

by	Reason	of	the	Concourse	in	the	Lodge	:	Edgworth	Bess	having	been	set	at
经过	原因	的	这	大厅	在	这	小屋	:	-	贝丝	拥有	到过	放	在

['lɪbərti] ,

Liberty	,
自由	,

因会所内众人聚集：埃奇沃思·贝丝被授予自由权，

[hæd; həd] ['friːkwənt] ['ækses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

had	frequent	Access	to	him	,	with	others	of	his	Acquaintance	.
有	频繁	使用权	到	他	,	和	其他的	的	他的	熟人	.

经常有机会接触到他以及他的其他熟人。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ðɪ] [deθ] ['wɔːrənt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] , [ə'pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] ,

On	Monday	the	Death	Warrant	came	from	Windsor	,	appointing	that	he	,
在	周一	这	死亡	保证	来了	从	温莎	,	任命	那	他	,

周一，温莎送来了死刑执行令，指定他执行死刑。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɔːrd][ænd; ənd] ['æntəni] ['ʌptən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɑːn]

together	with	Joseph	Ward	and	Anthony	Upton	should	be	Executed	on
一起	和	约瑟夫	沃德	和	安东尼	厄普顿	应该	是	执行	在

[ðə; ðɪ]['fraɪdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

the	Friday	following	,
这	星期五	下列的	,

与约瑟夫·沃德和安东尼·厄普顿一起，应于下周五被执行死刑。

['biːɪŋ] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

being	the	4th	of	September	.
存在	这	4th	的	九月	.

即9月4日。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

The	Keepers	acquainted	him	therewith	,	and	desired	him	to	make	good
这	守门员	熟人	他	由此	,	和	想要的	他	到	制作	好的

[juːz][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] .

use	of	that	short	Time	.
使用	的	那	短的	时间	.

守卫们向他介绍了这件事，并希望他能好好利用这段短暂的时间。

[hiː; hi] - [ðem; ðəm] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'per] .

He	thank'd	them	,	said	he	would	follow	their	Advice	,	and	prepare	.
他	-	他们	,	说	他	会	跟随	他们的	建议	,	和	准备	.

他向他们道谢，表示会听从他们的建议，做好准备。

- [bes] ,

Edgworth	Bess	,
-	贝丝	,

埃奇沃思·贝丝

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	another	Woman	had	been	with	him	at	the	Door	of	the
和	其他	女士	有	到过	和	他	在	这	门	的	这

[hoʊld] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Condemn'd	Hold	best	part	of	the	Afternoon	,
被判有罪	抓住	最好的	部分	的	这	下午	,

当天下午的大部分时间里，还有另一名女子陪着他待在死囚牢房门口。

[bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][hiː; hi] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] , [ɪk'sept] ['stiːvən] ['faʊəlz] [tuː; tə]

between	five	and	six	he	desir'd	the	other	Prisoners	,	except	Stephen	Fowles	to
之间	五	和	六	他	渴望	这	其他	囚犯	,	除了	史蒂芬	福尔斯	到

[rɪ'meɪn] [ə'bʌv] ,

remain	above	,
保持	多于	,

五点到六点之间，他希望除斯蒂芬·福尔斯以外的其他囚犯留在楼上。

[waɪl] [hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðeɪ] -

while	he	offer'd	something	in	private	to	his	Friends	at	the	Door	;	they	comply'd
尽管	他	提供	某物	在	私人的	到	他的	朋友们	在	这	门	;	他们	-

,

,

,

他私下里向门口的朋友们提供了一些东西；他们欣然接受了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [spaɪk] [ə'sʌndər] ,

and	in	this	interval	he	got	the	Spike	asunder	,
和	在	这	间隔	他	得到	这	长钉	分离	,

在此期间，他把尖刺弄断了。

[wɪtʃ] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɔːrmoʊst] , [baɪ][ðə; ði]

which	made	way	for	the	Skeleton	to	pass	with	his	Heels	foremost	,	by	the
哪个	制成	方式	为了	这	骨骼	到	经过	和	他的	高跟鞋	首先	,	经过	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['faʊəlz] ,

Assistance	of	Fowles	,
协助	的	福尔斯	,

在福尔斯的帮助下，骷髅得以脚后跟在前通过。

[huːm] [hiː; hi][moʊst] [ˌʌn'dʒenərəsli] [bɪtreɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpəz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən] ,

whom	he	most	ungenerously	betray'd	to	the	Keepers	after	his	being	retaken	,
谁	他	最多	吝啬地	背叛	到	这	守门员	后	他的	存在	重新夺回	,

他被抓回后，极其卑鄙地将他出卖给了守卫者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɪ'vɪrli] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Fellow	was	as	severely	punish'd	for	it	.
和	这	同伴	曾是	作为	严重	-	为了	它	.

该研究员也因此受到了严厉的惩罚。

['hævɪŋ] [naʊ] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,

Having	now	got	clear	of	his	Prison	,
拥有	现在	得到	清除	的	他的	监狱	,

他现在已经脱离了监狱，

[hiː; hi] [tʊk] [koʊtʃ] - [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,

he	took	Coach	disguis'd	in	a	Night	Gown	at	the	corner	of	the	Old	Baily	,
他	采取	教练	-	在	一个	夜晚	袍	在	这	角落	的	这	老的	贝利	,

他把教练伪装成穿着睡衣的人带到了老贝利街的拐角处。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ([ænd; ənd][ɪz] [tuː; tə]

along	with	a	Man	who	waited	for	him	in	the	Street	(	and	is	suppos'd	to
沿着	和	一个	男人	WHO	等待	为了	他	在	这	街道	(	和	是	假设	到

[biː; bi][peɪdʒ][ðə; ði] ['bʊtʃər]) ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][draɪv][tuː; tə] [blæk] - ['fraɪɝz] [sterz] ,

be	Page	the	Butcher	)	ordering	the	Coachman	to	drive	to	Black	-	Fryers	Stairs	,
是	页	这	屠夫	)	订购	这	教练	到	驾驶	到	黑色的	-	油炸锅	楼梯	,

还有一名男子在街上等着他（据说是屠夫佩奇），命令马车夫把马车赶到黑炸鱼薯条店门口。

[wer] [hɪz; ɪz] ['prɑːstɪtuːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θriː] [tʊk] [boʊt] ,

where	his	prostitute	gave	him	the	Meeting	,	and	they	three	took	Boat	,
在哪里	他的	妓女	给予	他	这	会议	,	和	他们	三	采取	船	,

他的妓女给他安排了会面，然后他们三人乘船出海。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [ʃɔr] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] - ['feri] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

and	went	a	Shoar	at	the	Horse	-	Ferry	at	Westminster	,	and	at	the
和	去	一个	肖尔	在	这	马	-	渡船	在	威斯敏斯特	,	和	在	这

[waɪt] - [hɑːrt] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,

White	-	Hart	they	went	in	,
白色的	-	哈特	他们	去	在	,

他们乘船前往威斯敏斯特的马渡口，然后进入白鹿旅馆。

[dræŋk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ; [ðens] [ðeɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] - ,

Drank	,	and	stay'd	sometime	;	thence	they	adjourn'd	to	a	Place	in	Holbourn	,
喝	,	和	留下	有时	;	因此	他们	-	到	一个	地方	在	-	,

他们喝了酒，待了一会儿；然后他们转移到霍尔伯恩的一个地方。

[wer] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

where	by	the	help	of	a	Saw	he	quitted	the	Chains	he	had	brought	with
在哪里	经过	这	帮助	的	一个	锯	他	辞职	这	链条	他	有	带来	和

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['nju͡get] ;

him	from	Newgate	;
他	从	纽盖特	;

他用锯子挣脱了从纽盖特监狱带来的锁链；

[ænd; ənd] [ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['friːmən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

and	then	like	a	Freeman	took	his	Ramble	through	the	City	and	came	to
和	然后	喜欢	一个	弗里曼	采取	他的	漫谈	通过	这	城市	和	来了	到

['spɪtl] - [fiːldz] ,

Spittle	-	Fields	,
唾沫	-	田野	,

然后，就像一个自由民一样，他漫步穿过城市，来到了斯皮特尔菲尔德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['edʒwəːθ] [bes] .

and	there	lay	with	Edgeworth	Bess	.
和	那里	躺	和	埃奇沃思	贝丝	.

埃奇沃思·贝丝就躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [æn; ən][ə'lɑːrm][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpəz]

It	may	be	easy	to	imagine	what	an	alarm	his	Escape	gave	to	the	Keepers
它	可能	是	简单的	到	想象	什么	一个	警报	他的	逃脱	给予	到	这	守门员

[ʌv; əv] ['njʊget] ,

of	Newgate	,
的	纽盖特	,

不难想象，他的越狱行动给纽盖特监狱的守卫们带来了多大的恐慌。

[θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

three	of	their	People	being	at	the	farther	End	of	the	Lodge	,
三	的	他们的	人们	存在	在	这	更远	结尾	的	这	小屋	,

他们三人位于小屋的另一端，

[ɪngəd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [nuː] - ['prɪzn] ,

engag'd	in	a	Discourse	concerning	his	wonderful	Escape	from	New	-	Prison	,
订婚	在	一个	话语	有关	他的	精彩的	逃脱	从	新的	-	监狱	,

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌsd] ,

and	what	Caution	ought	to	be	us'd	,
和	什么	警告	应该	到	是	我们	,

他正在谈论他从新监狱的奇妙逃脱经历，以及应该采取哪些预防措施。

[lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] , [æt; ət][ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [pɝ'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː]

lest	he	should	give	them	the	slip	,	at	that	very	Instant	as	he	perfected	it
免得	他	应该	给	他们	这	滑	,	在	那	非常	立即的	作为	他	完善	它

.

:

.

唯恐他趁着完善计划的瞬间，让他们逃脱。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [hiː; hi][sent][fɔːr; fər] ['wɪljəm] [peɪdʒ][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn] [kler] -

On	Tuesday	he	sent	for	William	Page	an	Apprentice	to	a	Butcher	in	Clare	-
在	周二	他	发送	为了	威廉	页	一个	学徒	到	一个	屠夫	在	克莱尔	-

['mɑːrkɪt] ,

Market	,
市场	,

星期二，他派人去克莱尔市场找了肉铺学徒威廉·佩奇。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pɛniːləs] ,

who	came	to	him	,	and	being	Pennyless	,
WHO	来了	到	他	,	和	存在	身无分文	,

那些来到他面前的人，身无分文，

[hiː; hi] [peɪdʒ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

he	desir'd	Page	to	give	him	what	Assistance	he	could	to	make	his	way	,
他	渴望	页	到	给	他	什么	协助	他	可以	到	制作	他的	方式	,

他希望佩奇能尽其所能地帮助他渡过难关。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [hiː; hi] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

and	being	a	Neighbour	and	Acquaintance	,	he	comply'd	with	it	;	but
和	存在	一个	邻居	和	熟人	,	他	-	和	它	;	但

[ɪr] [hiː; hi] [wʊd] [duː]['eni] [θɪŋ] ,

e're	he	would	do	any	thing	,
我们是	他	会	做	任何	事物	,

因为他是邻居兼熟人，所以他照做了；但他绝不会做任何事，

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] , [huː] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

he	consulted	a	near	Relation	,	who	as	he	said	,	encourag'd	him	in	it	;
他	咨询	一个	靠近	关系	,	WHO	作为	他	说	,	-	他	在	它	;

他咨询了一位近亲，正如他所说，这位近亲鼓励他这样做；

[neɪ] , [pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

nay	,	put	him	upon	it	,	so	meeting	with	this	Success	in	his	Application	to
不	,	放	他	之上	它	,	所以	会议	和	这	成功	在	他的	应用	到

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	Friend	,
他的	朋友	,

不，让他去做，这样他在向朋友求助时就获得了成功。

[ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l][æn; ən] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

and	probable	an	Assistance	in	the	Pocket	,
和	可能	一个	协助	在	这	口袋	,

而且很可能还有口袋里的援助金，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃɛpɝd] ['hævɪŋ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [bluː] ['bʊtʃɝz] [frɑːk] , [ænd; ənd]

he	came	to	Sheppard	having	bought	him	a	new	blue	Butcher's	Frock	,	and
他	来了	到	谢泼德	拥有	买	他	一个	新的	蓝色的	肉铺	连衣裙	,	和

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

another	for	himself	,
其他	为了	他自己	,

他来找谢泼德时，给他买了一件新的蓝色屠夫服，自己也买了一件。

[ænd; ənd][soʊ][bəuθ] [tʊk] [ðer; ðər] [raʊt] [tuː; tə] - [ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] ,

and	so	both	took	their	Rout	to	Warnden	in	Northamptonshire	,
和	所以	两个都	采取	他们的	路线	到	-	在	北安普敦郡	,

于是两人便各自前往北安普敦郡的沃恩登。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] , [huː] [rəsiːvd] [ænd; ənd]

where	they	came	to	a	Relation	of	Page's	,	who	receiv'd	and	Entertain'd
在哪里	他们	来了	到	一个	关系	的	页面的	,	WHO	已收到	和	娱乐

[ðem; ðəm]['kaɪndli] ,

them	kindly	,
他们	亲切地	,

他们来到一位侍从的亲戚家，这位亲戚热情地接待了他们。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['laɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [bed][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

the	People	lying	from	their	own	Bed	to	Accommodate	them	.
这	人们	说谎	从	他们的	自己的	床	到	容纳	他们	.

人们为了迁就他们，甚至从自己的床上躺了下来。

['ʃɛpɝd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [sʌn] [ɪn] [kler] - ['mɑːrkɪt] ,

Sheppard	pretending	to	be	a	Butcher's	Son	in	Clare	-	Market	,
谢泼德	假装	到	是	一个	肉铺	儿子	在	克莱尔	-	市场	,

谢泼德假扮克莱尔市场屠夫的儿子

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

who	was	going	farther	in	the	Country	to	his	Friends	,
WHO	曾是	去	更远	在	这	国家	到	他的	朋友们	,

他要去乡下更远的地方拜访他的朋友们，

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ;

and	that	Page	was	so	kind	as	to	Accompany	him	;
和	那	页	曾是	所以	种类	作为	到	陪伴	他	;

而佩奇先生则非常友善地陪同他前往；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [frend] [bɪ'keɪm] - [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ;

but	they	as	well	as	their	Friend	became	tir'd	of	one	another	;
但	他们	作为	出色地	作为	他们的	朋友	成为	-	的	一	其他	;

但他们和他们的朋友都彼此厌倦了；

[ðə; ði] ['butʃəz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pʊr] ,

the	Butchers	having	but	one	Shilling	left	,	and	the	People	poor	,
这	屠夫	拥有	但	一	先令	左边	,	和	这	人们	贫穷的	,

屠夫们只剩下一先令，而百姓们也很穷。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'sɪst] [tuː] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] , ['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

and	Consequently	unable	to	Subsist	two	such	Fellows	,	after	a	stay	of	three	or	four	Days	,
和	最后	无法	到	生存	二	这样的	研究员	,	后	一个	停留	的	三	或者	四	天	,

因此，在停留三四天后，无法供养两个这样的伙伴。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

they	return'd	,	and	came	for	London	,	and	reach'd	the	City	on	Tuesday	the	8th	of	September	,
他们	已返回	,	和	来了	为了	伦敦	,	和	已达到	这	城市	在	周二	这	8th	的	九月	,

他们返回，前往伦敦，并于9月8日星期二抵达伦敦城。

['kɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] [blæk] - ['mɛriːz] - [hoʊl] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

calling	by	the	way	at	Black	-	Mary's	-	Hole	,	and	Drinking	with	several	of	their	Acquaintance	,
呼叫	经过	这	方式	在	黑色的	-	玛丽的	-	洞	,	和	喝	和	一些	的	他们的	熟人	,

顺道去了黑玛丽洞酒吧，和几个熟人喝了酒。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] , [tuː; tə][wʌn] ['kuːliːz] [ə; eɪ]['brændi] - [ʃɑːp] ;

and	then	came	into	Bishopsgate	street	,	to	one	Cooley's	a	Brandy	-	shop	;
和	然后	来了	进入	主教门	街道	,	到	一	库利	一个	白兰地	-	店铺	;

然后来到主教门街，来到一家名为库利的白兰地商店；

[wer] [ə; eɪ]['koʊbləɝ, 'koʊbləɝ] ['biːɪŋ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] , [stept] [aʊt][ænd; ənd] [swɔːr] [θər] [wʌz; wəz] ['ʃɛpɝd] ,

where	a	Cobler	being	at	Work	in	his	Stall	,	stept	out	and	Swore	ther	was	Sheppard	,
在哪里	一个	鞋匠	存在	在	工作	在	他的	摊位	,	步	出去	和	发誓	那里	曾是	谢泼德	,

一个鞋匠正在他的鞋摊里干活，他走出来，发誓说那里有谢泼德。

['ʃɛpɝd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

Sheppard	hearing	him	,	departed	immediately	.
谢泼德	听力	他	,	已离开	立即地	.

谢泼德听到他的话，立即离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [fliːt] - [striːt] , [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

In	the	Evening	they	came	into	Fleet	-	street	,	at	about	Eight	of	the	Clock	,
在	这	晚上	他们	来了	进入	舰队	-	街道	,	在	关于	八	的	这	钟	,

傍晚八点左右，他们来到了舰队街。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-]['mɪstər] . ['mɑːrtɪnz][ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [ʃɑːp] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] ,

and	observing	Mr	.	Martins	a	Watchmaker's	Shop	to	be	open	,
和	观察	先生	.	马丁斯	一个	钟表匠的	店铺	到	是	打开	,

并观察到马丁先生的钟表匠店铺正在营业，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] :

and	a	little	Boy	only	to	look	after	it	:
和	一个	小的	男生	仅有的	到	看	后	它	:

还有一个小男孩专门负责照看它：

[peɪdʒ] [goʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [æsks] [ðə; ði] [læd] ['weðər] ['mɪstər] . ['teilə] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmeɪkər] - [ɪn]

Page	goes	in	and	asks	the	Lad	whether	Mr	.	Taylor	a	Watchmaker	lodg'd	in
页	去	在	和	问	这	小伙子	无论	先生	.	泰勒	一个	钟表匠	-	在

[ðə; ði] [haʊs] ?

the	House	?
这	房子	?

侍童进去问小伙子，泰勒先生（一位钟表匠）是否住在这栋房子里?

['bi:ɪŋ] ['ænsərd] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

being	answer'd	in	the	Negative	,	he	came	away	,	and	Reports	the	Disposition	of
存在	已回答	在	这	消极的	,	他	来了	离开	,	和	报告	这	处置	的

[ðə; ði] [pleɪs] :

the	Place	:
这	地方	:

得到否定答复后，他便离开了，并报告了该地的情况:

['ʃɛpɚd] [naʊ] [meɪks] ['traɪəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] - [pis] ; [ə; eɪ] [neɪl] - ['ɪntu:]

Sheppard	now	makes	Tryal	of	his	old	Master	-	peice	;	fixeth	a	Nail	Peircer	into
谢泼德	现在	制作	特里尔	的	他的	老的	掌握	-	碎片	;	修复	一个	指甲	-	进入

[ðə; ði] [dɔ:r] [poʊst] ,

the	Door	post	,
这	门	邮政	,

谢泼德现在要对他的旧杰作进行试验；他将一个钉子穿孔器固定在门柱上，

['fɑ:sənz] [ðə; ði] ['nɑ:kər] [ˌðer'tu:] [wɪð; wɪθ] ['pækˌθred] , [breɪks] [ðə; ði] [glæs] ,

fastens	the	Knocker	thereto	with	Packthread	,	breaks	the	Glass	,
扣	这	敲击器	到	和	packthread	,	休息	这	玻璃	,

用包装线将敲击器固定在上面，然后打破玻璃。

[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [θri:] ['sɪlvər] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] - [el] . ['vælju:] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk]

and	takes	out	three	Silver	Watches	of	15	l	.	value	,	the	Boy	seeing	him	take
和	需要	出去	三	银	手表	的	-	我	.	价值	,	这	男生	看到	他	拿

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他掏出三块价值15英镑的银表，男孩看见他拿表。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [aʊt] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'traɪvəns] .

but	could	not	get	out	to	pursue	him	,	by	reason	of	his	Contrivance	.
但	可以	不是	得到	出去	到	追求	他	,	经过	原因	的	他的	装置	.

但由于他的计谋，他无法下车追赶他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [hi:; hi] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd] [hæf] .

One	of	the	Watches	he	Pledg'd	for	a	Guinea	and	Half	.
一	的	这	手表	他	-	为了	一个	几内亚	和	一半	.

其中一块手表是他抵押的，价值一又二分之一几尼。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [wɑ:tʃ] - [stri:t] , ['ʃɛpɚd] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [jɑ:rd] ,

The	same	Night	they	came	into	Watch	-	street	,	Sheppard	going	into	his	Master's	Yard	,
这	相同的	夜晚	他们	来了	进入	手表	-	街道	,	谢泼德	去	进入	他的	硕士学位	院子	,

当晚他们来到了守望街，谢泼德走进了他主人的院子。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prentɪs] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hɜ:rd] , [nu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	calling	for	his	Fellow	'	Prentice	,	his	Mistress	heard	,	knew	his	Voice	,
和	呼叫	为了	他的	同伴	-	普伦蒂斯	,	他的	情妇	听到	,	知道	他的	嗓音	,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] ;

and	was	dreadfully	frightened	;
和	曾是	极其糟糕	害怕	;

当他呼唤他的同伴学徒时，他的女主人听到了，认出了他的声音，吓得不轻;

[hiː; hi][nekst][went][tuː; tə][ðə; ði][kɑːk][ænd; ənd][paɪ] [eɪl] - [haʊs][ɪn]['drjəri] - [leɪn] , [sent][fɔːr; fər]

he	next	went	to	the	Cock	and	Pye	Ale	-	House	in	Drury	-	Lane	,	sent	for
他	下一个	去	到	这	公鸡	和	派	艾尔啤酒	-	房子	在	德鲁里	-	车道	,	发送	为了

[ə; eɪ]['bɑːrbər][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

a	Barber	his	Acquaintance	,
一个	理发师	他的	熟人	,

接下来，他去了德鲁里巷的公鸡与派酒馆，叫来了他的一位熟理发师。

[dræŋk]['brændi][ænd; ənd] [iːt] ['ɔɪstər] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .

drank	Brandy	and	eat	Oysters	in	the	view	of	several	people	.
喝	白兰地	和	吃	牡蛎	在	这	看法	的	一些	人们	.

在几个人的注视下，喝了白兰地，吃了牡蛎。

[peɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ['biːɪŋ] [əlɑːrmd] ,

Page	waiting	all	the	while	at	the	Door	,	the	whole	Neighbourhood	being	alarm'd	,
页	等待	全部	这	尽管	在	这	门	,	这	所有的	邻里	存在	警觉	,

佩吉一直守在门口，整个街区都惊慌失措。

[jet] [nʌn] [dəːst] [ə'tempt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pistlz] ,

yet	none	durst	attempt	him	,	for	fear	of	Pistols	,
然而	没有任何	杜斯特	试图	他	,	为了	害怕	的	手枪	,

然而，无人敢动他，因为害怕手枪。

& [siː] . [hiː; hi][hæd; həd] - [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][æz; əz][kept][ə; eɪ] ['deri] - ['selər] ,

&	c	.	He	had	vow'd	Revenge	upon	a	poor	Man	as	kept	a	Dairy	-	Cellar	,
&	c	.	他	有	-	复仇	之上	一个	贫穷的	男人	作为	保留	一个	奶制品	-	地窖	,

等等。他曾发誓要向一个经营奶制品储藏室的穷人复仇。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [waɪt] - [hɔːrs] - [jɑːrd] , [huː] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] ['æftər]

at	the	End	of	White	-	Horse	-	Yard	,	who	having	seen	him	at	Islington	after
在	这	结尾	的	白色的	-	马	-	院子	,	WHO	拥有	已见	他	在	伊斯灵顿	后

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

his	Escape	,
他的	逃脱	,

在白马院尽头，有人在他越狱后于伊斯灵顿见过他，

[ænd; ənd] [ɪngəd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [broʊk][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ;

and	engag'd	not	to	speak	of	it	,	broke	his	Promise	;
和	订婚	不是	到	说话	的	它	,	打破	他的	承诺	;

他曾承诺不提及此事，但他违背了承诺；

['werfɔːr] ['ʃɛpɝd] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ænd; ənd]

wherefore	Sheppard	went	to	his	Residence	took	the	Door	off	the	Hinges	and
因此	谢泼德	去	到	他的	住宅	采取	这	门	离开	这	铰链	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði]['mænz][pænz] ,

threw	it	down	amongst	all	the	Man's	Pans	,
扔	它	向下	在	全部	这	男人的	平底锅	,

于是谢泼德回到住处，把门从铰链上卸下来，扔到男人所有的平底锅中间。

['pɪpkɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['delјuːdʒ][ʌv; əv] [kriːm] [ænd; ənd][mɪlk][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['selər] .

Pipkins	,	and	caus'd	a	Deluge	of	Cream	and	Milk	all	over	the	Cellar	.
皮普金斯	,	和	导致	一个	洪水	的	奶油	和	牛奶	全部	超过	这	地窖	.

皮普金斯，结果导致奶油和牛奶倾泻而下，洒满了整个地窖。

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] ,

This	Night	he	had	a	narrow	Escape	,
这	夜晚	他	有	一个	狭窄的	逃脱	,

今晚他侥幸逃脱。

[wʌn]['mɪstər] . ['aiətn] [ə; eɪ] ['ʃɛrəfs] ['ɑ:fɪsər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][peɪdʒ] [pæs] [θru:] - ['drjəri] - [leɪn]

one	Mr	.	Ireton	a	Sheriffs	Officer	seeing	him	and	Page	pass	thro	'	Drury	-	Lane
一	先生	.	艾尔顿	一个	警长	官	看到	他	和	页	经过	喉咙	-	德鲁里	-	车道

,

,

,

一位名叫艾尔顿的警官看到他和佩奇经过德鲁里巷，

[æt; ət][ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] - - [ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][peɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

at	about	Ten	o'clock	pursu'd	'	em	,	and	laid	hold	of	Page	instead	of
在	关于	十	点钟	-	-	呃	,	和	铺设	抓住	的	页	反而	的

['ʃɛpɜ-d] ,

Sheppard	,
谢泼德	,

大约十点钟的时候，他们追了上去，结果抓住了佩奇而不是谢泼德。

[hu:] [gɑ:t][ɔ:f] , [ðʌs] ['aiətn] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][meɪn][mæn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv][noʊ]

who	got	off	,	thus	Ireton	,	missing	the	main	Man	,	and	thinking	Page	of	no
WHO	得到	离开	,	因此	艾尔顿	,	丢失的	这	主要的	男人	,	和	思维	页	的	不

['kɑ:nsɪkwens] ,

Consequence	,
结果	,

谁下了车，于是艾尔顿错过了主角，并且认为佩奇无关紧要。

[let][hɪm; ɪm][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

let	him	go	after	him	.
让	他	去	后	他	.

让他去追他。

- [bes] [hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hend] [baɪ]['dʒɑ:nəθən][waɪld] ,

Edgworth	Bess	had	been	apprehended	by	Jonathan	Wild	,
-	贝丝	有	到过	被捕	经过	乔纳森	荒野	,

埃奇沃思·贝丝已被乔纳森·怀尔德逮捕。

[ænd; ənd][baɪ][sɜ:r]['frænsɪs] [fɔ:rbz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ldəmən][ʌv; əv] ['lʌndən] , [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]

and	by	Sir	Francis	Forbes	one	of	the	Aldermen	of	London	,	committed	to
和	经过	先生	弗朗西斯	福布斯	一	的	这	市议员	的	伦敦	,	坚定的	到

[ðə; ði] ['poʊltri] - [kaunt] ,

the	Poultry	-	Compter	,
这	家禽	-	计算机	,

由伦敦市议员弗朗西斯·福布斯爵士提交给家禽委员会

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɛpɜ-d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;

for	being	aiding	and	assisting	to	Sheppard	in	his	Escape	;
为了	存在	协助	和	协助	到	谢泼德	在	他的	逃脱	;

因为帮助和协助谢泼德逃脱；

[ðə; ði] ['ki:pəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ænd; ənd] - [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]

the	Keepers	and	others	terrify'd	and	purg'd	her	as	much	as	was
这	守门员	和	其他的	-	和	-	她	作为	很多	作为	曾是

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

possible	to	discover	where	he	was	,
可能的	到	发现	在哪里	他	曾是	,

守护者和其他人对她进行恐吓和清洗，尽可能地找出他的下落。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [soʊ]

but	had	it	been	in	her	Inclination	,	it	was	not	in	her	Power	so
但	有	它	到过	在	她	倾角	,	它	曾是	不是	在	她	力量	所以

[tu:; tə][du:] ,

to	do	,
到	做	,

但即便她有此意愿，也无能为力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestli] [əpɪrd] [suːn] ['æftər] .

as	it	manifestly	appear'd	soon	after	.
作为	它	显然	出现	很快	后	.

这一点很快就显而易见了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][strænd] , [wɪtʃ] - [striːt] [ænd; ənd]['drjəri] - [leɪn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	People	about	the	Strand	,	Witch	-	street	and	Drury	-	Lane	,	whom	he	had
这	人们	关于	这	斯特兰德	,	巫婆	-	街道	和	德鲁里	-	车道	,	谁	他	有

,

Robb'd	,
被抢劫	,

他抢劫了斯特兰德街、女巫街和德鲁里巷附近的人们，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['prɔsikjuːtid][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['ʌndər] [greɪt] - [ænd; ənd] ['terər] ,

and	who	had	prosecuted	him	were	under	great	Apprensions	and	Terror	,
和	WHO	有	被起诉	他	是	在下面	伟大的	-	和	恐怖	,

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr]['mɪstər] . ['niːˌboʊn] ,

and	in	particular	Mr	.	Kneebone	,
和	在	特别的	先生	.	膝骨	,

那些起诉他的人都感到非常恐惧和害怕，尤其是尼伯恩先生。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] - [ə; eɪ] ['blʌdi] [rɪ'vendʒ] ;

on	whom	he	vow'd	a	bloody	Revenge	;
在	谁	他	-	一个	血腥	复仇	;

他发誓要对他进行血腥的复仇；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rəfʌsd] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv]

because	he	refus'd	to	sign	a	Petition	in	his	behalf	to	the	Recorder	of
因为	他	拒绝	到	符号	一个	请愿	在	他的	代表	到	这	录音机	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

因为他拒绝签署一份代表他向伦敦法官递交的请愿书。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['evri] [naɪt] [tɪl]

This	Gentleman	was	forc'd	to	keep	arm'd	People	up	in	his	House	every	Night	till
这	绅士	曾是	被迫	到	保持	武装	人们	向上	在	他的	房子	每一个	夜晚	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] ,

he	was	Re	-	taken	,
他	曾是	关于	-	已采取	,

这位先生被迫每晚让武装人员守卫在他的房子里，直到他被重新抓获为止。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] - [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mænər] .

and	had	the	same	fortify'd	in	the	strongest	manner	.
和	有	这	相同的	-	在	这	最强	方式	.

并以最坚固的方式进行了同样的加固。

['sevrəl] ['ʌðər] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][pʊt][tuː; tə] [greɪt] [ɪk'spɛns]

Several	other	Shop	-	keepers	in	this	Neighbourhood	were	also	put	to	great	Expence
一些	其他	店铺	-	守门员	在	这	邻里	是	还	放	到	伟大的	费用

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['vɪlɪən] .

and	Trouble	to	Guard	themselves	against	this	dreadful	Villian	.
和	麻烦	到	警卫	他们自己	反对	这	可怕	反派	.

附近其他几家店主也花费了大量金钱和精力来防范这个可怕的恶棍。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv] ['njʊget] , [huːm] [ðə; ði] [ræʃ] [wɜːrld] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] ,

The	Keepers	of	Newgate	,	whom	the	rash	World	loaded	with	Infamy	,
这	守门员	的	纽盖特	,	谁	这	皮疹	世界	已加载	和	骂名	,

新门监狱的守卫者们，被鲁莽的世界赋予了恶名。

- [ænd; ənd]['brændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['pɝ:sənz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['braɪbəri] ; [fɔ:r; fər]

stigmatiz'd	**and**	**branded**	**with**	**the**	**Title**	**of**	**Persons**	**guilty**	**of**	**Bribery**	**;**	**for**
-	和	品牌	和	这	标题	的	人	有罪的	的	受贿	;	为了

[kə'naɪvəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Connivance	**at**	**his**	**Escape**	**,**
共谋	在	他的	逃脱	,

因参与其逃脱而被贴上"行贿者"的标签和污名；

[ðeɪ] [ænd; ənd] [wʌt] ['pɑ:si] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

they	**and**	**what**	**Posse**	**in**	**their**	**Power**	**,**
他们	和	什么	民兵	在	他们的	力量	,

他们以及他们手下的所有势力，

['i:ðər] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] [dɪd] [kən'trɪbju:t] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ]

either	**for**	**Love**	**or**	**Money**	**did**	**Contribute**	**their**	**utmost**	**to**	**undeceive**	**a**	**wrong**
任何一个	为了	爱	或者	钱	做过	贡献	他们的	极致	到	不欺骗	一个	错误的

- ['pi:p(ə)l] .

notion'd	**People**	**.**
-	人们	.

无论是出于爱还是金钱，他们都竭尽全力去纠正人们的错误观念。

[ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , ['sperɪŋ] ['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r] [taɪm] ,

Their	**Vigilance**	**was**	**remarkably**	**indefatigable**	**,**	**sparing**	**neither**	**Money**	**nor**	**Time**	**,**
他们的	警觉	曾是	非常	不懈	,	节省	两者都不	钱	也不	时间	,

他们的警惕性令人惊叹，他们不知疲倦，不惜金钱和时间。

[naɪt] [nɔ:r] [deɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] .

Night	**nor**	**Day**	**to**	**bring**	**him**	**back**	**to**	**his**	**deserv'd**	**Justice**	**.**
夜晚	也不	天	到	带来	他	后退	到	他的	应得的	正义	.

昼夜都无法将他带回他应得的正义。

['æftər] ['meni] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [rəsi:vd] , [ðeɪ] [hæd; həd]

After	**many**	**Intelligences**	**,**	**which**	**they**	**endeavour'd**	**for**	**,**	**and**	**receiv'd**	**,**	**they**	**had**
后	许多	情报	,	哪个	他们	努力	为了	,	和	已收到	,	他们	有

[wʌn] [wɪtʃ] [prɑ:vd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

one	**which**	**prov'd**	**very**	**Successful**	**.**
一	哪个	已提供	非常	成功的	.

经过多次努力和尝试，他们获得了许多情报，最终获得了一项非常成功的情报。

['hævɪŋ] [lɜ:rnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər] [hɔ:nts] [wʌz; wəz][ə'baʊt] - ['kɑ:mən] ,

Having	**learnt**	**for**	**a**	**certainty**	**that**	**their**	**Haunts**	**was**	**about**	**Finchly**	**Common**	**,**
拥有	学会了	为了	一个	肯定	那	他们的	闹鬼的地方	曾是	关于	-	常见的	,

得知他们常去的地方就在芬奇利公地附近后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['veri] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ;

and	**being**	**very**	**well**	**assur'd**	**of**	**the**	**very**	**House**	**where**	**they**	**lay**	**;**
和	存在	非常	出色地	保证	的	这	非常	房子	在哪里	他们	躺	;

而且他们非常清楚自己安葬的正是那座房子；

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] ['pɑ:si] [ʌv; əv][men] , [bəuθ][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]

on	**Thursday**	**the**	**10th**	**of**	**September**	**,**	**a**	**posse**	**of**	**Men**	**,**	**both**	**of**	**Spirit**	**and**
在	周四	这	10th	的	九月	,	一个	民兵	的	男人	,	两个都	的	精神	和

[kən'dʌkt] ,

Conduct	**,**
执行	,

9月10日星期四，一群品行端正、精神健全的男士，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·谢泼德传奇一(The History of the Remarkable Life of John) 第2/3页

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] , [went] [fɔːr; fər] ['fintʃli] , [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]
furnish'd **with** **Arms** **proper** **for** **their** **Design** **,** **went** **for** **Finchley** **,** **some** **in** **a**
配备 和 武器 恰当的 为了 他们的 设计 , 去 为了 芬奇利 , 一些 在 一个
[koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] ,
Coach **and** **Four** **,**
教练 和 四 ,

配备与其设计相符的武器，前往芬奇利，其中一些人乘坐四人马车。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
and **others** **on** **Horseback** **.**
和 其他的 在 马背 .

还有一些人骑在马上。

[ðeɪ] - [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'fɔːrsed] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [vjuː]
They **dispers'd** **themselves** **upon** **the** **Common** **aforesaid** **,** **in** **order** **to** **make** **their** **View**
他们 - 他们自己 之上 这 常见的 上述 , 在 命令 到 制作 他们的 看法
,
,
,

他们分散在上述公共区域，以便形成自己的观点。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʃɛpɝd] [ɪn] ['kʌmpəni]
where **they** **had** **not** **been** **long** **e're** **they** **came** **in** **Sight** **of** **SHEPPARD** **in** **Company**
在哪里 他们 有 不是 到过 长的 我们是 他们 来了 在 视线 的 谢泼德 在 公司
[ʌv; əv] ['wɪljəm] [peɪdʒ] ,
of **WILLIAM** **PAGE** **,**
的 威廉 页 ,

他们没待多久就和威廉·佩奇一起出现在谢泼德的视线中。

['hæbitid][laɪk] [tuː] ['butʃəz] [ɪn] [nuː] [bluː] [frɑːks] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['eiprənz] - [raʊnd] [ðer; ðər]
habited **like** **two** **Butchers** **in** **new** **blue** **Frocks** **,** **with** **white** **Aprons** **tuck'd** **round** **their**
居住地 喜欢 二 屠夫 在 新的 蓝色的 连衣裙 , 和 白色的 围裙 - 圆形的 他们的
[weɪsts] .
Wastes **.**
废物 .

两人身着崭新的蓝色屠夫服，腰间系着白色围裙，打扮得像两个屠夫。

[ə'pɑːn] ['ʃɛpɝdz] ['siːɪŋ] ['læŋli] [ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] [æt; ət] ['njʊget] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Upon **Sheppard's** **seeing** **Langley** **a** **Turnkey** **at** **Newgate** **,** **he** **says** **to** **his**
之上 谢泼德的 看到 兰利 一个 交钥匙工程 在 纽盖特 , 他 说道 到 他的
[kəm'pænjən] [peɪdʒ] ,
Companion **Page** **,**
伴侣 页 ,

谢泼德在纽盖特监狱见到狱卒兰利后，对他的侍从说：

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][stæg] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [drɔpt] ;
I **see** **a** **Stag** **;** **upon** **which** **their** **Courage** **dropt** **;**
我 看 一个 麀 ; 之上 哪个 他们的 勇气 掉落 ;

我看见一头雄鹿；他们的勇气就此消逝；

['noʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] ['diːlɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] ;
knowing **that** **now** **their** **dealing** **way** **of** **Business** **was** **almost** **at** **an** **End** **;**
会心 那 现在 他们的 处理 方式 的 商业 曾是 几乎 在 一个 结尾 ;

他们知道，这种交易方式现在几乎已经走到了尽头；

[haʊ'evər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

however	to	make	their	Flight	as	secure	as	they	could	,
然而	到	制作	他们的	航班	作为	安全的	作为	他们	可以	,

然而，为了尽可能确保他们的航班安全，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] ,

they	thought	it	adviseable	to	take	to	a	Foot	-	path	,
他们	想法	它	建议	到	拿	到	一个	脚	-	小路	,

他们认为最好走人行道。

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['njʊget] ['kæv(ə)lri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [pruːv] [moʊst]

to	cut	off	the	pursuit	of	the	Newgate	Cavalry	;	but	this	did	not	prove	most
到	切	离开	这	追逐	的	这	纽盖特	骑兵	;	但	这	做过	不是	证明	最多

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

切断纽盖特骑兵的追击；但这一行动并未取得显著成效。

['læŋli] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [peɪdʒ] ([huː] [wʌz; wəz] ['haɪndərˌmoʊst]) [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Langley	came	up	with	Page	(	who	was	hindermost	)	and	Dismounting	with
兰利	来了	向上	和	页	(	WHO	曾是	最靠后的	)	和	下车	和

['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

Pistol	in	Hand	,
手枪	在	手	,

兰利想出了佩奇（他落在最后）和手持手枪下马的策略，

[kə'mændz] [peɪdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tremblɪŋ] [dɪd] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]

commands	Page	to	throw	up	his	Hands	,	which	he	trembling	did	,	begging	for
命令	页	到	扔	向上	他的	手	,	哪个	他	发抖	做过	,	乞讨	为了

[laɪf] ,

Life	,
生活	,

他命令佩奇举起双手，佩奇颤抖着照做了，乞求饶命。

[diˈzaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɪsk] [hɪm; ɪm] , [vɪz] .

desiring	him	to	Fisk	him	,	viz	.
渴望	他	到	菲斯克	他	,	即	.

希望他 Fisk 他，即。

([sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] ,) [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [dɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [naɪf] [ænd; ənd] [faɪl]

(	search	him	,	)	which	he	accordingly	did	,	and	found	a	broad	Knife	and	File
(	搜索	他	,	)	哪个	他	因此	做过	,	和	成立	一个	广阔	刀	和	文件

;

;
;

（搜查他，）他照做了，发现了一把宽刃刀和一把锉刀；

['hævɪŋ] [ðʌs] - [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [tʃʌb] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

having	thus	disarm'd	him	,	he	takes	the	Chubb	along	with	him	in	quest	of
拥有	因此	-	他	,	他	需要	这	丘布	沿着	和	他	在	寻求	的

[ðə; ði] ['slɪpəri] ['ɛli] ,

the	slippery	Ele	,
这	滑	电子	,

这样一来，他就解除了对方的武装，带着丘布去寻找狡猾的艾尔。

['ʃɛpɜd] ; [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ʃeltər] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['steɪb(ə)l] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːrm] -

Sheppard	;	who	had	taken	Shelter	in	an	old	Stable	,	belonging	to	a	Farm	-
谢泼德	;	WHO	有	已采取	庇护所	在	一个	老的	稳定的	,	属于	到	一个	农场	-

[haʊs] ;

House	;
房子	;

谢泼德；他躲在一间属于农舍的旧马厩里；

[ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'vestɪd] ,

the	pursuit	was	close	,	the	House	invested	,
这	追逐	曾是	关闭	,	这	房子	投资	,

追捕行动十分激烈，众议院也投入了资金。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [hɪd] , [hɪm; ɪm] .

and	a	Girl	seeing	his	Feet	as	he	stood	up	hid	,	discover'd	him	.
和	一个	女孩	看到	他的	脚	作为	他	站立	向上	隐藏	,	发现	他	.

一个女孩看到他站起来时的脚，便躲了起来，后来发现了他。

['ɔːstən] [ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] [fɜːrst] - [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] .

Austin	a	Turnkey	first	attach'd	his	Person	.
奥斯汀	一个	交钥匙工程	第一的	-	他的	人	.

Austin a Turnkey 首先将他的人身安全附加了起来。

['læŋli] ['sekəndid][hɪm; ɪm] , ['aiətn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hɛlpd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] ,

Langley	seconded	him	,	Ireton	an	Officer	help'd	to	Enclose	,
兰利	附议	他	,	艾尔顿	一个	官	有帮助	到	括	,

兰利附议了他，艾尔顿一名军官协助完成了附件。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['haɪndərˌmoʊst] [huː] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['entərpraɪz] .

and	happy	was	the	hindermost	who	aided	in	this	great	Enterprise	.
和	快乐的	曾是	这	最靠后的	WHO	协助	在	这	伟大的	企业	.

参与这项伟大事业的后方人员也感到无比幸福。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [fɪr] , [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ,

He	being	shock'd	with	the	utmost	Fear	,	told	them	he	submitted	,
他	存在	-	和	这	极致	害怕	,	讲述	他们	他	提交	,

他惊恐万分，告诉他们他屈服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]

and	desir'd	they	would	let	him	live	as	long	as	he	could	,	which	they	did
和	渴望	他们	会	让	他	居住	作为	长的	作为	他	可以	,	哪个	他们	做过

,

,

,

他们希望他能尽可能长久地活下去，而他们也做到了。

[ænd; ənd] [ʌsd] [hɪm; ɪm] ['maɪldli] ;

and	us'd	him	mildly	;
和	我们	他	轻微地	;

并温和地对待他；

[ə'pɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [æz; əz]

upon	searching	him	they	found	a	broad	Knife	with	two	of	the	Watches	as
之上	搜索	他	他们	成立	一个	广阔	刀	和	二	的	这	手表	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [ʃɑːp] ,

he	had	taken	out	of	Mr	.	Martin's	Shop	,
他	有	已采取	出去	的	先生	.	马丁的	店铺	,

搜查他时，他们发现他身上带着一把宽刃刀和两块手表，这两块手表是他从马丁先生的店里拿出来的。

[wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] ['ɑːrmpɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [pɔɪnt] ,

one	under	each	Armpit	;	and	now	having	gain'd	their	Point	,
一	在下面	每个	腋窝	;	和	现在	拥有	获得	他们的	观点	,

每只腋下各一个；现在它们已经到达了尖端，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] ,

and	made	themselves	Masters	of	what	they	had	often	endeavoured	for	,
和	制成	他们自己	大师	的	什么	他们	有	经常	努力	为了	,

他们最终成为了自己一直以来努力追求的目标的掌控者。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːst] [ʃiːp] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ðæt] [soʊld]

they	came	with	their	Lost	Sheep	to	a	little	House	on	the	Common	that	sold
他们	来了	和	他们的	丢失的	羊	到	一个	小的	房子	在	这	常见的	那	卖

['lɪkərz] ,

Liquors	,
酒	,

他们带着迷途的羔羊来到公共绿地上一间卖酒的小房子里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][saɪn] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ][hɔːgz][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['mɑːrkɪt] ;

with	this	Inscription	on	the	Sign	,	I	have	brought	my	Hogs	to	a	fair	Market	;
和	这	题词	在	这	符号	,	我	有	带来	我的	猪	到	一个	公平的	市场	;

我带着这块牌子上的铭文，把我的猪带到了集市上；

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['butʃəz] ['ʌndər][ðer; ðər] [ðen] [ʌn'hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

which	our	two	unfortunate	Butchers	under	their	then	unhappy	Circumstances	,
哪个	我们的	二	不幸	屠夫	在下面	他们的	然后	不开心	情况	,

我们两位不幸的屠夫在当时不幸的处境下，

[hæd; həd] [tuː] [sæd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

had	too	sad	Reason	to	apply	to	themselves	.
有	也	伤心	原因	到	申请	到	他们自己	.

理由太过悲惨，无法应用到自己身上。

['ʃɛpɚd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

Sheppard	had	by	this	time
谢泼德	有	经过	这	时间

谢泼德此时已经

- [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [gruː] [kɑːm][ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv]

recover'd	his	Surprize	,	grew	calm	and	easy	,	and	desir'd	them	to	give
-	他的	惊喜	,	生长	冷静的	和	简单的	,	和	渴望	他们	到	给

[hɪm; ɪm]['brændi] ,

him	Brandy	,
他	白兰地	,

他恢复了惊讶之情，变得平静下来，并希望他们给他白兰地。

[ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tə'geðər] .

they	did	,	and	were	all	good	Friends	,	and	Company	together	.
他们	做过	,	和	是	全部	好的	朋友们	,	和	公司	一起	.

他们确实做到了，而且彼此都是好朋友，相处融洽。

[ðeɪ] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

They	adjourn'd	with	their	Booty	to	another	Place	,
他们	-	和	他们的	赃物	到	其他	地方	,

他们带着战利品转移到了另一个地方。

[wer] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] , [wɪð; wɪθ]

where	was	waiting	a	Coach	and	Four	to	Convey	it	to	Town	,	with
在哪里	曾是	等待	一个	教练	和	四	到	传达	它	到	镇	,	和

[mɔːr] [spiːd] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;

more	Speed	and	Safety	;
更多的	速度	和	安全	;

那里有一辆四轮马车正等着把它运到镇上，这样速度更快、更安全；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛpɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld]['mænʃ(ə)n] , [æt; ət][ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

and	Mr	.	Sheppard	arriv'd	at	his	old	Mansion	,	at	about	two	in	the
和	先生	.	谢泼德	到达	在	他的	老的	大厦	,	在	关于	二	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

Afternoon	.
下午	.

谢泼德先生大约在下午两点到达了他的老宅。

[æt; ət][hɪz; ɪz][ə; eɪ] - ['laɪtɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] ;

At	his	a	-	lighting	,	he	made	a	sudden	Spring	;
在	他的	一个	-	灯光	,	他	制成	一个	突然	春天	;

他落地后，突然跃起；

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [slipt] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]

He	declar'd	his	Intention	was	to	have	slipt	under	the	Coach	,	and
他	-	他的	意图	曾是	到	有	滑倒	在下面	这	教练	,	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

had	a	Race	for	it	;
有	一个	种族	为了	它	;

他宣称他的目的是从马车底下钻过去，然后和马车赛跑；

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] - [hoʊld] ,

he	was	put	into	the	Condemn'd	-	Hold	,
他	曾是	放	进入	这	被判有罪	-	抓住	,

他被关进了死囚牢房。

[ænd; ənd] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['beɪzl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	Chain'd	down	to	the	Floor	with	double	Basils	about	his	Feet	,
和	-	向下	到	这	地面	和	双倍的	罗勒	关于	他的	脚	,

他被锁链拴在地板上，脚边绑着两根罗勒。

& [siː] . [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [sɜːr]['frænsɪs] [fɔːrbz] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

&	c	.	Page	was	carried	before	Sir	Francis	Forbes	and	committed	to	the	same
&	c	.	页	曾是	携带	前	先生	弗朗西斯	福布斯	和	坚定的	到	这	相同的

['prɪzn] [fɔːr; fər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] ['ʃɛpɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Prison	for	Accompanying	and	aiding	Sheppard	in	his	Escape	.
监狱	为了	随同	和	协助	谢泼德	在	他的	逃脱	.

等等。佩奇被带到弗朗西斯·福布斯爵士面前，并因陪伴和帮助谢泼德越狱而被关押在同一监狱。

[ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	prudence	of	Mr	.	Pitt	caus'd	a	Separation	between	him	and	his
这	谨慎	的	先生	.	匹兹堡	导致	一个	分离	之间	他	和	他的

['brʌðər] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ,

Brother	the	first	Night	,
兄弟	这	第一的	夜晚	,

皮特先生的谨慎导致他与哥哥在第一晚就分开了。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪn'suːɪŋ] ['deɪndʒər] , [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː] ['hedz] ,

as	a	Means	to	prevent	any	ensuing	Danger	,	by	having	two	Heads	,
作为	一个	方法	到	防止	任何	随后	危险	,	经过	拥有	二	头部	,

为了防止任何可能发生的危险，采用了双头设计，

[wɪtʃ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prə'vɜːrbiəl] ['seɪɪŋ]) [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .

which	(	according	to	our	Proverbial	Saying	)	are	better	than	one	.
哪个	(	根据	到	我们的	谚语	说	)	是	更好的	比	一	.

（根据我们的谚语）两者总比一个好。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['njʊget] [kənsiːvd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,

The	Joy	the	People	of	Newgate	conceiv'd	on	this	Occasion	is	inexpressible	,
这	喜悦	这	人们	的	纽盖特	构思	在	这	场合	是	难以言喻的	,

纽盖特监狱的居民们在此次盛会中所感受到的喜悦是无法用语言来表达的。

[tiː]['diːˌʊm][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['bʌmpərz] ,

Te	Deum	was	Sung	in	the	Lodge	,	and	nothing	but	Smiles	,	and	Bumpers	,
特	赞美神	曾是	宋	在	这	小屋	,	和	没有什么	但	微笑	,	和	保险杠	,

在会所里唱起了感恩赞，到处都是笑容和欢呼声。

[wɜːr; wər] [siːn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tə'geðər] .

were	seen	there	for	many	Days	together	.
是	已见	那里	为了	许多	天	一起	.

他们在那里待了好几天。

[bʌt; bət]['dʒɑ:nəθən][waɪld] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [sent] ['æftər]

But	Jonathan	Wild	unfortunately	happen'd	to	be	gone	upon	a	wrong	Scent	after
但	乔纳森	荒野	很遗憾	发生了	到	是	已消失	之上	一个	错误的	香味	后

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stə:bridʒ] ,

him	to	Sturbridge	,
他	到	斯特布里奇	,

但不幸的是，乔纳森·怀尔德碰巧循着错误的线索追到了斯特布里奇。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] .

and	Lost	a	Share	of	the	Glory	.
和	丢失的	一个	分享	的	这	荣耀	.

并失去了一部分荣耀。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɑ:r 'i:] - ['teɪkən] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

His	Escape	and	his	being	so	suddenly	Re	-	taken	made	such	a	Noise	in	the
他的	逃脱	和	他的	存在	所以	突然	关于	-	已采取	制成	这样的	一个	噪音	在	这

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

他的逃脱以及随后突然被抓回，在镇上引起了很大的轰动。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [mæd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

that	it	was	thought	all	the	common	People	would	have	gone	Mad	about	him	;
那	它	曾是	想法	全部	这	常见的	人们	会	有	已消失	疯狂的	关于	他	;

人们认为所有普通百姓都会为他疯狂；

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['potər] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [lʌv] [nɔ:r] ['mʌni] , [nɔ:r] ['getɪŋ] ['ɪntu:]

there	being	not	a	Porter	to	be	had	for	Love	nor	Money	,	nor	getting	into
那里	存在	不是	一个	搬运工	到	是	有	为了	爱	也不	钱	,	也不	获得	进入

[æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ,

an	Ale	-	house	,
一个	艾尔啤酒	-	房子	,

既找不到波特啤酒，也进不了酒馆，

[fɔ:r; fər] ['butʃəz] ; ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd] ['bɑ:bəz] , [ɔ:l] [ɪngəd] [ɪn] ['kɔntrəvə:siz] , [ænd; ənd]

for	Butchers	;	Shoemakers	and	Barbers	,	all	engag'd	in	Controversies	,	and
为了	屠夫	;	鞋匠	和	理发师	,	全部	订婚	在	争议	,	和

['weɪdʒərz] , [ə'baʊt] ['ʃɛpɔ-d] .

Wagers	,	about	Sheppard	.
赌注	,	关于	谢泼德	.

屠夫、鞋匠和理发师都参与了关于谢泼德的争论和打赌。

['njʊget] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz]

Newgate	Night	and	Day	surrounded	with	the	Curious	from	St	.	Giles's
纽盖特	夜晚	和	天	包围	和	这	好奇的	从	英石	.	吉尔斯的

[ænd; ənd][ræg] - [fer] ,

and	Rag	-	Fair	,
和	抹布	-	公平的	,

纽盖特夜日都被来自圣吉尔斯教堂和旧货市场的各种奇人异事所包围，

[ænd; ənd]['taibə:n] [roʊd] ['deɪli] [-] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæloʊz]

and	Tyburn	Road	daily	lin'd	with	Women	and	Children	;	and	the	Gallows
和	泰伯恩	路	日常的	林德	和	女性	和	孩子们	;	和	这	绞刑架

[æz; əz] ['kerfəli] [wɑ:tʃdt] [baɪ] [naɪt] ,

as	carefully	watch'd	by	Night	,
作为	小心	观看	经过	夜晚	,

泰伯恩路每天都挤满了妇女和儿童；绞刑架在夜色中被严密监视着。

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [in'kɔ^] .

lest	he	should	be	hang'd	Incog	.
免得	他	应该	是	绞刑	隐秘	.

免得他被绞死。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræbl] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

For	a	Report	of	that	nature	,	obtain'd	much	upon	the	Rabble	;	In	short	,
为了	一个	报告	的	那	自然	,	已获得	很多	之上	这	乌合之众	;	在	短的	,

关于这类报告，已从乌合之众那里获得了大量信息；简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ə'mʌŋ] [ðæt]

it	was	a	Week	of	the	greatest	Noise	and	Idleness	among	Mechanicks	that
它	曾是	一个	星期	的	这	最	噪音	和	懒惰	之中	机械师	那

[hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɪn] ['lʌndən] ,

has	been	known	in	London	,
有	到过	已知	在	伦敦	,

这是伦敦机械工人有史以来最喧闹、最无所事事的一周。

[ænd; ənd] ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['pɛˌtɪs] , [tuː] , [səb'sɪstid] ['meni] [deɪz] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

and	Parker	and	Pettis	,	two	Lyricks	,	subsisted	many	Days	very	comfortably
和	帕克	和	佩蒂斯	,	二	歌词	,	生存	许多	天	非常	舒适地

[ə'pɑːn]['bælədz][ænd; ənd] ['letərz] [ə'baʊt] ['ʃɛpɝd] .

upon	Ballads	and	Letters	about	Sheppard	.
之上	民谣	和	信件	关于	谢泼德	.

帕克和佩蒂斯，两位抒情诗人，靠着关于谢泼德的民谣和书信，过了许多个舒适的日子。

[ðə; ði] ['vʌlgər] - ['ʌndər] [greɪt] [dauts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

The	vulgar	continu'd	under	great	Doubts	and	Difficulties	,	in	what	would	be	his
这	庸俗	-	在下面	伟大的	疑虑	和	困难	,	在	什么	会	是	他的

[keɪs] ,

Case	,
案件	,

庸俗之人继续在巨大的疑虑和困难中前行，而这正是他所面临的境况。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːrənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	whether	the	Old	Warrant	,	or	a	New	One	must	be	made	for	his
和	无论	这	老的	保证	,	或者	一个	新的	一	必须	是	制成	为了	他的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Execution	,
执行	,

以及是否需要签发旧的执行令，还是新的执行令，

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] , & [siː] . [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [æz; əz][ə'roʊz] , [ænd; ənd] -

or	a	New	Tryal	,	&	c	.	were	the	great	Questions	as	arose	,	and	occasion'd
或者	一个	新的	特里尔	,	&	c	.	是	这	伟大的	问题	作为	出现	,	和	-

['veriəs] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

various	Reasonings	and	Speculation	,
各种各样的	理由	和	推测	,

或者是否需要新的审判等等，这些都是当时出现并引发各种推理和推测的重大问题。

[tɪl] [ə; eɪ] [nuːz] ['peɪpər] , [kɔːld]

till	a	News	Paper	,	call'd
直到	一个	消息	纸	,	被称为

直到一份报纸，被称为

[ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜːrn(ə)l][set][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [raɪts] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

the	Daily	Journal	set	them	all	to	Rights	by	the	Publication	of	the	Account
这	日常的	杂志	放	他们	全部	到	权利	经过	这	发布	的	这	帐户

['fɑːloʊɪŋ] , [vɪz] .

following	,	viz	.
下列的	,	即	.

《每日新闻报》通过刊登以下报道，将他们全部权利归还，即：

- [dʒeɪ] . ['ʃɛpɝd] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['bɜ:rgləri] , [ænd; ənd] ['feləni] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]

-	J	.	谢泼德	拥有	到过	已定罪	的	入室盗窃	,	和	重罪	,	和	已收到

['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

Sentence	of	Death	,
句子	的	死亡	,

"J. Sheppard 因入室盗窃和重罪被定罪，并被判处死刑，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] - - [frʌm; frəm] ['njʊget] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sɪns] [ˌɑ:r 'i:] - ['teɪkən] - ;

and	afterwards	'	Escap'd	from	Newgate	;	and	being	since	Re	-	taken	'	;
和	然后	-	-	从	纽盖特	;	和	存在	自从	关于	-	已采取	-	;

后来"从纽盖特监狱逃脱；但后来又被抓了回来"；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][prɑ:vd][ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] , [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl] [weɪ] ,

we	are	assur'd	that	it	must	be	prov'd	in	a	Regular	,	and	Judicial	way	,
我们	是	保证	那	它	必须	是	已提供	在	一个	常规的	,	和	司法	方式	,

我们确信，这必须以正规、司法的方式加以证明。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

that	he	is	the	same	Person	,	who	was	so	Convicted	and	made	his	Escape	,
那	他	是	这	相同的	人	,	WHO	曾是	所以	已定罪	和	制成	他的	逃脱	,

他就是之前被判有罪并成功越狱的那个人。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

before	a	Warrant	can	be	obtain'd	for	his	Execution	;
前	一个	保证	能	是	已获得	为了	他的	执行	;

在获得执行令之前；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [wel] [bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [ðə; ði]

and	that	this	Affair	well	be	brought	before	the	Court	at	the	Old	Baily	the
和	那	这	事务	出色地	是	带来	前	这	法庭	在	这	老的	贝利	这

[nekst] ['seʃnz] . -

next	Sessions	.	'
下一个	会议	.	-

此事将在下个庭期提交老贝利法院审理。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; ['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [kɑ:m][ænd; ənd] ['i:zi] [ænd; ənd][gɑ:t] - ,

This	was	enough	;	People	began	to	grow	calm	and	easy	and	got	Shav'd	,
这	曾是	足够的	;	人们	开始	到	生长	冷静的	和	简单的	和	得到	-	,

这已经足够了；人们开始平静下来，放松下来，并接受了Shav'd仪式。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃu:z] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ɪts]['fɔ:rmər] ['tʃæn(ə)l] ,

and	their	Shoes	finish'd	,	and	Business	returned	into	its	former	Channel	,
和	他们的	鞋	完成了	,	和	商业	返回	进入	它是	以前的	渠道	,

他们的鞋子停产了，生意也恢复了原先的渠道。

[ðə; ði] [taʊn] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə][weɪt][ðə; ði] ['seʃnz] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

the	Town	resolving	to	wait	the	Sessions	with	Patience	.
这	镇	解决	到	等待	这	会议	和	耐心	.

镇上决定耐心等待会议召开。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['wæg,stæf] , [hu:] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ,

The	Reverend	Mr	.	Wagstaff	,	who	officiated	in	the	absence	of	the	Ordinary	,
这	牧师	先生	.	瓦格斯塔夫	,	WHO	裁判	在	这	缺席	的	这	普通的	,

瓦格斯塔夫牧师先生在主教缺席的情况下主持了仪式。

[rɪnu:d] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpɝd] ,

renew'd	his	former	Acquaintance	with	Mr	.	Sheppard	,
更新	他的	以前的	熟人	和	先生	.	谢泼德	,

他与谢泼德先生重拾旧谊，

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['mænər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **examin'd** **him** **in** **a** **particular** **manner** **concerning** **his** **Escape** **from** **the**
和 已检查 他 在 一个 特别的 方式 有关 他的 逃脱 从 这

[hoʊld] :
Condemn'd **Hold** **:**
被判有罪 抓住 :

并以特殊方式审查了他从死囚牢房逃脱的情况：

[hi:; hi] [sɪn'sɪrli] - , [ðæt] [ɔ:l] , [ɔ:r]['eni] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜ:r; wər] ['prɪvi]
He **sincerely** **disown'd** **,** **that** **all** **,** **or** **any** **,** **belonging** **to** **the** **Prison** **were** **privy**
他 真挚地 - , 那 全部 , 或者 任何 , 属于 到 这 监狱 是 私处

[ˌðer'tu:] ;
thereto **;**
到 ;

他真诚地否认监狱里的任何人或任何人员知晓此事；

[bʌt; bət] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] - .
but **related** **it** **as** **it** **has** **been** **describ'd** **.**
但 有关的 它 作为 它 有 到过 - .

但按照描述的方式进行了叙述。

[hi:; hi] - [ðæt] - [bes] , [hu:] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [pæst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz]
He **declar'd** **that** **Edgworth** **Bess** **,** **who** **had** **hitherto** **pass'd** **for** **his** **Wife** **,** **was**
他 - 那 - 贝丝 , WHO 有 迄今为止 通过 为了 他的 妻子 , 曾是

[nɑ:t] ['ri:əli] [soʊ] :
not **really** **so** **:**
不是 真的 所以 :

他宣称，此前一直冒充他妻子的埃奇沃思·贝丝，实际上并非他的妻子：

[ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪm; ɪm] [beɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [ɪn] [ðæt] ,
This **was** **by** **some** **thought** **to** **be** **in** **him** **Base** **,** **and** **Ungenerous** **in** **that** **,**
这 曾是 经过 一些 想法 到 是 在 他 根据 , 和 吝啬 在 那 ,

有人认为这是他卑鄙和吝啬的体现。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌstədi] [ɑ:n] [ðæt]
as **she** **had** **Contributed** **towards** **his** **Escape** **,** **and** **was** **in** **Custody** **on** **that**
作为 她 有 贡献 向 他的 逃脱 , 和 曾是 在 保管 在 那

[ə'kaʊnt] ,
Account **,**
帐户 ,

因为她协助他越狱，并因此被拘留。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['rendər][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
it **might** **render** **her** **more** **liable** **to** **Punishment** **,** **than** **if** **she** **had** **been**
它 可能 使成为 她 更多的 容易 到 惩罚 , 比 如果 她 有 到过

[θɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
thought **his** **Wife** **;**
想法 他的 妻子 ;

如果她被认为是他的妻子，那么她可能更容易受到惩罚；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
but **he** **endeavour'd** **to** **acquit** **himself** **,** **by** **saying** **,**
但 他 努力 到 开释 他自己 , 经过 说 ,

但他试图为自己开脱，说道：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪtreɪd] [hɪm; ɪm]
that **she** **was** **the** **sole** **Author** **of** **all** **his** **Misfortunes** **;** **That** **she** **betray'd** **him**
那 她 曾是 这 唯一 作者 的 全部 他的 不幸 ; 那 她 背叛 他

[tu:; tə]['dʒɑ:nəθən][waɪld] ,
to **Jonathan** **Wild** **,**
到 乔纳森 荒野 ,

她才是他所有不幸的始作俑者；她背叛了他，把他出卖给了乔纳森·怀尔德。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['rozmeəri] - [leɪn] ; [ænd; ənd][ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

at	the	time	he	was	taken	in	Rosemary	-	Lane	;	and	that	when	he	was
在	这	时间	他	曾是	已采取	在	迷迭香	-	车道	;	和	那	什么时候	他	曾是

[kən'traivɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

contriving	his	Escape	,
精心策划	他的	逃脱	,

当时他在罗斯玛丽巷被捕；而当时他正在策划越狱，

[ʃiː; ʃi] - [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

she	disobey'd	his	orders	,
她	-	他的	订单	,

她违抗了他的命令。

[æz; əz] [wen] ['biːɪŋ] - [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊld][baɪ]

as	when	being	requir'd	to	attend	at	the	Door	of	the	Condemn'd	-	Hold	by
作为	什么时候	存在	-	到	出席	在	这	门	的	这	被判有罪	-	抓住	经过

[naɪn] ,

Nine	,
九	,

比如被要求到九号牢房门口接受审判时，

[ɔːr][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

or	Ten	in	the	Morning	to	facilitate	his	Endeavours	,	she	came	not	till	the	Evening	,
或者	十	在	这	早晨	到	促进	他的	努力	,	她	来了	不是	直到	这	晚上	,

或者早上十点就来协助他，但她直到晚上才来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,

which	he	said	,
哪个	他	说	,

他说，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['setɪŋ] [hɜːr; hər]

was	an	ungrateful	Return	for	the	care	he	had	taken	in	setting	her
曾是	一个	忘恩负义	返回	为了	这	关心	他	有	已采取	在	环境	她

[æt; ət] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] [nuː] - ['prɪzn] ;

at	Liberty	from	New	-	Prison	;
在	自由	从	新的	-	监狱	;

这是对他悉心照料她，让她从新监狱重获自由的忘恩负义；

[ænd; ənd] [ðʌs] - [hɪm'self][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	thus	Justify'd	himself	in	what	he	had	done	,
和	因此	-	他自己	在	什么	他	有	完毕	,

因此，他为自己的所作所为辩解。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] - [nɑːt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	said	he	car'd	not	what	became	of	her	.
和	说	他	-	不是	什么	成为	的	她	.

他说他不在乎她后来怎么样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪg'zæmɪnd] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] ['wɑːtʃɪz] ; [ænd; ənd] ['weðər] [peɪdʒ]

He	was	also	Examined	about	Mr	.	Martin's	Watches	;	and	whether	Page
他	曾是	还	检查	关于	先生	.	马丁的	手表	;	和	无论	页

[wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə] [ðæt] ['rɑːbəri] ;

was	privy	to	that	Robbery	;
曾是	私处	到	那	抢劫	;

他还被问及马丁先生的手表；以及佩奇是否参与了那起抢劫案；

[hiː; hi] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [hɪm'self] [ə'genst] ['ʌtərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ,

he	carefully	guarded	himself	against	uttering	any	thing	that	might	affect	him	,
他	小心	守卫	他自己	反对	发出声音	任何	事物	那	可能	影响	他	,

他小心翼翼地避免说出任何可能对他产生不利影响的话。

[pə'remptrəli] - [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪvi] [tuː; tə]

peremptorily	declar'd	him	Innocent	of	that	,	as	well	as	of	being	privy	to
专断地	-	他	清白的	的	那	,	作为	出色地	作为	的	存在	私处	到

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

his	Escape	,
他的	逃脱	,

断然宣布他无罪，不仅没有犯下那项罪行，也没有参与他的越狱行动。

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] ,

and	said	,	that	he	only	out	of	Kindness	,	as	being	an	old	Companion	,
和	说	,	那	他	仅有的	出去	的	仁慈	,	作为	存在	一个	老的	伴侣	,

他说，他只是出于好意，因为他是老朋友。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] - .

was	resolv'd	to	share	in	his	Fortunes	after	he	had	Escap'd	.
曾是	已解决	到	分享	在	他的	财富	后	他	有	-	.

逃脱之后，他决心分享他的财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'tɪnjuəli] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [əpɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrdinəs] ,

He	was	again	continually	meditating	a	second	Escape	,	as	appear'd	by	his	own	Hardiness	,
他	曾是	再次	持续	冥想	一个	第二	逃脱	,	作为	出现	经过	他的	自己的	耐寒性	,

从他表现出的坚韧来看，他显然又在不断地酝酿第二次逃脱计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [faʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 12th , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

and	the	Instruments	found	upon	him	,	on	Saturday	the	12th	,	and	Wednesday	the	16th	of	September	,
和	这	仪器	成立	之上	他	,	在	周六	这	12th	,	和	周三	这	16th	的	九月	,

以及在9月12日星期六和9月16日星期三在他身上搜出的凶器，

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

the	first	Time	a	small	File	was	found	conceal'd	in	his	Bible	,
这	第一的	时间	一个	小的	文件	曾是	成立	隐藏的	在	他的	圣经	,

第一次在他的圣经里发现藏着一个小文件时

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tuː] [faɪlz] ,

and	the	second	Time	two	Files	,
和	这	第二	时间	二	文件	,

第二次时间两个文件，

[ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['hæmər] ['biːɪŋ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ;

a	Chisel	and	an	Hammer	being	hid	in	the	Rushes	of	a	Chair	;
一个	凿	和	一个	锤	存在	隐藏	在	这	冲刺	的	一个	椅子	;

一把凿子和一把锤子藏在椅子的草席里；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] ,

and	whenever	a	Question	was	mov'd	to	him	,	when	,
和	每当	一个	问题	曾是	已移动	到	他	,	什么时候	,

每当有人向他提问时，

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðoʊz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ; [hiː; hi] [wʊd] ['pæʃənətli] [flai][aʊt] ,

or	by	what	Means	those	Implements	came	to	his	Hands	;	he	would	passionately	fly	out	,
或者	经过	什么	方法	那些	实施	来了	到	他的	手	;	他	会	热情地	飞	出去	,

或者，他会激动地飞奔出去，追问那些器具究竟是如何落入他手中的。

[ænd; ənd] [seɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

and	say	,	How	can	you	?
和	说	,	如何	能	你	?

然后问："你怎么能这样？"

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æsk][ˌem 'iː] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] ,

you	always	ask	me	these	,	and	such	like	Questions	;	and	in	a	particular	manner	,
你	总是	问	我	这些	,	和	这样的	喜欢	问题	;	和	在	一个	特别的	方式	,

你总是问我这些问题，以及类似的问题；而且总是以一种特定的方式，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , ['weðər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [peɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

when	he	was	ask'd	,	Whether	his	Companion	Page	was	an	Accomplice	with	him	,
什么时候	他	曾是	问	,	无论	他的	伴侣	页	曾是	一个	同案犯	和	他	,

当被问及他的侍从是否与他同谋时，

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ?

either	in	the	affair	of	the	Watches	,	or	any	other	?
任何一个	在	这	事务	的	这	手表	,	或者	任何	其他	?

无论是与守望者组织有关的事件，还是其他任何事件?

([hiː; hi]) [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] ,

(	he	reply'd	)	That	if	he	knew	,	he	would	give	no	direct	Answer	,
(	他	已回复	)	那	如果	他	知道	,	他	会	给	不	直接的	回答	,

（他回答说）如果他知道，他就不会直接回答。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['gɪlti] .

thinking	it	to	be	a	Crime	in	him	to	detect	the	Guilty	.
思维	它	到	是	一个	犯罪	在	他	到	探测	这	有罪的	.

他认为侦破案件本身就是一种犯罪行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpəz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] - [hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,

It	was	thought	necessary	by	the	Keepers	to	remove	him	from	the	Condemn'd	-	Hold	to	a	Place	,
它	曾是	想法	必要的	经过	这	守门员	到	消除	他	从	这	被判有罪	-	抓住	到	一个	地方	,

狱卒们认为有必要将他从死囚牢房转移到某个地方。

[kɔːld] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊl] ,

call'd	the	Castle	,	in	the	Body	of	the	Goal	,
被称为	这	城堡	,	在	这	身体	的	这	目标	,

被称为城堡，位于球门主体内，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [lɑːrdʒ]['aɪərn]['steɪpəlz][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ;

and	to	Chain	him	down	to	two	large	Iron	Staples	in	the	Floor	;
和	到	链	他	向下	到	二	大的	铁	史泰博	在	这	地面	;

并用铁链将他锁在地板上的两个大铁钉上；

[ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['tɑːlərəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ,

the	Concourse	of	People	of	tolerable	Fashion	to	see	him	was	exceeding	Great	,
这	大厅	的	人们	的	可容忍的	时尚	到	看	他	曾是	超过	伟大的	,

前来瞻仰他的衣着体面的人们络绎不绝，场面十分壮观。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['plez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

he	was	always	Chearful	and	Pleasant	to	a	Degree	,
他	曾是	总是	快乐的	和	令人愉快的	到	一个	程度	,

他总是很开朗，也很和蔼可亲。

[æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evrɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd]['bæntər] .

as	turning	almost	every	thing	as	was	said	into	a	Jest	and	Banter	.
作为	转弯	几乎	每一个	事物	作为	曾是	说	进入	一个	笑话	和	闲聊	.

几乎把所有说过的话都变成了玩笑和玩笑。

['biːɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['meɪər] ,

Being	one	Sunday	at	the	Chapel	,	a	Gentleman	belonging	to	the	Lord	Mayor	,
存在	一	星期日	在	这	教堂	,	一个	绅士	属于	到	这	主	市长	,

某个星期天，在教堂里，一位属于市长的绅士，

[æskt] [ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɛpɚd] , [ðə; ðɪ][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

ask'd	a	Turnkey	,	Which	was	Sheppard	,	the	Man	pointed	to	him	?
问	一个	交钥匙工程	,	哪个	曾是	谢泼德	,	这	男人	尖	到	他	?

一个交接班人问："谢泼德是谁？"那人指着他问道。

[sez] ['ʃɛpɚd] , [jes]

Says	Sheppard	,	yes
说道	谢泼德	,	是的

谢泼德说，是的。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['ʃɛpɚd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['gəʊlə] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑːr; ər][maɪ] [flɑːk] ,

Sir	,	I	am	the	Sheppard	,	and	all	the	Goalers	in	the	Town	are	my	Flock	,
先生	,	我	是	这	谢泼德	,	和	全部	这	守门员	在	这	镇	是	我的	群	,

先生，我是牧羊人，镇上所有的守门员都是我的羊群。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][stɜːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][maɪ] [hiːlz] - ,

and	I	cannot	stir	into	the	Country	,	but	they	are	all	at	my	Heels	Baughing	,
和	我	不能	搅拌	进入	这	国家	,	但	他们	是	全部	在	我的	高跟鞋	-	,

我无法进入乡村，但他们都在我身后嘲笑我。

['æftər][ˌem 'iː] , & [siː] .

after	me	,	&	c	.
后	我	,	&	c	.

在我之后，等等。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['rəubinz] , [ðə; ðɪ] ['sɪti] [smɪθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl]

He	told	Mr	.	Robins	,	the	City	Smith	,	That	he	had	procur'd	him	a	small
他	讲述	先生	.	知更鸟	,	这	城市	史密斯	,	那	他	有	-	他	一个	小的

[dʒɑːb] ,

Job	,
工作	,

他告诉城里的铁匠罗宾斯先生，他已经帮他找到了一份小活儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [huːˈevər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊt][ðə; ðɪ] [spaɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [hoʊld]

and	that	whoever	it	was	that	put	the	Spikes	on	the	Condemn'd	-	Hold
和	那	谁	它	曾是	那	放	这	尖刺	在	这	被判有罪	-	抓住

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

was	an	honest	Man	,
曾是	一个	诚实的	男人	,

而且，无论谁在死囚牢房上放置尖刺，他都是个诚实的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pɪs] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [sez] [hiː; hi] , [aɪ]['nevər] [rɔːt] [ə'pɑːn][ɪn][maɪ] [laɪf] .

for	a	better	peice	of	Metal	,	says	he	,	I	never	wrought	upon	in	my	Life	.
为了	一个	更好的	碎片	的	金属	,	说道	他	,	我	绝不	锻	之上	在	我的	生活	.

他说，这是我一生中从未打造过的更好的金属制品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['friːkwənt] ['rɔbəriːz] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	loth	to	believe	his	frequent	Robberies	were	an	Injury	to	the
他	曾是	洛斯	到	相信	他的	频繁	抢劫	是	一个	受伤	到	这

['pʌblɪk] ,

Public	,
民众	,

他不愿意相信自己频繁的抢劫行为会对公众造成伤害。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʌsd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

for	he	us'd	to	say	,	That	if	they	were	ill	in	one	Respect	,
为了	他	我们	到	说	,	那	如果	他们	是	患病的	在	一	尊重	,

因为他过去常说，如果他们在某一方面生病了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] - [nɑːt][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ]

they	were	as	good	in	another	,	and	that	though	he	car'd	not	for	Working
他们	是	作为	好的	在	其他	,	和	那	尽管	他	-	不是	为了	在职的

[mʌtʃ] [hɪm'self] ,

much	himself	,
很多	他自己	,

他们在另一边也一样好，尽管他自己并不太在意工作，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][stænd]['aɪd(ə)l] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]

yet	he	was	desirous	that	others	should	not	stand	Idle	,	more	especially	those	of
然而	他	曾是	渴望	那	其他的	应该	不是	站立	闲置的	,	更多的	尤其	那些	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪd] ,

his	own	Trade	,
他的	自己的	贸易	,

但他不希望其他人袖手旁观，尤其是那些与他同行的人。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːtʃiz] .

who	were	always	Repairing	of	his	Breaches	.
WHO	是	总是	维修	的	他的	违规行为	.

他们总是在帮他修补漏洞。

[wen] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət]['seldəm] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'flekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæst] ['wɪkɪd] [laɪf] .

When	serious	,	and	that	but	seldom	,	he	would	Reflect	on	his	past	wicked	Life	.
什么时候	严肃的	,	和	那	但	很少	,	他	会	反映	在	他的	过去的	邪恶	生活	.

他偶尔会在认真的时候反思自己过去邪恶的生活。

[hiː; hi] - [tuː; tə][juː 'es] ,

He	declar'd	to	us	,
他	-	到	我们	,

他向我们宣称：

[ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌtər] [əb'hɔːrəns]

that	for	several	Years	of	his	Apprenticeship	he	had	an	utter	abhorrence
那	为了	一些	年	的	他的	学徒制	他	有	一个	说出	厌恶

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

to	Women	of	the	Town	,
到	女性	的	这	镇	,

在他学徒生涯的几年里，他对镇上的妇女抱有极其厌恶的态度。

[ænd; ənd] [ʌsd] [tuː; tə] [pelt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɜːrt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

and	us'd	to	pelt	them	with	Dirt	when	they	have	fell	in	his	way	;
和	我们	到	毛皮	他们	和	污垢	什么时候	他们	有	跌倒	在	他的	方式	;

当他们挡在他的路上时，他会用泥土砸他们；

[tɪl] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [moʊld] - ['meɪkər][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] [left] [ɔːf] [ðæt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][set]

till	a	Button	-	Mould	-	Maker	his	next	Neighbour	left	off	that	Business	,	and	set
直到	一个	按钮	-	模具	-	制造商	他的	下一个	邻居	左边	离开	那	商业	,	和	放

[ʌp][ə; eɪ] ['vɪtəlɪŋ] - [haʊs] [ɪn] - - [leɪn] ,

up	a	Victualling	-	house	in	Lewkenhors	-	Lane	,
向上	一个	补给	-	房子	在	-	-	车道	,

直到他的邻居——一位纽扣模具制造商——放弃了这门生意，在卢肯霍斯巷开了一家食品杂货店。

[wer] [hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] [jʌŋ] [ə'prentisiz] [riˈzɔːtid] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]

where	himself	and	other	young	Apprentices	resorted	on	Sundays	,	and	at	all
在哪里	他自己	和	其他	年轻的	学徒	复原	在	星期日	,	和	在	全部

['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

other	Opportunities	.
其他	机会	.

他和一群年轻的学徒每逢星期天以及其他所有机会都会去那里。

[æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - [bes] .

At	this	House	began	his	Acquaintance	with	Edgworth	Bess	.
在	这	房子	开始	他的	熟人	和	-	贝丝	.

正是在这所房子里，他开始与埃奇沃思·贝丝相识。

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ðoʊz]

His	sentiments	were	strangely	alter'd	,	and	from	an	Aversion	to	those
他的	情感	是	奇怪的	已修改	,	和	从	一个	厌恶	到	那些

['prɔstɪˌtuːts] ,

Prostitutes	,
妓女	,

他的情绪发生了奇怪的变化，从厌恶那些妓女，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

he	had	a	more	favourable	Opinion	,	and	even	Conversation	with	them	,
他	有	一个	更多的	有利	观点	,	和	甚至	对话	和	他们	,

[tɪl] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ɪl] [dɪ'stempər] ,

till	he	Contracted	an	ill	Distemper	,
直到	他	合同	一个	患病的	犬瘟热	,

他对他们抱有比较好的看法，甚至还和他们交谈，直到他染上了一种疾病。

[wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] - [hɪm'self][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'peərɪŋ]

which	as	he	said	,	he	cur'd	himself	of	by	a	Medicine	of	his	own	preparing
哪个	作为	他	说	,	他	-	他自己	的	经过	一个	药品	的	他的	自己的	准备

.

:

.

正如他所说，他用自己配制的药物治好了这种病。

[hiː; hi] - ['bɪtərli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['tɔməs] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

He	inveigh'd	bitterly	against	his	Brother	Thomas	for	putting	him	into	the
他	-	苦涩地	反对	他的	兄弟	托马斯	为了	推杆	他	进入	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kʊks] - ,

Information	,	for	Mrs	.	Cook's	Robberry	,
信息	,	为了	太太	.	库克的	-	,

他痛斥他的哥哥托马斯，因为托马斯把他告发给了情报部门，让他去调查库克太太的抢劫案。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðæt] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]

and	pretended	that	all	the	Mischiefs	that	attended	him	was	owing	to	that
和	假装	那	全部	这	恶作剧	那	参加	他	曾是	欠款	到	那

['mætər] .

Matter	.
事情	.

他假装自己遭遇的所有不幸都是因为这件事。

[hiː; hi] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənsɝːnd] [ɪn] [ðæt] [fækt] ,

He	acknowledg'd	that	he	was	concern'd	in	that	Fact	,
他	-	那	他	曾是	担忧	在	那	事实	,

他承认自己对此事感到担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sed] ['brʌðər] [broʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

and	that	his	said	Brother	broke	into	his	Lodgings	,
和	那	他的	说	兄弟	打破	进入	他的	住宿	,

并且他所说的兄弟闯入了他的住处，

[ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːti] .

and	stole	from	him	all	his	Share	and	more	of	the	acquir'd	Booty	.
和	偷窃	从	他	全部	他的	分享	和	更多的	的	这	已收购	赃物	.

并偷走了他所有的份额以及更多获得的战利品。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] - [taɪmz] - , [ðæt] ['wɪljəm] [fiːld] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪz] [kənsɝːnd] [ɪn] ['mɪstər] .

He	often	-	times	averr'd	,	that	William	Field	was	no	ways	concern'd	in	Mr	.
他	经常	-	时代	-	,	那	威廉	场地	曾是	不	方式	担忧	在	先生	.

- ['rɑːbəri] ;

Kneebone's	Robbery	;
-	抢劫	;

他多次断言，威廉·菲尔德与尼伯恩先生的抢劫案没有任何关系；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪl] ; - [ænd; ənd] [hɪm'self] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

but	that	being	a	Brother	of	the	Quill	;	Blewskin	and	himself	told	him	the
但	那	存在	一个	兄弟	的	这	鹅毛笔	;	-	和	他自己	讲述	他	这

[pə'tiku:ləz] ,

particulars	,
细节	,

但他是羽毛笔兄弟会的成员；布鲁斯金和他本人都把详情告诉了他，

[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [swɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	manner	of	the	Facts	,	and	that	all	he	Swore	against	him	at	his
和	方式	的	这	事实	,	和	那	全部	他	发誓	反对	他	在	他的

['traɪəl] [wʌz; wəz] [fɔːls] ,

Tryal	was	False	,
特里尔	曾是	错误的	,

以及事实的真相，他在审判中对他的所有指控都是虚假的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	had	other	Authority	for	it	,
和	那	他	有	其他	权威	为了	它	,

他还声称自己有其他权力来做这件事。

[ðæn; ðən] [wʌt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] (['ʃɛpɝd] [ænd; ənd] -) [maʊðz] , [huː] ['æktʃuəli]

than	what	came	out	of	their	(	Sheppard	and	Blewskin	)	Mouths	,	who	actually
比	什么	来了	出去	的	他们的	(	谢泼德	和	-	)	嘴	,	WHO	实际上

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] .

committed	the	Fact	.
坚定的	这	事实	.

比他们（谢泼德和布鲁斯金）亲口说出的话更离谱，而他们才是真正犯下罪行的人。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [fiːld] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['werhaʊs] ([ə; eɪ] ['steɪb(ə)l])

And	moreover	,	that	Field	being	acquainted	with	their	Warehouse	(	a	Stable	)
和	而且	,	那	场地	存在	熟人	和	他们的	仓库	(	一个	稳定的	)

[nɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['feri] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

near	the	Horse	-	Ferry	at	Westminster	,
靠近	这	马	-	渡船	在	威斯敏斯特	,

此外，菲尔德还熟悉他们在威斯敏斯特马渡口附近的仓库（马厩），

[wɪtʃ] ['ʃɛpɜ-d] [hæd; həd] - , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi]
which **Sheppard** **had** **hir'd** **,** **and** **usually** **resposited** **therein** **the** **Goods** **he**
哪个 谢泼德 有 - , 和 通常 - 其中 这 商品 他
[stoʊl] .
stole **.**
偷窃 .

谢泼德租用了这些仓库，通常把偷来的货物存放在那里。

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊpən] [ðə; ði] [seɪm] ,
He **came** **one** **Night** **,** **and** **broke** **open** **the** **same** **,**
他 来了 一 夜晚 , 和 打破 打开 这 相同的 ,

他在一个夜晚到来，撬开了那扇门。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . -
and **carried** **off** **the** **best** **part** **of** **the** **Effects** **taken** **out** **of** **Mr** **.** **Kneebone's** -
[ʃɑːp] .
Shop **.**
店铺 .

并带走了从尼伯恩先生的商店里拿走的最好的特效。

['ʃɛpɜ-d] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [vɪləniːz] [ðæt] [kʊd; kəd]
Sheppard **said** **he** **thought** **this** **to** **be** **one** **of** **the** **greatest** **Villanies** **that** **could**
谢泼德 说 他 想法 这 到 是 一 的 这 最 恶棍 那 可以
[biː; bi]['æktɪd] ,
be **acted** **,**
是 行动 ,

谢泼德说他认为这是最伟大的反派角色之一，可以演绎得淋漓尽致。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for **another** **to** **come** **and** **Plunder** **them** **of** **Things** **for** **which** **they**
为了 其他 到 来 和 掠夺 他们 的 事物 为了 哪个 他们
[hæd; həd][soʊ] ['ɑːnərəbli] [vɛntɜ-d] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
had **so** **honourably** **ventur'd** **their** **Lives** **,**
有 所以 光荣地 冒险 他们的 生活 ,

任由他人前来掠夺他们用生命换来的东西，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [fiːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɑːm] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ]
and **wish'd** **that** **Field** **,** **as** **well** **as** **his** **Brother** **Tom** **might** **meet** **with**
和 希望 那 场地 , 作为 出色地 作为 他的 兄弟 汤姆 可能 见面 和
[fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
forgiveness **for** **it** **.**
饶恕 为了 它 .

他希望菲尔德以及他的兄弟汤姆能够因此得到原谅。

[hiː; hi] - [hɪm'self] ['friːkwəntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [ɪm'piːtʃ] ,
He **declar'd** **himself** **frequently** **against** **the** **Practice** **of** **Whidling** **,** **or** **Impeaching** **,**
他 - 他自己 频繁地 反对 这 实践 的 - , 或者 弹劾 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
which **he** **said** **,**
哪个 他 说 ,

他多次公开反对弹劾这种做法，他说：

[hæd; həd] [meɪd] ['dredf(ə)l] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θiːvz] ,
had **made** **dreadful** **Havock** **among** **the** **Thieves** **,**
有 制成 可怕 浩劫 之中 这 窃贼 ,

给盗贼们带来了可怕的浩劫，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ;
and **much** **lamented** **the** **depravity** **of** **the** **Brethren** **in** **that** **Respect** **;**
和 很多 哀叹 这 堕落 的 这 弟兄们 在 那 尊重 ;

并对弟兄们在这方面的堕落深感痛惜；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][bʌt; bət] [sʌtʃ] [taɪt] - [kɑːks] [æz; əz][hɪm'self] ,

and	said	that	if	all	were	but	such	Tight	-	Cocks	as	himself	,
和	说	那	如果	全部	是	但	这样的	紧的	-	公鸡	作为	他自己	,

他说，如果所有人都像他一样是那种吝啬鬼，

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['θiːvəri] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [haɪt]

the	Reputation	of	the	British	Thievery	might	be	carried	to	a	far	greater	height
这	名声	的	这	英国	盗窃	可能	是	携带	到	一个	远的	更大的	高度

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

than	it	had	been	done	for	many	Ages	,
比	它	有	到过	完毕	为了	许多	年龄	,

英国盗窃的恶名可能会被提升到比许多世纪以来都更高的高度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]

and	that	there	would	then	be	but	little	Necessity	for	Jaylors	and
和	那	那里	会	然后	是	但	小的	必要性	为了	-	和

['hæŋˌmɛn] .

Hangmen	.
绞门	.

那样一来，刽子手和刽子手就几乎没有必要了。

[ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['diskɔːsiz] ,

These	and	such	like	were	his	constant	Discourses	,
这些	和	这样的	喜欢	是	他的	持续的	论述	,

这些以及类似的事情是他经常发表的演讲。

[wen] ['kʌmpəni] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['təːnkiz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

when	Company	went	up	with	the	Turnkeys	to	the	Castle	to	see	him	,
什么时候	公司	去	向上	和	这	交钥匙工程	到	这	城堡	到	看	他	,

当公司和狱卒们一起上城堡去看他时，

[ænd; ənd] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] ;

and	few	or	none	went	away	without	leaving	him	Money	for	his	Support	;
和	很少	或者	没有任何	去	离开	没有	离开	他	钱	为了	他的	支持	;

几乎没有人离开时不给他留下生活费；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈbaʊnd] , [ænd; ənd][dɪd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] ['tʃæritiz] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	he	abounded	,	and	did	therewith	some	small	Charities	to	the
在	哪个	他	大量	,	和	做过	由此	一些	小的	慈善机构	到	这

['ʌðər] ['prizənəz] ;

other	Prisoners	;
其他	囚犯	;

他在这方面慷慨解囊，并用这些钱对其他囚犯做了一些小慈善；

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈstiːmiəs] [ænd; ənd] ['sperɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪət] .

however	,	he	was	abstemious	and	sparing	enough	in	his	Diet	.
然而	,	他	曾是	节制的	和	节省	足够的	在	他的	饮食	.

然而，他在饮食方面非常节制和节俭。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [skiːmz] [leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ]

Among	the	many	Schemes	laid	by	his	Friends	,	for	the	preserving
之中	这	许多	方案	铺设	经过	他的	朋友们	,	为了	这	保存

[hɪmˈself] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,

himself	after	his	Escape	,
他自己	后	他的	逃脱	,

在他的朋友们为他逃脱后保全性命而制定的众多计划中，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌn] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɜ:rs(ə)n]

we	were	told	of	a	most	Remarkable	one	,	propos'd	by	an	ingenious	Person
我们	是	讲述	的	一个	最多	卓越	一	,	提议	经过	一个	巧妙	人

,

,

,

我们听说了一个非常了不起的主意，是一位才华横溢的人提出的。

[hu:] - , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˌekspə'dɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['si:krətli] [tu:; tə][ðə; ði]

who	advis'd	,	that	he	might	be	Expeditiously	,	and	Secretly	convey'd	to	the
WHO	-	,	那	他	可能	是	迅速地	,	和	偷偷	已传递	到	这

['pæləs] [æt; ət] ['wɪnzər] ,

Palace	at	Windsor	,
宫殿	在	温莎	,

谁建议，可以迅速而秘密地将他送往温莎王宫?

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['prɑ:streɪt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]

and	there	to	prostrate	his	Person	,	and	his	Case	at	the	Feet	of
和	那里	到	前列腺	他的	人	,	和	他的	案件	在	这	脚	的

[ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [prɪns] ,

a	most	Gracious	Prince	,
一个	最多	亲切	王子	,

并在那里匍匐在仁慈君主的脚下，将自己的身体和案件呈给这位君主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [nu:] ,

and	his	Case	being	so	very	singular	and	new	,
和	他的	案件	存在	所以	非常	单数	和	新的	,

而他的案例又是如此独特和新颖，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn] [greɪt] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [mu:v] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] ['kleməns] ;

it	might	in	great	probability	move	the	Royal	Fountain	of	unbounded	Clemency	;
它	可能	在	伟大的	可能性	移动	这	皇家	喷泉	的	无界	宽恕	;

[bʌt; bət][hi:; hi] - [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

but	he	declin'd	this	Advice	,
但	他	-	这	建议	,

这或许能感动至高无上的仁慈之泉；但他拒绝了这个建议。

[ænd; ənd] ['fɒloʊd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dik'teits] [ʌv; əv] ['butʃəz] ,

and	follow'd	the	Judgment	and	Dictates	of	Butchers	,
和	跟随	这	判断	和	规定	的	屠夫	,

并遵循屠夫们的判断和指令，

[wɪtʃ] ['veri] ['spi:dəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:tərhaʊs] .

which	very	speedily	brought	him	very	near	the	Door	of	the	Slaughterhouse	.
哪个	非常	迅速地	带来	他	非常	靠近	这	门	的	这	屠宰场	.

这很快就把他带到了屠宰场门口附近。

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɔ:rd] , [ænd; ənd] ['æntəni]

On	the	4th	of	September	,	the	Day	as	Joseph	Ward	,	and	Anthony
在	这	4th	的	九月	,	这	天	作为	约瑟夫	沃德	,	和	安东尼

['ʌptən] [wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd] ,

Upton	were	Executed	,
厄普顿	是	执行	,

9月4日，约瑟夫·沃德和安东尼·厄普顿被处决的那一天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['letər] , [æz; əz][frʌm; frəm] ['ʃɛpɚd] , [tu:; tə][dʒæk] [ketʃ]

there	was	publish'd	a	whimsical	Letter	,	as	from	Sheppard	,	to	Jack	Ketch
那里	曾是	-	一个	异想天开	信	,	作为	从	谢泼德	,	到	杰克	凯奇

,

,

,

有一封署名为谢泼德写给杰克·凯奇的异想天开的信件被发表了，

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [wɪtʃ] [ɪz]

which	afforded	Diversion	to	the	Town	,	and	Bread	to	the	Author	,	which	is
哪个	提供	导流	到	这	镇	,	和	面包	到	这	作者	,	哪个	是

[æz; əz] ['fɒloʊəθ] , [vɪz] .

as	followeth	,	viz	.
作为	跟随	,	即	.

这为城镇带来了娱乐，也为作者带来了面包，具体如下：

[sɜ:r] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [deɪ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

I	Thank	you	for	the	Favour	you	intended	me	this	day	:	I	am	a	Gentleman	,
我	感谢	你	为了	这	偏爱	你	故意的	我	这	天	:	我	是	一个	绅士	,

感谢您今天给予我的帮助：我是一位绅士，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][kæn; kən] [fər'gɪv] ['ɪndʒəriz] ;

and	allow	you	to	be	the	same	,	and	I	hope	can	forgive	Injuries	;
和	允许	你	到	是	这	相同的	,	和	我	希望	能	原谅	受伤	;

并允许你保持原样，我希望能够原谅伤病；

[fɑ:nd] ['neɪtʃər] ['prɑ:mptɪd] , [aɪ] , [oʊ] , [prə'pɪʃəs] ['mɪnɪt] !

fond	Nature	prompted	,	I	obey'd	,	Oh	,	propitious	Minute	!
喜爱	自然	提示	,	我	服从	,	哦	,	吉祥	分钟	!

出于对自然的喜爱，我遵从了，哦，吉利的时刻！

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['tʃærəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['drɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] ,

and	to	show	that	I	am	in	Charity	,	I	am	now	drinking	your	Health	,
和	到	展示	那	我	是	在	慈善	,	我	是	现在	喝	你的	健康	,

为了表示我心怀善意，我现在祝您健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:n]['ri:poʊ][tu:; tə] [pʊr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['æntəni] .

and	a	Bon	Repo	to	poor	Joseph	and	Anthony	.
和	一个	邦	仓库	到	贫穷的	约瑟夫	和	安东尼	.

向可怜的约瑟夫和安东尼致以最诚挚的问候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪn] ['spi:dəli] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk] ;

I	am	gone	a	few	Days	for	the	Air	,	but	design	speedily	to	embark	;
我	是	已消失	一个	很少	天	为了	这	空气	,	但	设计	迅速地	到	启程	;

我将外出几天，但计划尽快启程；

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ; [its] [ə; eɪ] [staʊt]

and	this	Night	I	am	going	upon	a	Mansion	for	a	Supply	;	it's	a	stout
和	这	夜晚	我	是	去	之上	一个	大厦	为了	一个	供应	;	它是	一个	肥硕

[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,

Fortification	,
筑城	,

今晚我要去一座宅邸搜集补给；那是一座坚固的堡垒。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [kɑ:nt][aɪ] [ɪn'kaʊntər] , [wen] , [dɪr] [dʒæk] ,

but	what	Difficulties	can't	I	encounter	,	when	,	dear	Jack	,
但	什么	困难	不能	我	遇到	,	什么时候	,	亲爱的	杰克	,

但是，亲爱的杰克，我究竟会遇到哪些困难呢？

[ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [baːz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] ['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

you	find	that	Bars	and	Chains	are	but	trifling	Obstacles	in	the	way	of
你	寻找	那	酒吧	和	链条	是	但	琐事	障碍	在	这	方式	的

[jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd]['sɜ:rvənt] .

your	Friend	and	Servant	.
你的	朋友	和	仆人	.

你会发现，铁栏杆和锁链只不过是你的朋友和仆人前进道路上的微不足道的障碍。

[dʒɑ:n] ['ʃɛpɜ-d] .
JOHN SHEPPARD .
约翰 谢泼德 .

约翰·谢泼德。

[frʌm; frəm][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['terə] [ɔ:'streɪli] [ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] .
From my Residence in Terra Australi incognito .
从 我的 住宅 在 泰拉 澳大利亚 隐姓埋名 .

我从我在澳大利亚的住所隐姓埋名。

[pi:] . [es] . [preɪ] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['mɪstər] . [ɔ:r] — — [ˌdi: 'aɪ] — — [waɪ][ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstər] . [æp]
P . S . Pray my Service to Mr . Or — — di — — y and to Mr . App
P . S . 祈祷 我的 服务 到 先生 . 或者 — — 迪 — — 是 和 到 先生 . 应用程序
— — [i:] .
— — ee .
— — ee .

PS：请为Or先生和App先生祈祷。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , ['æntəni] [læm] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['ʃɛpɜ-d] ,
On Saturday the 10th of October , Anthony Lamb , and Thomas Sheppard ,
在 周六 这 10th 的 十月 , 安东尼 羊肉 , 和 托马斯 谢泼德 ,

10月10日星期六，安东尼·兰姆和托马斯·谢泼德，

[wɪð; wɪθ] - ['ʌðər] ['feləns] [wɜ:r; wər] ['kærid] [frʌm; frəm] ['njʊget] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] , [fɔ:r; fər]
with 95 other Felons were carried from Newgate on Shipboard , for
和 - 其他 重罪犯 是 携带 从 纽盖特 在 船上 , 为了
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] ;
Transportation to the Plantations ;
运输 到 这 种植园 ;

与其他 95 名重罪犯一起从纽盖特监狱乘船前往种植园；

[ðə; ði][læst] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]
the last begg'd to have an opportunity given him of taking his final
这 最后的 乞求 到 有 一个 机会 给定 他 的 采取 他的 最终的
[li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑ:n] ;
Leave of his Brother John ;
离开 的 他的 兄弟 约翰 ;

最后一位恳求给他一个机会，向他的哥哥约翰做最后的告别；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] [ðæt] [kʊd; kəd]
but this was not to be Granted , and the greatest Favour that could
但 这 曾是 不是 到 是 的确 , 和 这 最 偏爱 那 可以
[bi:; bi] ,
be obtain'd ,
是 已获得 ,

但这并未被允许，而所能获得的最大恩惠，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
was that on the Sunday before they had an Interview at the Chapel ,
曾是 那 在 这 星期日 前 他们 有 一个 面试 在 这 教堂 ,

那是在他们于教堂接受面试的前一个星期天，

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæt] [ðeɪ] ['ni:ðər] [sə'lu:tid] , [ɔ:r] [ʃʊk] [hændz] ,
but at such a distance , that they neither saluted , or shook Hands ,
但 在 这样的 一个 距离 , 那 他们 两者都不 敬礼 , 或者 摇晃 手 ,

但由于距离太远，他们既没有行礼，也没有握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
and the Reason given for it ,
和 这 原因 给定 为了 它 ,

以及给出的理由，

[wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] ['ʃɛpɝd] [tuː; tə] [ə'sɪst]

was	that	no	Implements	might	be	convey'd	to	Sheppard	to	assist
曾是	那	不	实施	可能	是	已传递	到	谢泼德	到	协助

[hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

him	in	making	an	Escape	.
他	在	制作	一个	逃脱	.

不允许向谢泼德运送任何工具来帮助他逃脱。

[ðɪs] , ['kɔːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

This	,	Caution	seem'd	to	be	absolutely	necessary	,
这	,	警告	似乎	到	是	绝对地	必要的	,

因此，谨慎似乎是绝对必要的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['ʃɛpɝd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

for	it	appear'd	soon	after	that	Sheppard	found	Means	to	release	himself	from
为了	它	出现	很快	后	那	谢泼德	成立	方法	到	发布	他自己	从

[ðə; ði]['steɪpəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	Staples	to	which	he	was	Chain'd	in	the	Castle	,
这	史泰博	到	哪个	他	曾是	-	在	这	城堡	,

因为不久之后，谢泼德似乎找到了办法，可以挣脱城堡里束缚他的锁链。

[baɪ] ['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pædlɑːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

by	unlocking	a	great	Padlock	with	a	Nail	,	which	he	had	pickt	up	on	the
经过	解锁	一个	伟大的	挂锁	和	一个	指甲	,	哪个	他	有	皮克特	向上	在	这

[flɔːr] ,

Floor	,
地面	,

他用从地上捡起的钉子打开了一把巨大的挂锁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pæs] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	endeavour'd	to	pass	up	the	Chimney	,
和	努力	到	经过	向上	这	烟囱	,

并试图爬上烟囱，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] ['aɪərn][baːz][fɪkst][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

but	was	prevented	by	the	stout	Iron	Bars	fix'd	in	his	way	,
但	曾是	阻止	经过	这	肥硕	铁	酒吧	已修复	在	他的	方式	,

但却被挡在他面前的坚固铁栏杆挡住了去路。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [faɪl][tuː; tə][hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

and	wanted	nothing	but	the	smallest	File	to	have	perfected	his	Liberty	.
和	通缉	没有什么	但	这	最小	文件	到	有	完善	他的	自由	.

他只想要最小的文件来完善他的自由。

[wen] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ,

When	the	Assistants	of	the	Prison	,	came	as	usual	with	his	Victuals	,
什么时候	这	助理	的	这	监狱	,	来了	作为	通常	和	他的	食物	,

监狱的狱卒像往常一样送来了他的食物。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz]['aɪərnz] ; [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sə'praiz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]

they	began	to	examine	his	Irons	;	to	their	great	Surprize	they	found	them
他们	开始	到	检查	他的	铁	;	到	他们的	伟大的	惊喜	他们	成立	他们

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

他们开始检查他的镣铐；令他们大吃一惊的是，他们发现镣铐竟然是松开的。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf][æt; ət] ['pleʒər] .

and	ready	to	be	taken	off	at	Pleasure	.
和	准备好	到	是	已采取	离开	在	乐趣	.

随时准备出发，尽情享受。

['mɪstər] . [pɪt] [ðə; ði] [hed] ['kiːpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] [wɜːr; wər][sent][fɔːr; fər] ,

Mr	.	Pitt	the	Head	Keeper	,	and	his	Deputies	were	sent	for	,
先生	.	匹兹堡	这	头	守门员	,	和	他的	副手们	是	发送	为了	,

管理员皮特先生和他的副手们被叫了过来。

[ænd; ənd] ['ʃɛpɚd] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ə'tempt] [ɪn'taɪərli] ['frʌstreɪtɪd] ,

and	Sheppard	finding	this	Attempt	entirely	frustrated	,
和	谢泼德	寻找	这	试图	完全	沮丧的	,

而谢泼德发现这次尝试完全失败了。

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːf] ; [ænd; ənd]['æftər]

discover'd	to	them	by	what	means	he	had	got	them	off	;	and	after
发现	到	他们	经过	什么	方法	他	有	得到	他们	离开	;	和	后

[ðeɪ] [hæd; həd] - [hɪm; ɪm] ,

they	had	search'd	him	,
他们	有	-	他	,

他们得知他是用什么方法救了他们；搜查了他之后，

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːkdt] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] ;

found	nothing	,	and	Lock'd	and	Chain'd	him	down	again	;
成立	没有什么	,	和	已锁定	和	-	他	向下	再次	;

什么也没找到，又把他锁了起来；

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['pædlɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

He	took	up	the	Nail	and	unlocked	the	Padlock	before	their	Faces	;
他	采取	向上	这	指甲	和	已解锁	这	挂锁	前	他们的	面孔	;

他拿起钉子，当着他们的面打开了挂锁；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['nevər] [hɜːrd] , [ɔːr] [bɪ'held]

they	were	struck	with	the	greatest	Amazement	as	having	never	heard	,	or	beheld
他们	是	击	和	这	最	惊愕	作为	拥有	绝不	听到	,	或者	观看

[ðə; ði][laɪk] [bɪ'fɔːr] .

the	like	before	.
这	喜欢	前	.

他们感到无比惊奇，因为他们以前从未听说过或见过这样的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] - , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] - .

He	was	then	Handcuff'd	,	and	more	effectually	Chain'd	.
他	曾是	然后	-	,	和	更多的	有效地	-	.

然后他被戴上手铐，更确切地说是被锁链拴住。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	Day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . - ['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]

the	Reverend	Mr	.	Purney	Ordinary	of	the	Place	came	from	the	Country	to
这	牧师	先生	.	-	普通的	的	这	地方	来了	从	这	国家	到

['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

visit	him	,
访问	他	,

此地的普尼牧师从乡下前来探望他。

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn] , [æz; əz] - [ɑːn]

and	complain'd	of	the	sad	Disposition	he	found	him	in	,	as	Meditateing	on
和	-	的	这	伤心	处置	他	成立	他	在	,	作为	-	在

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他抱怨自己发现他神情沮丧，因为他整天无所事事地沉思冥想。

[bʌt; bət] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
but **Means** **to** **Escape** **,**
但 方法 到 逃脱 ,

但逃脱的手段，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['duːti] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and **declining** **the** **great** **Duty** **incumbent** **upon** **him** **to** **prepare** **for** **his**
和 下降 这 伟大的 责任 现任 之上 他 到 准备 为了 他的
[ə'proʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
approaching **Change** **.**
接近 改变 .

他拒绝履行自己肩负的重大职责，为即将到来的变革做好准备。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['efərt] [hæd; həd][prɑːvd][nɑːt]
He **began** **to** **Relent** **,** **and** **said** **,** **that** **since** **his** **last** **Effort** **had** **prov'd** **not**
他 开始 到 屈服 , 和 说 , 那 自从 他的 最后的 努力 有 已提供 不是
[sək'sesf(ə)l] ,
Successful **,**
成功的 ,

他开始让步，说道，既然他上次的努力没有成功，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [noʊ] [mɔːr] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [dɪ'spoʊz] ,
he **would** **entertain** **no** **more** **Thoughts** **of** **that** **Nature** **,** **but** **entirely** **Dispose** **,**
他 会 招待 不 更多的 想法 的 那 自然 , 但 完全 处置 ,

他将不再有此类想法，并彻底放弃。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,
and **Resign** **himself** **to** **the** **Mercy** **of** **Almighty** **God** **,**
和 辞职 他自己 到 这 怜悯 的 全能者 上帝 ,

他把自己交托给全能上帝的怜悯，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] - [tuː; tə][faɪnd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld] [ə'fensɪz] .
of **whom** **he** **hop'd** **to** **find** **forgiveness** **of** **his** **manifold** **Offences** **.**
的 谁 他 - 到 寻找 饶恕 的 他的 歧管 罪行 .

他希望得到他们的原谅，以了结自己犯下的种种罪行。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] - [bes] [ænd; ənd] [hɪm'self] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] - [ʃɑːp] [tə'geðər] [ɪn]
He **said** **,** **that** **Edgworth** **Bess** **and** **himself** **kept** **a** **little** **Brandy** **-** **shop** **together** **in**
他 说 , 那 - 贝丝 和 他自己 保留 一个 小的 白兰地 - 店铺 一起 在
- - [leɪn] ,
Lewkenhors **-** **Lane** **,**
- - 车道 ,

他说，他和埃奇沃思·贝丝在卢肯霍斯巷合伙经营一家小白兰地店。

[ænd; ənd][wʌns] - [ə'baʊt] ['θɜːrti] [paʊndz] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
and **once** **sav'd** **about** **Thirty** **Pounds** **;** **but** **having** **such** **an** **universal**
和 一次 - 关于 三十 英镑 ; 但 拥有 这样的 一个 普遍的
[ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋst] [θiːvz] ,
Acquaintance **amongst** **Theives** **,**
熟人 在 盗贼 ,

而且曾经省下了大约三十英镑；但是由于在盗贼中人脉广泛，

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwənt] [kɔːlz][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [suːn] ['kwɪtɪd] [ðæt] ['bɪznəs] ,
he **had** **frequent** **calls** **to** **go** **Abroad** **,** **and** **soon** **quitted** **that** **Business** **,**
他 有 频繁 呼叫 到 去 国外 , 和 很快 辞职 那 商业 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
and **his** **Shop** **.**
和 他的 店铺 .

他经常接到出国的邀请，不久便放弃了那项事业和他的店铺。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 2d , [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][hɪz; ɪz][oʊld] [kən'fedərət] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] ['eɪliəs]

On	Friday	the	2d	,	of	October	his	old	Confederate	Joseph	Blake	alias
在	星期五	这	2d	,	的	十月	他的	老的	南方邦联	约瑟夫	布莱克	别名

-

Blewskin	,
-	,

10月2日星期五，他的老南方邦联战友约瑟夫·布莱克（别名布鲁斯金）

[wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [ænd; ənd]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ['pærɪʃ] [baɪ]['dʒɑːnəθən]

was	apprehended	and	taken	at	a	House	in	St	.	Giles's	Parish	by	Jonathan
曾是	被捕	和	已采取	在	一个	房子	在	英石	.	吉尔斯的	教区	经过	乔纳森

[waɪld] ,

Wild	,
荒野	,

被乔纳森·怀尔德在圣吉尔斯教区的一所房子里抓获并带走。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒʌstɪs] ['blækɔːbi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['njʊget] .

and	by	Justice	Blackerby	committed	to	Newgate	.
和	经过	正义	布莱克比	坚定的	到	纽盖特	.

经布莱克比法官裁定，判处纽盖特监狱监禁。

['wɪljəm] [fiːld] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [oʊθ] ,

William	Field	who	was	at	his	liberty	,	appearing	and	making	Oath	,
威廉	场地	WHO	曾是	在	他的	自由	,	出现	和	制作	誓言	,

威廉·菲尔德当时处于自由状态，他出庭并宣誓。

[ðæt] - [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['ʃɛpɜːd] [ænd; ənd][hɪm'self] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːrgləri]

that	Blewskin	together	with	John	Sheppard	and	himself	,	committed	the	Burglary
那	-	一起	和	约翰	谢泼德	和	他自己	,	坚定的	这	入室盗窃

[ænd; ənd] ['feləni] [ɪn]['mɪstər] . - [haʊs] ,

and	Felony	in	Mr	.	Kneebone's	House	,
和	重罪	在	先生	.	-	房子	,

布莱斯金与约翰·谢泼德以及他本人一起，在尼伯恩先生的家中实施了入室盗窃和重罪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʃɛpɜːd] [wʌz; wəz] .

for	which	Sheppard	was	Condemn'd	.
为了	哪个	谢泼德	曾是	被判有罪	.

谢泼德因此被判刑。

[ðə; ði] ['seʃnz] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - ['beɪli] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]

The	Sessions	commencing	at	the	Old	-	Bailey	on	Wednesday	the	14th	of	October
这	会议	开始	在	这	老的	-	贝利	在	周三	这	14th	的	十月

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

庭审将于10月14日星期三在老贝利刑事法院开始，

[æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'genst] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

an	Indictment	was	found	against	Blewskin	for	the	same	,
一个	起诉书	曾是	成立	反对	-	为了	这	相同的	,

针对布鲁斯金的同一指控成立。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['njʊget] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['beɪli] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	was	brought	down	from	Newgate	to	the	Old	-	Bailey	to	be
和	他	曾是	带来	向下	从	纽盖特	到	这	老的	-	贝利	到	是

- [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['traɪəl] ;

Arraign'd	in	order	to	his	Tryal	;
-	在	命令	到	他的	特里尔	;

他被从纽盖特监狱押送到老贝利法院接受传讯和审判；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] :

and	being	in	the	Yard	within	the	Gate	before	the	Court	:
和	存在	在	这	院子	之内	这	门	前	这	法庭	:

并且身处法庭大门内的院子里:

['mɪstər] . [waɪld] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

Mr	.	Wild	being	there	Drinking	a	glass	of	Wine	with	him	,	he	said	to
先生	.	荒野	存在	那里	喝	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	他	,	他	说	到

['mɪstər] . [waɪld] ,

Mr	.	Wild	,
先生	.	荒野	,

威尔德先生当时也在场，正和他一起喝着酒，他对威尔德先生说:

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ?

You	may	put	in	a	word	for	me	,	as	well	as	for	another	Person	?
你	可能	放	在	一个	单词	为了	我	,	作为	出色地	作为	为了	其他	人	?

你可以帮我以及其他人说句话吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [waɪld] , [aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

To	which	Mr	.	Wild	reply'd	,	I	cannot	do	it	.
到	哪个	先生	.	荒野	已回复	,	我	不能	做	它	.

对此，威尔德先生回答说："我做不到。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] - [ʌp] ['veri] ['spiːdəli] ,

You	are	certainly	a	dead	Man	,	and	will	be	tuck'd	up	very	speedily	,
你	是	当然	一个	死的	男人	,	和	将要	是	-	向上	非常	迅速地	,

你死定了，很快就会被安葬。

[ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] : [ˌwerə'pɑːn] - [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [siːzd] ['mɪstər] . [waɪld][baɪ]

or	words	to	that	effect	:	Whereupon	Blewskin	on	a	sudden	seiz'd	Mr	.	Wild	by
或者	字	到	那	影响	:	于是	-	在	一个	突然	被扣押	先生	.	荒野	经过

[ðə; ði] [nek] ,

the	Neck	,
这	脖子	,

或者类似的话：于是布鲁斯金突然抓住威尔德先生的脖子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klæsp] [naɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt]

and	with	a	little	Clasp	Knife	he	was	provided	with	he	cut	his	Throat
和	和	一个	小的	搭扣	刀	他	曾是	假如	和	他	切	他的	喉

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['mænər] ;

in	a	very	dangerous	Manner	;
在	一个	非常	危险的	方式	;

他用随身携带的一把小折刀，以极其危险的方式割断了自己的喉咙;

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʌzlɪn] [stɑːk] ['twɪstɪd] [ɪn] ['sevrəl] [plæts] [raʊnd]

and	had	it	not	been	for	a	Muslin	Stock	twisted	in	several	Plaits	round
和	有	它	不是	到过	为了	一个	细棉布	库存	扭曲	在	一些	辫子	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	Neck	,
他的	脖子	,

若非他脖子上缠着几股编成辫子的细棉布，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ɔːl] ['laɪkliˌhʊd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːrbərəs] [dɪ'zaɪn] [bɪ'fɔːr] ['bælɘd]

he	had	in	all	likelyhood	succeeded	in	his	barbarous	Design	before	Ballard
他	有	在	全部	可能性	成功了	在	他的	野蛮	设计	前	巴拉德

[ðə; ði] ['tɜːrnkiː] ,

the	Turnkey	,
这	交钥匙工程	,

他很可能在巴拉德·特恩基之前就已经成功实施了他野蛮的计划。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [kʊd; kəd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][leɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

who	was	at	Hand	,	could	have	time	to	lay	hold	of	him	;
WHO	曾是	在	手	,	可以	有	时间	到	躺	抓住	的	他	;

当时在汉德的人，可能有时间抓住他；

[ðə; ðɪ] ['vɪlən] - ['æftərwərdz][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['swerɪŋ] ['meni] ['blʌdi] [oʊðz]

the	Villain	trumph'd	afterwards	in	what	he	had	done	,	Swearing	many	bloody	Oaths
这	恶棍	-	然后	在	什么	他	有	完毕	,	咒骂	许多	血腥	誓言

,

,

,

恶棍事后为自己所做的一切感到得意，并发誓要血债血偿。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɜːrdərd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

that	if	he	had	murder'd	him	,	he	should	have	died	with	Satisfaction	,
那	如果	他	有	被谋杀	他	,	他	应该	有	死亡	和	满意	,

如果他真的杀了他，他应该死得心满意足才对。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	that	his	Intention	was	to	have	cut	off	his	Head	,
和	那	他的	意图	曾是	到	有	切	离开	他的	头	,

他的本意是要砍下他的头颅，

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['seʃnz] [haʊs] - [jɑːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ræbl] ,

and	thrown	it	into	the	Sessions	House	-	Yard	among	the	Rabble	,
和	抛掷	它	进入	这	会议	房子	-	院子	之中	这	乌合之众	,

然后把它扔进了议会大厦的院子里，扔给了乌合之众。

[ænd; ənd] - [bəuθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪf] [fɔːr; fər][nɑːt]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] .

and	Curs'd	both	his	Hand	and	the	Knife	for	not	Executing	it	Effectually	.
和	-	两个都	他的	手	和	这	刀	为了	不是	执行	它	有效地	.

他咒骂自己的手和刀，因为它们没能有效地执行命令。

['mɪstər] . [waɪld] ['ɪnstəntli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['eɪb(ə)l] ['sɜːdʒənz] , [vɪz] .

Mr	.	Wild	instantly	had	the	Assistance	of	three	able	Surgeons	,	viz	.
先生	.	荒野	即刻	有	这	协助	的	三	有能力的	外科医生	,	即	.

威尔德先生立即得到了三位能干的外科医生的帮助，他们分别是：

['mɪstər] . ['dɑːbɪnz] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [huː] - [ʌp][ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

Mr	.	Dobbins	,	Mr	.	Marten	and	Mr	.	Coletheart	,	who	sew'd	up	the	Wound	,
先生	.	多宾斯	,	先生	.	貂	和	先生	.	-	,	WHO	-	向上	这	伤口	,

多宾斯先生、马滕先生和科莱特哈特先生缝合了伤口。

[ænd; ənd] [ɔrdɝd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] - ['evər] [sɪns] ,

and	order'd	him	to	his	Bed	,	and	he	has	continu'd	ever	since	,
和	已订购	他	到	他的	床	,	和	他	有	-	曾经	自从	,

然后命令他回床上躺下，此后他一直如此。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

but	in	a	doubtful	State	of	Recovery	.
但	在	一个	疑	状态	的	恢复	.

但目前恢复情况不明。

[ðə; ðɪ] ['felənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [saɪd][ʌv; əv] ['njʊget] , ['ɔːlsoʊ]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['ʃɛpɝdz]

The	Felons	on	the	Common	Side	of	Newgate	,	also	animated	by	Sheppard's
这	重罪犯	在	这	常见的	边	的	纽盖特	,	还	动画	经过	谢泼德的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

Example	,
例子	,

《纽盖特监狱普通一侧的重罪犯》，也是由谢泼德的榜样制作的动画。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ˌtrænspɔːˈreɪʃən] , [hæd; həd][kʌt] ['sevrəl]

the	Night	before	they	were	to	be	Shipt	for	Transporation	,	had	cut	several
这	夜晚	前	他们	是	到	是	船	为了	运输	,	有	切	一些

['aɪərn][baːz] [əsʌndɚ] ,

Iron	Bars	assunder	,
铁	酒吧	分裂	,

在他们准备被装船运输的前一天晚上，他们砍断了几根铁条。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] - [ɔːf][ðer; ðər] ['fetərz] , [ðə; ði][rest] [həˈzɑː] ,

and	some	of	them	had	saw'd	off	their	Fetters	,	the	rest	Huzzaing	,
和	一些	的	他们	有	-	离开	他们的	镣铐	,	这	休息	欢呼	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

and	making	Noises	,
和	制作	噪音	,

他们当中有些人锯断了镣铐，其余的人则欢呼雀跃，发出各种噪音。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

under	pretence	of	being	Joyful	that	they	were	to	be	remov'd	on	the	Morrow	,
在下面	虚伪	的	存在	快乐	那	他们	是	到	是	已移除	在	这	明天	,

他们假装很高兴明天就要被带走了，

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['wɜkmən] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊərz] [taɪm] [mɔːr] ,

to	prevent	the	Workmen	being	heard	;	and	in	two	Hours	time	more	,
到	防止	这	工人	存在	听到	;	和	在	二	小时	时间	更多的	,

为了防止工人们的谈话被听到；再过两个小时，

[ɪf] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ,

if	their	Design	had	not	been	discover'd	,
如果	他们的	设计	有	不是	到过	发现	,

如果他们的设计没有被发现，

[nɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] ['vɪlɪənz] [hæd; həd] [bɪn] [let] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][hæv; həv]

near	One	Hundred	Villians	had	been	let	loose	into	the	World	,	to	have
靠近	一	百	反派	有	到过	让	松动的	进入	这	世界	,	到	有

[kəˈmɪtɪd] [nuː] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] ;

committed	new	Depredations	;
坚定的	新的	掠夺	;

近百名恶棍被释放到世界各地，犯下了新的罪行；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] [hɪr] [bʌt; bət] ['ʃɛpɚdz] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ][hɪm'self][ɪn]

nothing	was	wanted	here	but	Sheppard's	great	Judgment	,	who	was	by	himself	in
没有什么	曾是	通缉	这里	但	谢泼德的	伟大的	判断	,	WHO	曾是	经过	他自己	在

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ,

the	strong	Room	,
这	强的	房间	,

这里什么都不需要，只需要谢泼德的伟大审判，他独自一人待在保险库里。

[kɔːld] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['mediteitiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlɪvərəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɚˈfɛktəd] [ɪn][ðə; ði]

call'd	the	Castle	,	meditating	his	own	Deliverance	,	which	he	perfected	in	the
被称为	这	城堡	,	冥想	他的	自己的	解救	,	哪个	他	完善	在	这

['mænər] ['fɑːloʊɪŋ] .

manner	following	.
方式	下列的	.

他呼唤城堡，沉思自己的救赎之道，并以如下方式完善了它。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt][ɑːkˈtoʊbər] , [æt; ət] [bɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn]

On	Thursday	the	15th	of	this	Instant	October	,	at	between	One	and	Two	in
在	周四	这	15th	的	这	立即的	十月	,	在	之间	一	和	二	在

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

the	Afternoon	,
这	下午	,

就在本周四，即10月15日下午1点到2点之间，

['wɪljəm] ['ɔ:stən] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pəz] , [ə; eɪ][mæn][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['veri]
William **Austin** **,** **an** **Assistant** **to** **the** **Keepers** **,** **a** **Man** **reputed** **to** **be** **a** **very**
威廉 奥斯汀 , 一个 助手 到 这 守门员 , 一个 男人 知名 到 是 一个 非常
['dɪlɪdʒənt] ,
diligent **,**
勤奋 ,

威廉·奥斯汀，守林人的助手，据说是一位非常勤奋的人，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] , [went][tu:; tə] ['ʃɛpɝd] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:m] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
and **faithful** **Servant** **,** **went** **to** **Sheppard** **in** **the** **strong** **Room** **,** **call'd** **the** **Castle** **,**
和 忠实 仆人 , 去 到 谢泼德 在 这 强的 房间 , 被称为 这 城堡 ,

忠实的仆人去了城堡里，找到了谢泼德。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nesəseriz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['evri] [deɪ] .
with **his** **Necessaries** **,** **as** **was** **his** **Custom** **every** **Day** **.**
和 他的 必需品 , 作为 曾是 他的 风俗 每一个 天 .

他带着自己的必需品，一如往常的习惯。

[ðer; ðər] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ['gɪri] , [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv] [nu:] ['prɪzn] , ['mɪstər] .
There **went** **along** **with** **him** **Captain** **Geary** **,** **the** **Keeper** **of** **New** **Prison** **,** **Mr** **.**
那里 去 沿着 和 他 队长 吉里 , 这 守门员 的 新的 监狱 , 先生 .
[gɔ:f] ,
Gough **,**
高夫 ,

与他同行的还有吉里上尉、新监狱的狱长戈夫先生。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ɪn] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,
belonging **to** **the** **Gate** **-** **house** **in** **Westminster** **,** **and** **two** **other** **Gentlemen** **,**
属于 到 这 门 - 房子 在 威斯敏斯特 , 和 二 其他 先生们 ,

属于威斯敏斯特门楼的，以及另外两位绅士，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['ɔ:stən] ['veri] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]
who **had** **the** **Curiosity** **to** **see** **the** **Prisoner** **,** **Austin** **very** **strictly** **examined** **his**
WHO 有 这 好奇心 到 看 这 囚犯 , 奥斯汀 非常 严格 检查 他的
['fetərz] ,
Fetters **,**
镣铐 ,

出于好奇，奥斯汀仔细查看了囚犯身上的镣铐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] - [kʌfs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [seɪf] ;
and **his** **Hand** **-** **Cuffs** **,** **and** **found** **them** **very** **Safe** **;**
和 他的 手 - 袖口 , 和 成立 他们 非常 安全的 ;

还有他的手铐，发现它们非常安全；

[hi:; hi] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['^eiəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] :
he **eat** **his** **Dinner** **and** **talk'd** **with** **his** **usual** **Gayety** **to** **the** **Company** **:**
他 吃 他的 晚餐 和 谈话 和 他的 通常 同性恋 到 这 公司 :

他吃完晚饭，像往常一样兴高采烈地和同事们聊天：

[ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['i:vnɪŋ] .
They **took** **leave** **of** **him** **and** **wish'd** **him** **a** **good** **Evening** **.**
他们 采取 离开 的 他 和 希望 他 一个 好的 晚上 .

他们向他告别，并祝他晚安。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['bi:ɪŋ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - ['beɪli] ,
The **Court** **being** **sitting** **at** **the** **Old** **-** **Bailey** **,**
这 法庭 存在 坐着 在 这 老的 - 贝利 ,

法庭在老贝利法院开庭审理。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	Keepers	and	most	of	their	Servants	were	attending	there	with	their
这	守门员	和	最多	的	他们的	仆人	是	参加	那里	和	他们的

['prizənəz] :

Prisoners	:
囚犯	:

狱卒和他们的大部分仆人都带着囚犯在那里：

[ænd; ənd] ['ʃɛpɝd] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] , [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

And	Sheppard	was	told	that	if	he	wanted	any	thing	more	,	then	was	his
和	谢泼德	曾是	讲述	那	如果	他	通缉	任何	事物	更多的	,	然后	曾是	他的

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

谢泼德被告知，如果他还想要什么，那么他的时间就到了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] : [hiː; hi] -

because	they	could	not	come	to	him	till	the	next	Morning	:	He	thank'd
因为	他们	可以	不是	来	到	他	直到	这	下一个	早晨	:	他	-

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs] ,

them	for	their	Kindness	,
他们	为了	他们的	仁慈	,

因为他们直到第二天早上才能来见他：他感谢他们的好意。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	desir'd	them	to	be	as	early	as	possible	.
和	渴望	他们	到	是	作为	早期的	作为	可能的	.

并希望他们越早越好。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [suːn] ['æftər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['mɪstər] . [bɜːrd] ,

The	same	Night	,	soon	after	12	of	the	Clock	Mr	.	Bird	,
这	相同的	夜晚	,	很快	后	-	的	这	钟	先生	.	鸟	,

当晚，刚过12点，伯德先生

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['təːnəz] - [ʃɑːp] [ədʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] ['njʊget] , [wʌz; wəz] [baɪ][ðə; ði]

who	keeps	a	Turners	-	shop	adjoyning	to	Newgate	,	was	disturb'd	by	the
WHO	保持	一个	特纳斯	-	店铺	相邻	到	纽盖特	,	曾是	扰乱	经过	这

['wɑːtʃmən] ,

Watchman	,
守望者	,

在纽盖特监狱附近经营一家木工店的店主，被守夜人打扰了。

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [striːt] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði]['fæməli] ,

who	found	his	Street	Door	open	,	and	call'd	up	the	Family	,
WHO	成立	他的	街道	门	打开	,	和	被称为	向上	这	家庭	,

他发现自己家的街门开着，于是给家人打了电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	they	concluding	the	Accident	was	owing	to	the	Carelessness	of	some
和	他们	总结	这	事故	曾是	欠款	到	这	疏忽	的	一些

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

in	the	House	,
在	这	房子	,

他们得出结论，这起事故是由于议会中某些人的疏忽大意造成的。

[ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] .

shut	their	Doors	,	and	went	to	Bed	again	.
关闭	他们的	门	,	和	去	到	床	再次	.

他们关上门，又去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] ['mɪstər] . ['ɔ:stən] [went] [ʌp][æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə]

The	next	Morning	Friday	,	at	about	eight	Mr	.	Austin	went	up	as	usual	to
这	下一个	早晨	星期五	,	在	关于	八	先生	.	奥斯汀	去	向上	作为	通常	到

[weɪt][ɑ:n] ['ʃɛpɝd] ,

wait	on	Sheppard	,
等待	在	谢泼德	,

第二天星期五早上八点左右，奥斯汀先生像往常一样上楼去等候谢泼德。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] - [ænd; ənd][ʌn'boʊltɪd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	having	unlock'd	and	unbolted	the	double	Doors	of	the	Castle	,
和	拥有	-	和	已拆卸	这	双倍的	门	的	这	城堡	,

他们打开并打开了城堡的双扇大门，

[hi:; hi] [bɪ'held] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][kɑ:rt] - [loʊd][ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

he	beheld	almost	a	Cart	-	load	of	Bricks	and	Rubbish	about	the	Room	,
他	观看	几乎	一个	大车	-	加载	的	砖块	和	垃圾	关于	这	房间	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [gɔ:n] :

and	his	Prisoner	gone	:
和	他的	囚犯	已消失	:

他看到房间里堆满了几乎一车砖头和垃圾，而他的囚犯却不见了：

[ðə; ði][mæn] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk] , [keɪm] ['tremblɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

The	Man	ready	to	sink	,	came	trembling	down	again	,
这	男人	准备好	到	下沉	,	来了	发抖	向下	再次	,

那个即将沉没的人，再次颤抖着沉了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [skers] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

and	was	scarce	able	to	Acquaint	the	People	in	the	Lodge	with	what
和	曾是	稀少	有能力的	到	熟人	这	人们	在	这	小屋	和	什么

[hæd; həd] .

had	happen'd	.
有	发生了	.

他几乎无法向会所里的人们解释发生了什么事。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:si] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][men] [dɪpraɪvd][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	whole	Posse	of	the	Prison	ran	up	,	and	stood	like	Men	depriv'd	of	their
这	所有的	民兵	的	这	监狱	跑	向上	,	和	站立	喜欢	男人	被剥夺的	的	他们的

['sensɪz] :

Senses	:
感官	:

监狱里的全体押送队员都跑了过来，呆立着，如同失去了知觉一般：

[ðer; ðər] [sə'praiz] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,

Their	surprize	being	over	,
他们的	惊喜	存在	超过	,

他们的惊喜结束了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][hoʊps] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [jet] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

they	were	in	hopes	that	he	might	not	have	yet	entirely	made	his	Escape	,
他们	是	在	希望	那	他	可能	不是	有	然而	完全	制成	他的	逃脱	,

他们希望他可能还没有完全逃脱。

[ænd; ənd][gɑ:t][ðer; ðər] [ki:z] [tu:; tə]['oʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ru:mz; rʊmz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]

and	got	their	Keys	to	open	all	the	strong	Rooms	adjacent	to	the
和	得到	他们的	钥匙	到	打开	全部	这	强的	房间	邻近的	到	这

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

他们拿到了打开城堡附近所有密室的钥匙。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] , [wen] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːrðər] [ə'meɪzmənt] ,

in	order	to	Trace	him	,	when	to	their	farther	Amazement	,
在	命令	到	痕迹	他	,	什么时候	到	他们的	更远	惊愕	,

为了追踪他，令他们更加惊讶的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['lɑːks] ,

they	found	the	Door	ready	open'd	to	their	Hands	;	and	the	strong	Locks	,
他们	成立	这	门	准备好	打开	到	他们的	手	;	和	这	强的	锁	,

他们发现大门已经为他们敞开；而坚固的锁，

[skruːz] [ænd; ənd][boʊlts]['broʊkən][ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [skætɚd] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒeɪl] .

Screws	and	Bolts	broken	in	pieces	,	and	scatter'd	about	the	Jayl	.
螺丝	和	螺栓	破碎的	在	件	,	和	散落的	关于	这	JayL	.

螺丝和螺栓都碎成了碎片，散落在杰伊尔号各处。

[sɪks] [greɪt] [dɔːz] ([wʌn] [wer'ʌv] ['hævɪŋ] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst]) [wɜːr; wər]

Six	great	Doors	(	one	whereof	having	not	been	open'd	for	seven	Years	past	)	were
六	伟大的	门	(	一	其中	拥有	不是	到过	打开	为了	七	年	过去的	)	是

[fɔrkt] ,

forc'd	,
被迫	,

六扇大门（其中一扇已经七年没有打开过）被强行打开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːdz] [ʌv; əv] ['njʊget]

and	it	appear'd	that	he	had	Descended	from	the	Leads	of	Newgate
和	它	出现	那	他	有	下降	从	这	线索	的	纽盖特

[baɪ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [fəstɛnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [spaɪk] [hiː; hi][hæd; həd]

by	a	Blanket	(	which	he	fasten'd	to	the	Wall	by	an	Iron	Spike	he	had
经过	一个	毯子	(	哪个	他	系紧	到	这	墙	经过	一个	铁	长钉	他	有

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]) [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜːrd] ,

taken	from	the	Hatch	of	the	Chapel	)	on	the	House	of	Mr	.	Bird	,
已采取	从	这	孵化	的	这	教堂	)	在	这	房子	的	先生	.	鸟	,

看来他从纽盖特监狱的铅板上，用一条毯子（他用从教堂舱口取来的铁钉把毯子固定在墙上）爬到了伯德先生的房子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [liːdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [left]['oʊpən] ,

and	the	Door	on	the	Leads	having	been	left	open	,
和	这	门	在	这	线索	拥有	到过	左边	打开	,

而通往大门的门却敞开着，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [hiː; hi][pæst][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr]

it	is	very	reasonable	to	conclude	he	past	directly	to	the	Street	Door
它	是	非常	合理的	到	结束	他	过去的	直接地	到	这	街道	门

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;

down	the	Stairs	;
向下	这	楼梯	;

由此可以非常合理地推断，他直接走下楼梯，来到了街边的门前；

['mɪstər][bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]

Mr	Bird	and	his	Wife	hearing	an	odd	sort	of	a	Noise	on	the	Stairs
先生	鸟	和	他的	妻子	听力	一个	奇怪的	种类	的	一个	噪音	在	这	楼梯

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər][bed] ,

as	they	lay	in	their	Bed	,
作为	他们	躺	在	他们的	床	,

伯德先生和他的妻子躺在床上时，听到楼梯上传来一种奇怪的声音。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [əlɑːrmd][ðə; ði]['fæməli] .

a	short	time	before	the	Watchman	alarm'd	the	Family	.
一个	短的	时间	前	这	守望者	警觉	这	家庭	.

就在守望者向家族发出警报前不久。

['ɪnfɪnət] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [keɪm] [tu:; tə] ['njʊget] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ['ʃɛpɝdz] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

Infinite	**Numbers**	**of**	**Citizens**	**came**	**to**	**Newgate**	**to**	**behold**	**Sheppard's**	**Workmanship**	**,**
无限	数字	的	公民	来了	到	纽盖特	到	看哪	谢泼德的	做工	,

无数市民来到纽盖特监狱，一睹谢泼德的杰作。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ['veri] ['redɪli] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [sterz] ,

and	**Mr**	**.**	**Pitt**	**and**	**his**	**Officers**	**very**	**readily**	**Conducted**	**them**	**up**	**Stairs**	**,**
和	先生	.	匹兹堡	和	他的	警官	非常	容易	实施	他们	向上	楼梯	,

皮特先生和他的官员们很爽快地带领他们上了楼。

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [bi:; bi] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ru:m] [tu:; tə] [sə'spekt] ,

that	**the**	**World**	**might**	**be**	**convinc'd**	**there**	**was**	**not**	**the**	**least**	**room**	**to**	**suspect**	**,**
那	这	世界	可能	是	-	那里	曾是	不是	这	至少	房间	到	怀疑	,

让全世界都相信，没有丝毫怀疑的余地。

['i:ðər] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] , [ɔ:r] [kə'naɪvəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

either	**a**	**Negligence**	**,**	**or**	**Connivance**	**in**	**the**	**Servants**	**.**
任何一个	一个	疏忽	,	或者	共谋	在	这	仆人	.

要么是疏忽，要么是仆人的串谋。

['evri] [wʌn] [ðə; ði] ['gretɪst] [sə'praiz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] ,

Every	**one**	**express'd**	**the**	**greatest**	**Surprize**	**that**	**has**	**been**	**known**	**,**
每一个	一	表达	这	最	惊喜	那	有	到过	已知	,

每个人都表达了前所未有的惊讶之情。

[ænd; ənd] - [ðəm'selvz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər]

and	**declar'd**	**themselves**	**satisfy'd**	**with**	**the**	**Measures**	**they**	**had**	**taken**	**for**
和	-	他们自己	-	和	这	措施	他们	有	已采取	为了

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

the	**Security**	**of**	**their**	**Prisoner**	**.**
这	安全	的	他们的	囚犯	.

他们表示对为保障囚犯安全所采取的措施感到满意。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [keɪm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

One	**of**	**the**	**Sheriffs**	**came**	**in**	**Person**	**,**
一	的	这	警长	来了	在	人	,

其中一位警长亲自来了，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**went**	**up**	**to**	**the**	**Castle**	**to**	**be**	**satisfy'd**	**of**	**the**	**Situation**	**of**	**the**
和	去	向上	到	这	城堡	到	是	-	的	这	情况	的	这

[pleɪs] ,

Place	**,**
地方	,

于是他们上到城堡，想看看那里的情况如何。

& [si:] . [ə'tendid] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑ:fəsərz] .

&	**c**	**.**	**Attended**	**by**	**several**	**of**	**the**	**City**	**Officers**	**.**
&	c	.	参加	经过	一些	的	这	城市	警官	.

等等。多名市级官员出席。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['seʃnz] - [haʊs] , [ðə; ði] ['ki:pəz] [wɜ:r; wər][sent][fɔ:r; fər]

The	**Court**	**being**	**sat**	**at**	**the**	**Sessions**	**-**	**House**	**,**	**the**	**Keepers**	**were**	**sent**	**for**
这	法庭	存在	卫星	在	这	会议	-	房子	,	这	守门员	是	发送	为了

[ænd; ənd] ,

and	**Examin'd**	**,**
和	已检查	,

法庭在审判庭开庭，狱卒们被传唤并接受讯问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒistrits] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [soʊ] ['hɔːrɪd] [ə; eɪ] [retʃ]

and	the	Magistrates	were	in	great	Consternation	,	that	so	horrid	a	Wretch
和	这	地方法官	是	在	伟大的	惊愕	,	那	所以	可怕的	一个	可怜虫

[hæd; həd] - [ðer; ðər]['dʒʌstɪs] .

had	escap'd	their	Justice	.
有	-	他们的	正义	.

地方官们大为震惊，如此可怕的恶棍竟然逃脱了他们的审判。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði]

It	being	intended	that	he	should	have	been	brought	down	to	the	Court	the
它	存在	故意的	那	他	应该	有	到过	带来	向下	到	这	法庭	这

[læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃnz] ,

last	Day	of	the	Sessions	,
最后的	天	的	这	会议	,

原本计划让他于庭审的最后一天被带到法庭，

[ænd; ənd] [ɔrdɚd] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] ;

and	order'd	for	Execution	in	two	or	three	Days	after	;
和	已订购	为了	执行	在	二	或者	三	天	后	;

并下令在两三天后执行；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['mɪstər] .

if	it	appear'd	that	he	was	the	Person	Condemn'd	for	the	breaking	Mr	.
如果	它	出现	那	他	曾是	这	人	被判有罪	为了	这	打破	先生	.

- [haʊs] ,

Kneebone's	House	,
-	房子	,

如果他被证实是因破坏尼伯恩先生的房子而被定罪的人，

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , & [siː] .

and	included	in	the	Warrant	for	Execution	,	&	c	.
和	包括	在	这	保证	为了	执行	,	&	c	.

并包含在执行令等文件中。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]

Many	of	the	Methods	by	which	this	miraculous	Escape	was
许多	的	这	方法	经过	哪个	这	神奇	逃脱	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [rɪ'meɪn] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

effected	,	remain	as	yet	a	Secret	,
受影响	,	保持	作为	然而	一个	秘密	,

这次奇迹般的逃脱所使用的许多方法至今仍是秘密。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪn'diːd] [tuː] ['evɪdənt] , [ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][kən'dʒektʃər] [ðæt] [hæz; həz]

there	are	some	indeed	too	Evident	,	the	most	reasonable	Conjecture	that	has
那里	是	一些	的确	也	明显	,	这	最多	合理的	推测	那	有

- [bɪn] [meɪd] , [ɪz] ,

hierto	been	made	,	is	,
-	到过	制成	,	是	,

确实有一些显而易见的例子，迄今为止最合理的推测是：

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [əsʌndɚ] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ]

that	the	first	Act	was	his	twisting	and	breaking	assunder	by	the	strength
那	这	第一的	行为	曾是	他的	扭曲	和	打破	分裂	经过	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [tʃeɪn] ,

of	his	Hands	a	small	Iron	Chain	,
的	他的	手	一个	小的	铁	链	,

第一幕是他用双手将一条小铁链扭断。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrs] ['pædlɑːk] ,

which	together	with	a	great	Horse	Padlock	,
哪个	一起	和	一个	伟大的	马	挂锁	,

再加上一把很棒的马用挂锁，

([æz; əz] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] ['fetərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪpəlz])

(	as	went	from	the	heavy	Fetters	about	his	Legs	to	the	staples	)	confin'd
(	作为	去	从	这	重的	镣铐	关于	他的	腿	到	这	主食	)	受限

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

him	to	the	Floor	,
他	到	这	地面	,

（从腿上沉重的镣铐到钉子）将他束缚在地板上

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [neɪl] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	with	a	Nail	open'd	the	Padlock	and	set	himself	at	Liberty	about	the
和	和	一个	指甲	打开	这	挂锁	和	放	他自己	在	自由	关于	这

[ruːm] :

Room	:
房间	:

他用钉子打开了挂锁，在房间里自由活动起来：

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [flæt] ['aɪərn] [bɑːr] ['pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

A	large	flat	Iron	Bar	appears	to	have	been	taken	out	of	the	Chimney	,
一个	大的	平坦的	铁	酒吧	出现	到	有	到过	已采取	出去	的	这	烟囱	,

一根粗大的扁平铁条似乎从烟囱里被取了出来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ˌðer'ʌv] - [tɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [broʊk] [θruː] - [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['meni] [fʊt] [ɪn]

with	the	Assistance	thereof	'	tis	plain	he	broke	thro	'	a	Wall	of	many	Foot	in
和	这	协助	其中	-	的	清楚的	他	打破	喉咙	-	一个	墙	的	许多	脚	在

['θɪknəs] ,

Thickness	,
厚度	,

借助它，他显然突破了一道厚达数英尺的墙。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [ruːm] [kən'tɪgjuəs] ,

and	made	his	way	from	the	Castle	into	another	strong	Room	Contiguous	,
和	制成	他的	方式	从	这	城堡	进入	其他	强的	房间	相邻的	,

然后他从城堡进入了另一个与之相连的坚固房间，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪns] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prestən] ['prizənəz]

the	Door	of	it	not	having	been	open'd	since	several	of	the	Preston	Prisoners
这	门	的	它	不是	拥有	到过	打开	自从	一些	的	这	普雷斯顿	囚犯

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

were	Confin'd	there	about	seven	Years	ago	:
是	受限	那里	关于	七	年	前	:

自从大约七年前几名普雷斯顿囚犯被关押在那里以来，那扇门就从未打开过：

[θriː] [skruːz] [ɑːr; ər] ['vɪzəbli] ['teɪkən] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ,

Three	Screws	are	visibly	taken	off	of	the	Lock	,
三	螺丝	是	明显地	已采取	离开	的	这	锁	,

锁上的三个螺丝明显被取下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ɑːrt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [fɔrkt] ['oʊpən] .

and	the	Doors	as	strong	as	Art	could	make	them	,	forc'd	open	.
和	这	门	作为	强的	作为	艺术	可以	制作	他们	,	被迫	打开	.

而那些门，用艺术所能制造的最坚固的，也被强行打开了。

[ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd] [boʊlts] , ['iːðər] - [ɔːr] [broʊk] ,

The	Locks	and	Bolts	,	either	wrench'd	or	Broke	,
这	锁	和	螺栓	,	任何一个	-	或者	打破	,

锁和螺栓，要么被撬开了，要么坏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪərnz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] [kʌt] [əsʌndɚ] :

and	the	Cases	and	other	Irons	made	for	their	Security	cut	assunder	:
和	这	案例	和	其他	铁	制成	为了	他们的	安全	切	分裂	:

而用于保安的箱子和其他铁器也被割断了：

[æn; ən]['aɪərn] [spaɪk] [broʊk] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

An	Iron	Spike	broke	off	from	the	Hatch	in	the	Chapel	,
一个	铁	长钉	打破	离开	从	这	孵化	在	这	教堂	,

教堂舱口的一根铁钉断裂了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [fəstɛnd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

which	he	fix'd	in	the	Wall	and	fasten'd	his	Blanket	to	it	,
哪个	他	已修复	在	这	墙	和	系紧	他的	毯子	到	它	,

他把挂钩固定在墙上，然后把毯子系在上面。

[tu:; tə][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [li:dz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜ˞:dz] [haʊs] ,

to	drop	on	the	Leads	of	Mr	.	Bird's	House	,
到	降低	在	这	线索	的	先生	.	鸟类	房子	,

掉落在伯德先生家的铅块上，

[hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [li:dz] [ʌv; əv] ['njʊget] ;

his	Stockings	were	found	on	the	Leads	of	Newgate	;
他的	长筒袜	是	成立	在	这	线索	的	纽盖特	;

他的长袜在纽盖特监狱的铅板上被发现；

- [tɪz] - ['weðər] ['sɪksti] [paʊndz] [wɪl] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

'	tis	question'd	whether	sixty	Pounds	will	repair	the	Damage	done	to	the	Jayl	.
-	的	-	无论	六十	英镑	将要	维修	这	损害	完毕	到	这	JayL	.

人们质疑六十英镑是否足以弥补杰伊尔号所遭受的损害。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi] - [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]

It	will	perhaps	be	inquir'd	how	all	this	could	be	perform'd	without	his	being
它	将要	也许	是	-	如何	全部	这	可以	是	执行	没有	他的	存在

[hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [ɔ:r][ðə; ði] ['ki:pəz] ;

heard	by	the	Prisoners	or	the	Keepers	;
听到	经过	这	囚犯	或者	这	守门员	;

或许有人会问，这一切是如何在不被囚犯或狱卒听到的情况下完成的；

- [tɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

'	tis	well	known	that	the	Place	of	his	Confinement	is	in	the	upper	part	of	the
-	的	出色地	已知	那	这	地方	的	他的	监禁	是	在	这	上	部分	的	这

['prɪzn] ,

Prison	,
监狱	,

众所周知，他被囚禁的地方在监狱的上层。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['feləz] ['bi:ɪŋ] [kept] ['eni] [wer] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

none	of	the	other	Felons	being	Kept	any	where	near	him	;
没有任何	的	这	其他	重罪犯	存在	保留	任何	在哪里	靠近	他	;

其他重罪犯都没有被关押在他附近；

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜ:rk] , [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər]

and	'	tis	suppos'd	that	if	any	had	heard	him	at	Work	,	they	would	rather
和	-	的	假设	那	如果	任何	有	听到	他	在	工作	,	他们	会	相当

[hæv; həv] [fə'siliteitid] ,

have	facilitated	,
有	促进	,

据说，如果有人听过他在工作中的表现，他们宁愿为他提供帮助。

[ðæn; ðən] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] .

than	frustrated	his	Endeavours	.
比	沮丧的	他的	努力	.

但这反而挫败了他的努力。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːtʃiz] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

In	the	Course	of	his	Breaches	he	pass'd	by	a	Door	on	his	Left	belonging	to
在	这	课程	的	他的	违规行为	他	通过	经过	一个	门	在	他的	左边	属于	到

[ðə; ði] ['kɑːmən] - [saɪd] ['feləNz] ,

the	Common	-	Side	Felons	,
这	常见的	-	边	重罪犯	,

在他逃亡的过程中，他经过左侧一扇属于普通罪犯的门，

[huː] [hæv; həv] [sɪns] - [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

who	have	since	Curs'd	him	heartily	for	his	not	giving	them	an	opportunity
WHO	有	自从	-	他	衷心地	为了	他的	不是	给予	他们	一个	机会

[tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ,

to	kiss	his	Hand	,
到	吻	他的	手	,

他们后来都狠狠地咒骂他，因为他没有给他们机会亲吻他的手。

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [lɪft] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɪn] ;

and	lending	them	a	favourable	lift	when	his	Hand	was	in	;
和	贷款	他们	一个	有利	举起	什么时候	他的	手	曾是	在	;

当他出手相助时，便能给予他们有利的帮助；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrk]['prɑːpər][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃɛpɜd] [tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz] [ðen]

but	that	was	not	a	Work	proper	for	Mr	.	Sheppard	to	do	in	his	then
但	那	曾是	不是	一个	工作	恰当的	为了	先生	.	谢泼德	到	做	在	他的	然后

['sɜːrkəmstænsɪz] .

Circumstances	.
情况	.

但就谢泼德先生当时的处境而言，那并不是一项合适的工作。

[hɪz; ɪz] ['fetərz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eni] [wer] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒeɪl] ,

His	Fetters	are	not	to	be	found	any	where	about	the	Jayl	,
他的	镣铐	是	不是	到	是	成立	任何	在哪里	关于	这	JayL	,

在杰伊尔号附近，他的镣铐踪迹全无。

[frʌm; frəm] [wens] - [tɪz] [kən'klu:did] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːðər] [θroʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] [sʌm; səm]

from	whence	'	tis	concluded	he	has	either	thrown	them	down	some
从	何处	-	的	结束	他	有	任何一个	抛掷	他们	向下	一些

['tʃɪmni] ,

Chimney	,
烟囱	,

由此可以推断，他要么把它们从某个烟囱里扔了下去，

[ɔːr] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [ðə; ði] ['lætər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] ,

or	carried	them	off	on	his	Legs	,	the	latter	seems	to	be	Impracticable	,
或者	携带	他们	离开	在	他的	腿	,	这	后者	似乎	到	是	不切实际	,

或者用腿把它们扛走，但后一种方式似乎不太可行。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] ['rendər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ;

and	would	still	render	his	Escaping	in	such	Manner	the	more	astonishing	;
和	会	仍然	使成为	他的	逃脱	在	这样的	方式	这	更多的	惊人	;

这样一来，他以这种方式逃脱就更加令人惊讶了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , [æt; ət] ['njʊget] [ɪz] ,

and	the	only	Answer	that	is	given	to	the	whole	,	at	Newgate	is	,
和	这	仅有的	回答	那	是	给定	到	这	所有的	,	在	纽盖特	是	,

而纽盖特监狱给予所有人的唯一答案是：

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] .

That	the	Devil	came	in	Person	and	assisted	him	.
那	这	魔鬼	来了	在	人	和	协助	他	.

魔鬼亲自前来协助他。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [pər'fɔːrmd] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	undoubtedly	perform'd	most	of	these	Wonders	in	the	darkest	part	of	the
他	无疑	执行	最多	的	这些	奇迹	在	这	最黑暗的	部分	的	这

[naɪt] ,

Night	,
夜晚	,

毫无疑问，他大部分的这些奇迹都是在夜深人静之时完成的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; [ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	without	the	least	Glimpse	of	a	Candle	;	a	word	,
和	没有	这	至少	一瞥	的	一个	蜡烛	;	一个	单词	,

连一丝烛光都看不到；一句话，

[hiː; hi][hæz; həz]['æktʃuəli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

he	has	actually	done	with	his	own	Hands	in	a	few	Hours	,
他	有	实际上	完毕	和	他的	自己的	手	在	一个	很少	小时	,

他实际上在几个小时内就亲手完成了。

[wʌt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪsts] [ə'laʊ] ,

what	several	of	the	most	skilful	Artists	allow	,
什么	一些	的	这	最多	熟练	艺术家	允许	,

一些技艺最精湛的艺术家所允许的，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər]

could	not	have	been	acted	by	a	number	of	Persons	furnish'd	with	proper
可以	不是	有	到过	行动	经过	一个	数字	的	人	配备	和	恰当的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

Implements	,
实施	,

不可能由一群配备合适工具的人共同完成。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] .

and	all	other	Advantages	in	a	full	Day	.
和	全部	其他	优势	在	一个	满的	天	.

以及一整天的其他所有优势。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['betər] - ,

Never	was	there	anything	better	Tim'd	,
绝不	曾是	那里	任何事物	更好的	-	,

从来没有比这更好的了，蒂姆。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'tendəns] [ɑːn]

the	Keepers	and	all	their	Assistants	being	obliged	to	a	strict	Attendance	on
这	守门员	和	全部	他们的	助理	存在	有义务	到	一个	严格的	出席	在

[ðə; ði] ['seʃnz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,

the	Sessions	at	the	Old	Bailey	,
这	会议	在	这	老的	贝利	,

狱警及其所有助手必须严格出席老贝利法院的庭审，

[wɪtʃ] [held][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] ['dʒɑːnəθən][waɪld][tuː; tə]

which	held	for	about	a	Week	;	and	Blewskin	having	confin'd	Jonathan	Wild	to
哪个	握住	为了	关于	一个	星期	;	和	-	拥有	受限	乔纳森	荒野	到

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

his	Chamber	,
他的	商会	,

这种情况持续了大约一周；布鲁斯金将乔纳森·怀尔德软禁在自己的房间里，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃɛpɝdz]

a	more	favourable	opportunity	could	not	have	presented	for	Mr	.	Sheppard's
一个	更多的	有利	机会	可以	不是	有	呈现	为了	先生	.	谢泼德的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

Purposes	.
目的	.

对于谢泼德先生而言，不可能有比这更有利的机会了。

[ðə; ði] - [sʌfɝd] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

The	Jaylors	suffer'd	much	by	the	Opinion	the	ignorant	Part	of	the	People
这	-	遭受	很多	经过	这	观点	这	无知	部分	的	这	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

entertain'd	of	the	Matter	,
娱乐	的	这	事情	,

杰勒家族因部分无知民众对此事的错误看法而遭受了巨大损失。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] - [æt; ət] ,

and	nothing	would	satisfie	some	,	but	that	they	not	only	Conniv'd	at	,
和	没有什么	会	满足	一些	,	但	那	他们	不是	仅有的	-	在	,

有些人无论如何都无法满足，但他们不仅对此表示赞同，而且还暗中策划。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [fensiz] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	even	assisted	him	in	breaking	their	own	Walls	and	Fences	,	and	that
但	甚至	协助	他	在	打破	他们的	自己的	墙	和	栅栏	,	和	那

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tuː] ,

for	this	Reason	too	,
为了	这	原因	也	,

但他们甚至还帮助他拆毁了自己的围墙和栅栏，也是因为这个原因。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd][treɪn] [ʌp] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd]

That	he	should	be	at	Liberty	to	instruct	and	train	up	others	in	his	Method
那	他	应该	是	在	自由	到	指示	和	火车	向上	其他的	在	他的	方法

[ʌv; əv] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] ;

of	House	-	Breaking	;
的	房子	-	打破	;

他应该可以自由地指导和训练其他人使用他的破门而入法；

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [roʊgz] ,

and	replenish	the	Town	with	a	new	set	of	Rogues	,
和	补充	这	镇	和	一个	新的	放	的	流氓	,

并为城镇补充一批新的盗贼，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [træns'pɔːtid] [bɪ'jɑːnd] [siː] .

to	supply	the	Places	of	those	Transported	beyond	Sea	.
到	供应	这	地点	的	那些	运输	超过	海	.

为那些被运送到海外的人们提供住所。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][faɪn] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt]

This	is	indeed	a	fine	way	of	Judging	,	the	well	-	known	Characters	of	Mr	.	Pitt
这	是	的确	一个	美好的	方式	的	评判	,	这	出色地	-	已知	人物	的	先生	.	匹兹堡

,

,

,

这的确是一种评判皮特先生笔下那些著名人物的好方法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['depjutiz] , [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][waɪp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] ;

and	his	Deputies	,	are	sufficient	to	wipe	of	such	ridiculous	Imputations	;
和	他的	副手们	,	是	充足的	到	擦拭	的	这样的	荒谬的	推断	;

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l] [truːθ] ,

and	-	'tis	a	most	lamentable	Truth	,
和	-	的	一个	最多	令人惋惜的	真相	,

以及他的副手们，足以驳斥这些荒谬的指控；这是一个非常令人遗憾的事实。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] - [taɪmz][hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ['vɪlənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [daɪ] ;

that	they	have	often	-	times	had	in	their	Charge	Villains	of	the	deepest	Die	;
那	他们	有	经常	-	时代	有	在	他们的	收费	反派	的	这	最深处	死	;

他们经常把最邪恶的恶棍列入他们的指控名单；

['pɜːsənz][ʌv; əv]['kwɑːləti][ænd; ənd] [greɪt] [wɜːrθ] , [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [en'triːtiːz] ,

Persons	of	Quality	and	great	Worth	,	for	whom	no	Entreaties	,
人	的	质量	和	伟大的	值得	,	为了	谁	不	恳求	,

品德高尚、德高望重之人，无论恳求如何，

[noʊ] [sʌmz] [haʊ] [lɑːrdʒ][soʊ'evər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['doʊlf(ə)l]

no	Sums	how	large	soever	have	been	able	to	interfere	between	the	doleful
不	总和	如何	大的	无论如何	有	到过	有能力的	到	干扰	之间	这	悲伤的

['prɪzn] ,

Prison	,
监狱	,

无论金额多么巨大，都无法干预这座悲伤的监狱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [triː] .

and	the	fatal	Tree	.
和	这	致命的	树	.

还有那棵致命的树。

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][men] ,

The	Officers	have	done	their	Duty	,	they	are	but	Men	,
这	警官	有	完毕	他们的	责任	,	他们	是	但	男人	,

军官们已经尽职尽责了，他们也只是普通人。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] ,

and	have	had	to	deal	with	a	Creature	something	more	than	Man	,
和	有	有	到	交易	和	一个	生物	某物	更多的	比	男人	,

[ə; eɪ] - ,

a	Protoeus	,
一个	-	,

并且不得不面对一种超越人类的生物，一种原始生命体。

[ˌsuːpər'nætʃrəl] , [wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] [wɪtʃ]

Supernatural	,	Words	cannot	describe	him	,	his	Actions	and	Workmanship	which
超自然	,	字	不能	描述	他	,	他的	行动	和	做工	哪个

[ɑːr; ər] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] , [best] - [hɪm; ɪm] .

are	too	visible	,	best	testifie	him	.
是	也	可见的	,	最好的	-	他	.

他神通广大，言语无法形容他，他的行为和作品太过显眼，便是最好的证明。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ðɪ] 17th , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bleɪk] , ['eɪliəs] - , [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl]

On	Saturday	the	17th	,	Joseph	Blake	,	alias	Blewskin	,	came	upon	his	Tryal
在	周六	这	17th	,	约瑟夫	布莱克	,	别名	-	,	来了	之上	他的	特里尔

[æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] ['beɪli] :

at	the	Old	Bailey	:
在	这	老的	贝利	:

17日星期六，约瑟夫·布莱克（又名布鲁斯金）在老贝利法院受审：

[fiːld] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dʌn] [ə'genst]
Field **gave** **the** **same** **Evidence** **against** **him** **,** **as** **he** **had** **formerly** **done** **against**
场地 给予 这 相同的 证据 反对 他 , 作为 他 有 以前 完毕 反对
['ʃɛpɝd] ;
Sheppard **;**
谢泼德 ;

菲尔德对他提供的证据与他之前对谢泼德提供的证据相同;

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪflɪŋ] [dɪ'fens] , [ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti]
and **the** **Prisoner** **making** **but** **a** **triffling** **Defence** **,** **the** **Jury** **found** **him** **Guilty**
和 这 囚犯 制作 但 一个 杂乱无章 防御 , 这 陪审团 成立 他 有罪的
[ʌv; əv] [bʌglɝi] [ænd; ənd] ['feləni] .
of **Buglary** **and** **Felony** **.**
的 入室盗窃 和 重罪 .

被告的辩护微不足道，陪审团裁定他犯有盗窃罪和重罪。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wen] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði]
The **Criminal** **when** **the** **Verdict** **was** **brought** **in** **,** **made** **his** **Obeysances** **to** **the**
这 刑事 什么时候 这 判决 曾是 带来 在 , 制成 他的 - 到 这
[kɔːrt] ,
Court **,**
法庭 ,

宣判时，罪犯向法庭表示服从。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .
and **thank'd** **them** **for** **their** **Kindness** **.**
和 - 他们 为了 他们的 仁慈 .

并感谢他们的好意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
It **will** **be** **necessary** **that** **we** **now** **return** **to** **the** **Behaviour** **of** **Mr** **.**
它 将要 是 必要的 那 我们 现在 返回 到 这 行为 的 先生 .
['ʃɛpɝd] ,
Sheppard **,**
谢泼德 ,

现在我们有必要回到谢泼德先生的行为问题上来。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][læst] [flaɪt] .
some **few** **Days** **before** **his** **last** **Flight** **.**
一些 很少 天 前 他的 最后的 航班 .

在他最后一次飞行前几天。

['mɪstər] . ['fɪg] [ðə; ði] ['feɪməs] [praɪz] ['faɪtər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['njʊget] ,
Mr **.** **Figg** **the** **famous** **Prize** **Fighter** **comeing** **to** **see** **him** **,** **in** **NEWGATE** **,**
先生 . 菲格 这 著名的 奖 战斗机 即将到来 到 看 他 , 在 纽盖特 ,

著名拳击手菲格先生前来纽盖特观看他的比赛。

[ðer; ðər][pæst][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['reɪləri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['æftər]['mɪstər] . ['fɪg]
there **past** **some** **pleasant** **Raillery** **between** **them** **;** **and** **after** **Mr** **.** **Figg**
那里 过去的 一些 令人愉快的 玩笑 之间 他们 ; 和 后 先生 . 菲格
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was **gone** **,**
曾是 已消失 ,

他们之间有过一些愉快的玩笑；菲格先生走后，

['ʃɛpɝd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
Sheppard **declared** **he** **had** **a** **Mind** **to** **send** **him** **a** **formal** **Challenge** **to**
谢泼德 声明 他 有 一个 头脑 到 发送 他 一个 正式的 挑战 到
[faɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ;
Fight **him** **at** **all** **the** **Weapons** **in** **the** **strong** **Room** **;**
斗争 他 在 全部 这 武器 在 这 强的 房间 ;

谢泼德宣称他打算正式向他发出挑战，用保险库里的所有武器与他决斗;

[ænd; ənd] [ðæt] [let] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,

and	that	let	the	Consequence	be	what	it	would	,
和	那	让	这	结果	是	什么	它	会	,

那就让后果顺其自然吧。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [æt; ət] ['mɪstər] . - [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

he	should	call	at	Mr	.	Figg's	House	in	his	way	to	Execution	,
他	应该	称呼	在	先生	.	-	房子	在	他的	方式	到	执行	,

他应该在前往刑场的途中顺道拜访一下菲格先生的家。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['meri] [glæs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	drink	a	merry	Glass	with	him	by	way	of	Reconciliation	.
和	喝	一个	欢乐	玻璃	和	他	经过	方式	的	和解	.

为了和解，与他共饮一杯。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [hɪz; ɪz] ['lɪnən]

A	young	Woman	an	Acquaintance	of	his	Mother	,	who	wash'd	his	Linnen
一个	年轻的	女士	一个	熟人	的	他的	母亲	,	WHO	洗过的	他的	亚麻

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['nesəseriz] ,

and	brought	him	Necessaries	,
和	带来	他	必需品	,

一位与他母亲相识的年轻女子，帮他洗衣服，给他带来生活必需品。

['hævɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'freɪ] , [gɑ:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['bi:tn] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] ; [sez] ['ʃɛpɜ-d] [tu:; tə]

having	in	an	Affray	,	got	her	Eyes	beaten	Black	and	Blue	;	says	Sheppard	to
拥有	在	一个	斗殴	,	得到	她	眼睛	被打败	黑色的	和	蓝色的	;	说道	谢泼德	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

谢泼德对她说，她在一次斗殴中被打得眼眶青紫。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] ['mærid] ?

How	long	hast	thou	been	Married	?
如何	长的	哈斯特	你	到过	已婚	?

你结婚多久了?

- [ðə; ði] [wentʃ] .

Replyes	the	Wench	.
-	这	妖妇	.

妓女回答道。

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [wen] [ju:; jʊ] [soʊ] [wel] [noʊ] [ðə; ði]

I	wonder	you	can	ask	me	such	a	Question	,	when	you	so	well	know	the
我	想知道	你	能	问	我	这样的	一个	问题	,	什么时候	你	所以	出色地	知道	这

['kɑ:ntreri] :

Contrary	:
相反	:

我很好奇，既然你如此清楚相反的情况，为什么还会问我这样的问题:

[neɪ] , [sez] ['ʃɛpɜ-d] [ə'gen] , ['serə] [dəunt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [jʊr; jər]

Nay	,	says	Sheppard	again	,	Sarah	don't	deny	it	,	for	you	have	gotten	your
不	,	说道	谢泼德	再次	,	莎拉	不	否定	它	,	为了	你	有	获得	你的

[sər'tɪfɪkət] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] .

Certificate	in	your	Face	.
证书	在	你的	脸	.

谢泼德再次说道："不，莎拉，别否认了，你已经亲眼见识到了。"

['mɪstər] . ['aiətn] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɪn] ['drjəri] - [leɪn] ['hævɪŋ] [pər'su:d] ['ʃɛpɜ-d] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
Mr . Ireton a Bailiff in Drury - Lane having pursued Sheppard after his Escape
先生 . 艾尔顿 一个 法警 在 德鲁里 - 车道 拥有 追击 谢泼德 后 他的 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [hoʊld][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['dɪlɪdʒəns] ;
from the Condemn'd - Hold with uncommon Diligence ;
从 这 被判有罪 - 抓住 和 罕见 勤勉 ;

德鲁里巷的法警艾尔顿先生，在谢泼德从监狱逃脱后，以非同寻常的勤勉追捕他；

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
(for the safety of that Neighbourhood which was the chief Scene of his
(为了 这 安全 的 那 邻里 哪个 曾是 这 首席 场景 的 他的
['vɪləni:z]) ['ʃɛpɜ-d] [wen] [ˌɑ:r 'i:] - ['teɪkən] ,
Villainies) Sheppard when Re - taken ,
恶棍) 谢泼德 什么时候 关于 - 已采取 ,

（为了他作恶的主要场所——那片街区的安全）谢泼德被重新夺回时，

[dɪ'klerd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hi:; hi]
declared , he would be even with him for it , and if ever he
声明 , 他 会 是 甚至 和 他 为了 它 , 和 如果 曾经 他
- [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ə'gen] ,
procur'd his Liberty again ,
- 他的 自由 再次 ,

他宣称，他会为此与他讨回公道，如果他日后再次获得自由，

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] .
he would give all his Prisoners an ACT OF GRACE .
他 会 给 全部 他的 囚犯 一个 行为 的 优雅 .

他会给予所有囚犯恩典。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][dʒə'koʊs] [weɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər]
A Gentleman in a jocose way ask'd him to come and take a Dinner
一个 绅士 在 一个 滑稽的 方式 问 他 到 来 和 拿 一个 晚餐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

一位绅士半开玩笑地邀请他一起共进晚餐。

['ʃɛpɜ-d] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps] [maɪt] [teɪk] [æn; ən]
Sheppard reply'd , he accepted of the Invitation , and perhaps might take an
谢泼德 已回复 , 他 公认 的 这 邀请 , 和 也许 可能 拿 一个
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
opportunity to wait on him ;
机会 到 等待 在 他 ;

谢泼德回复说，他接受了邀请，或许会借此机会服侍他；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and there is great Reason to believe he has been as good as his
和 那里 是 伟大的 原因 到 相信 他 有 到过 作为 好的 作为 他的
[wɜ:rd] .
Word .
单词 .

我们有充分的理由相信他一直信守诺言。

[hi:; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] , [æz; əz] ['seɪɪŋ] ,
He would complain of his Nights , as saying ,
他 会 抱怨 的 他的 夜晚 , 作为 说 ,

他会抱怨自己的夜晚，说道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tɪl]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]

It	was	dark	with	him	from	Five	in	the	Evening	,	till	Seven	in	the
它	曾是	黑暗的	和	他	从	五	在	这	晚上	,	直到	七	在	这

['mɔːrnɪŋ] ;

Morning	;
早晨	;

从傍晚五点到次日早上七点，他一直处于黑暗之中;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːðər] [ə; eɪ][bed][ɔːr]['kænd(ə)l] , [hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz]

and	being	not	permitted	to	have	either	a	Bed	or	Candle	,	his	Circumstances
和	存在	不是	允许	到	有	任何一个	一个	床	或者	蜡烛	,	他的	情况

[wɜːr; wər]['dɪzməl] ;

were	dismal	;
是	惨淡	;

由于不被允许拥有床和蜡烛，他的处境十分凄惨;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [slept] [bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm] - ['doʊsɪz] ,

and	that	he	never	slept	but	had	some	confus'd	Doses	,
和	那	他	绝不	睡着了	但	有	一些	-	剂量	,

而且他从不睡觉，但服药剂量却很混乱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kənsɪdɚd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

he	said	he	consider'd	all	this	with	the	Temper	of	a	Philosopher	.
他	说	他	考虑过	全部	这	和	这	脾气	的	一个	哲学家	.

他说，他以哲学家的心态思考了这一切。

['niːðər] [hɪz; ɪz][sæd]['sɜːrkəmstænsɪz] , [nɔːr][ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [di'vainz]

Neither	his	sad	Circumstances	,	nor	the	solemn	Exhortations	of	the	several	Divines
两者都不	他的	伤心	情况	,	也不	这	庄严	劝勉	的	这	一些	神祇

[huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

who	visited	him	,
WHO	到访	他	,

他悲惨的境遇，以及前来探望他的几位神职人员的郑重劝诫，都无济于事。

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['luːdɪkrəs] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [sed]

were	able	to	divert	him	from	this	ludicrous	way	of	Expression	;	he	said
是	有能力的	到	转移	他	从	这	荒谬	方式	的	表达	;	他	说

,

;

,

能够让他不再以这种荒谬的方式表达；他说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['dʒɪndʒər] - [bred] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

They	were	all	Ginger	-	bread	Fellows	,	and	came	rather	out	of	Curiosity	,
他们	是	全部	姜	-	面包	研究员	,	和	来了	相当	出去	的	好奇心	,

[ðæn; ðən] ['tʃærəti] ;

than	Charity	;
比	慈善	;

他们都是些姜饼人，与其说是出于慈善，不如说是出于好奇;

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm]['pepərz][ænd; ənd]['bælədz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

and	to	form	Papers	and	Ballads	out	of	his	Behaviour	.
和	到	形式	文件	和	民谣	出去	的	他的	行为	.

并根据他的行为创作文章和歌谣。

[ə; eɪ][weltʃˌwelʃ]['klɜːrdʒimən] [huː] [keɪm] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

A	Welch	Clergyman	who	came	pretty	often	,	requested	him	in	a	particularly
一个	韦尔奇	牧师	WHO	来了	漂亮的	经常	,	请求	他	在	一个	特别

['mænər] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] ['drɪŋkɪŋ] ;

Manner	to	refrain	Drinking	;
方式	到	避免	喝	;

一位经常来的威尔士牧师曾特别要求他戒酒;

([ðoʊ] - [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɔ:ʃ(ə)n])

(	tho	'	indeed	there	was	no	necessity	for	that	Caution	)
(	虽然	-	的确	那里	曾是	不	必要性	为了	那	警告	)

（尽管实际上没有必要发出这样的警告）

['ʃɛpɝd] [sez] , ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] ['fɑ:loʊ] ;

Sheppard	says	,	Doctor	,	You	set	an	Example	and	I'll	follow	;
谢泼德	说道	,	医生	,	你	放	一个	例子	和	患病的	跟随	;

谢泼德说："医生，您树立榜样，我将效仿。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt]['seɪtər,'sætər][ænd; ənd] [ˌrepɑ:r'ti:] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɑ:rsn] , [sʌm; səm]

this	was	a	smart	Satyr	and	Repartee	upon	the	Parson	,	some
这	曾是	一个	聪明的	色狼	和	妙语连珠	之上	这	牧师	,	一些

['sɜ:rkəmstænsɪz] [kənsɪdɝd] .

Circumstances	consider'd	.
情况	考虑过	.

这是对牧师的巧妙讽刺和反驳，考虑到了一些情况。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['mɪstər] . ['wæg,stæf] ,

When	he	was	visited	in	the	Castle	by	the	Reverend	Mr	.	Wagstaff	,
什么时候	他	曾是	到访	在	这	城堡	经过	这	牧师	先生	.	瓦格斯塔夫	,

当瓦格斯塔夫牧师先生到城堡拜访他时，

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][end] ,

he	put	on	the	Face	only	of	a	Preparation	for	his	End	,
他	放	在	这	脸	仅有的	的	一个	准备	为了	他的	结尾	,

他脸上只带着一副为死亡做准备的表情，

[æz; əz] [əpɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [ə'tempts] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

as	appear'd	by	his	frequent	Attempts	made	upon	his	Escape	,
作为	出现	经过	他的	频繁	尝试	制成	之上	他的	逃脱	,

从他多次试图逃跑的举动可以看出这一点。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [prɛsd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðoʊz] [hu:] [pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [mi:nz]

and	when	he	has	been	press'd	to	Discover	those	who	put	him	upon	Means
和	什么时候	他	有	到过	按下	到	发现	那些	WHO	放	他	之上	方法

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

of	Escaping	,
的	逃脱	,

当他被逼问出是谁让他逃脱时，

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [hi:; hi] [wʊd] ['pæʃənətli] , [ænd; ənd]

and	furnish'd	him	with	Implements	,	he	would	passionately	,	and
和	配备	他	和	实施	,	他	会	热情地	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ,

with	a	Motion	of	striking	,
和	一个	运动	的	引人注目	,

并给他提供工具后，他会热情洋溢地举起武器，并做出击打的动作。

[seɪ] , [æsk][ˌem 'i:][noʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [wʌn] [faɪlz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['baɪbəlz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

say	,	ask	me	no	such	Questions	,	one	File's	worth	all	the	Bibles	in	the	World	.
说	,	问	我	不	这样的	问题	,	一	文件	值得	全部	这	圣经	在	这	世界	.

别问我这类问题，一份文件胜过世上所有的圣经。

[wen] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][pʊt] [ɔ:f][ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]

When	ask'd	if	he	had	not	put	off	all	Thoughts	of	an	Escape	and
什么时候	问	如果	他	有	不是	放	离开	全部	想法	的	一个	逃脱	和

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [deθ] ,

Entertain'd	none	but	those	of	Death	,
娱乐	没有任何	但	那些	的	死亡	,

当被问及他是否已经摒弃了所有逃跑的念头，而只考虑死亡时，

[wʊd] ['ænsər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kwestʃən] , [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] , ['weðər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

would	Answer	by	way	of	Question	,	not	directly	,	whether	they	thought	it
会	回答	经过	方式	的	问题	,	不是	直接地	,	无论	他们	想法	它

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们会以反问的方式回答，而不是直接回答，他们是否认为这有可能。

[ɔːr]['prɑːbəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [wen] - [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

or	probable	for	him	to	Effect	his	Release	,	when	Manackled	in	the	manner
或者	可能	为了	他	到	影响	他的	发布	,	什么时候	-	在	这	方式

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

或者说，在他被以那种方式束缚的情况下，他很可能无法获得释放。

[wen] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ;

When	mov'd	to	improve	the	few	Minutes	that	seem'd	to	remain	of	his	Life	;
什么时候	已移动	到	提升	这	很少	分钟	那	似乎	到	保持	的	他的	生活	;

当他决心改善生命中似乎仅剩的几分钟时；

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][pər'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	did	indeed	listen	to	,	but	not	regard	the	Design	and	Purport	of	his
他	做过	的确	听	到	,	但	不是	看待	这	设计	和	旨趣	的	他的

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

Admonition	,
警告	,

他确实听取了劝诫，但并未重视劝诫的用意和目的。

['breɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

breaking	in	with	something	New	of	his	own	,	either	with	respect	to	his
打破	在	和	某物	新的	的	他的	自己的	,	任何一个	和	尊重	到	他的

['fɔːrmər] [ə'kɔmplisiz] ,

former	Accomplices	,
以前的	同谋	,

他以自己的方式闯入，带来了一些新的东西，无论是针对他以前的同伙，

[ɔːr] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	Actions	,	and	all	too	with	Pleasure	and	Gayety	of	Expression	.
或者	行动	,	和	全部	也	和	乐趣	和	同性恋	的	表达	.

或者行动，并且都充满了愉悦和欢快的表达。

[wen] [ɪn]['tʃæp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] ['siːmɪŋli] [meɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][wɪð; wɪθ]

When	in	Chapel	,	he	would	seemingly	make	his	Responses	with
什么时候	在	教堂	,	他	会	似乎	制作	他的	回应	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʊd] ['iːðər] [læf] ,

Devotion	;	but	would	either	Laugh	,
虔诚	;	但	会	任何一个	笑	,

在教堂里，他表面上会虔诚地回应祈祷；但有时却会大笑，

[ɔːr] [fɔːrs] [ɪk'spreʃənz] ([wen] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːdɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən]) [biː; bi][ʌv; əv] [kən'tempt] ,

or	force	Expressions	(	when	as	an	Auditor	of	the	Sermon	)	be	of	Contempt	,
或者	力量	表达式	(	什么时候	作为	一个	审计员	的	这	讲道	)	是	的	鄙视	,

或者强迫（作为讲道听众时）表达轻蔑的态度，

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

either	of	the	Preacher	,	or	of	his	Discourse	.
任何一个	的	这	牧师	,	或者	的	他的	话语	.

无论是传道者本人，还是他的讲道。

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi] - [soʊ] , [ɪn][wɜːrd] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , ([sɪns] [ˌriː'teɪkən]) [ðæt] ['demənstreɪtɪd]
In fine , he behav'd so , in Word , and Action , (since retaken) that demonstrated
在 美好的 , 他 - 所以 , 在 单词 , 和 行动 , (自从 重新夺回) 那 已证明
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
to the World ,
到 这 世界 ,

总之，他在言行上（后来重新获得）都表现出了这样的态度，向世人表明了这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
that his Escape was the utmost Employ of his Thoughts ,
那 他的 逃脱 曾是 这 极致 采用 的 他的 想法 ,

他的逃脱是他思想的最高运用。

[wət'evər] [feɪs] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [hiː; hi][pʊt][ɑːn] [wen] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] .
whatever Face of Penitence he put on when visited by the Curious .
任何 脸 的 忏悔 他 放 在 什么时候 到访 经过 这 好奇的 .

无论他面对好奇者时摆出怎样一副忏悔的表情。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʃɛpɝdz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][faɪv] ['aʊərz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
An Account of SHEPPARD'S Adventures of five Hours immediately after his Escape
一个 帐户 的 谢泼德的 冒险 的 五 小时 立即地 后 他的 逃脱
[frʌm; frəm] ['njʊget] ,
from Newgate ,
从 纽盖特 ,

谢泼德从纽盖特监狱逃脱后五个小时的冒险经历记述

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
in a Letter to his Friend .
在 一个 信 到 他的 朋友 .

在给朋友的一封信中。

[dɪr] [frend] !
DEAR FRIEND !
亲爱的 朋友 !

亲爱的朋友！

['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['klærət] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] ,
Over a Bottle of Claret you'll give me leave to declare it ,
超过 一个 瓶子 的 酒红色 你会 给 我 离开 到 宣布 它 ,

等我喝上一瓶波尔多红酒，你就会允许我说出真相了。

[ðæt] [aɪv] ['ferli] [pʊt][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [foʊks][æt; ət] ['njʊget] , [aɪ] . [oʊ] . [juː] .
that I've fairly put the Vowels upon the good Folks at Newgate , i . o . u .
那 我已经 相当 放 这 元音 之上 这 好的 各位 在 纽盖特 , 我 . o . 你 .

我已经公平地把元音字母送给了纽盖特监狱的好人们，我欠你们的。

[wen] [aɪm]['eɪb(ə)l] , [aɪ] [meɪ] , [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ] [fiːz] , - [tɪz][ə; eɪ] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] ,
When I'm able , I may , or may not discharge my Fees , ' tis a Fee - simple ,
什么时候 我是 有能力的 , 我 可能 , 或者 可能 不是 释放 我的 费用 , - 的 一个 费用 - 简单的 ,

当我有能力时，我可能会也可能不会支付我的费用，这是永久产权。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪm] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv]
for a Man in my Condition to acknowledge ; and tho ' I'm safe out of
为了 一个 男人 在 我的 状况 到 承认 ; 和 虽然 - 我是 安全的 出去 的
['njʊget] ,
Newgate ,
纽盖特 ,

对于我这样的人来说，承认这一点并不容易；虽然我已经安全离开了纽盖特监狱，

[aɪ][mʌst; məst] [jet] [hæv; həv] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ə'fekt] , [ə; eɪ] [nuː] [geɪt] [baɪ] ['lɪmpɪŋ] ,
I must yet have , or at least , affect , a New Gate by Limping ,
我 必须 然而 有 , 或者 在 至少 , 影响 , 一个 新的 门 经过 跛行 ,

我必须拥有，或者至少要假装拥有一个跛脚的新门，

[ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [toʊz] [ɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [maɪ] [fiːt] .

or	Turning	my	Toes	in	by	making	a	right	Hand	of	my	Feet	.
或者	转弯	我的	脚趾	在	经过	制作	一个	正确的	手	的	我的	脚	.

或者，将脚趾向内弯曲，使我的脚像一只右手。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [heɪt] [proʊ'lɪksəti] [ɪn] [ɔːl] ['bɪznəs] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Not	to	be	long	,	for	I	hate	Prolixity	in	all	Business	:	In	short	,
不是	到	是	长的	,	为了	我	恨	罗唆	在	全部	商业	:	在	短的	,

长话短说，因为我讨厌商务中的冗长赘述：简而言之，

['æftər] ['faɪlɪŋ] , - , ['sɔːɪŋ] , [wen] [noʊ] ['bɑːdi] [sɔː] .

after	Filing	,	Defileing	,	Sawing	,	when	no	Body	Saw	.
后	备案	,	-	,	锯切	,	什么时候	不	身体	锯	.

锉削、亵渎、锯切之后，当没有身体锯切时。

['klaɪmɪŋ] ([ðɪs] [klaɪm] [ɪn]) [ˌaɪ 'tiː] [prɑːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɜːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'ferz] ,

Climbing	(	this	Clime	in	)	it	prov'd	a	good	Turner	of	my	Affairs	,
攀登	(	这	气候	在	)	它	已提供	一个	好的	车工	的	我的	事务	,

攀登（这次攀登）证明它很好地处理了我的事务，

[θruː] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrnər] .

thro	'	the	House	of	a	Turner	.
喉咙	-	这	房子	的	一个	车工	.

穿过特纳之家。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [pæst] , [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɪ'striːt] [ɑːn] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['tʃætlz] , [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

Being	quite	past	,	and	safe	from	Estreat	on	Person	or	Chattels	,	and	safe	in	the	Street	,
存在	相当	过去的	,	和	安全的	从	埃斯特雷特	在	人	或者	动产	,	和	安全的	在	这	街道	,

已经过去很久了，不会有人趁乱抢劫人身或财物，在街上也很安全，

[aɪ] [θɔːt] [θæŋks] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'lɪvər] [hens] ;

I	thought	Thanks	due	to	him	who	cou'd	Deliver	hence	;
我	想法	谢谢	到期的	到	他	WHO	可以	递送	因此	;

我想感谢他，因为他能做到这一点；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ([fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪm] [ə; eɪ]) [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,

and	immediately	(	for	you	must	know	I'm	a	Catholick	)	to	give	Thanks	for	my	Deliverance	,
和	立即地	(	为了	你	必须	知道	我是	一个	天主教徒	)	到	给	谢谢	为了	我的	解救	,

然后立刻（因为你应该知道我是个天主教徒）感谢上帝赐予我的救赎。

[aɪ] [stept] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪ] - ['fraɪɝz] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪtər] - ['nɒstər] ,

I	stept	amongst	the	Grey	-	Fryers	to	come	an	joyn	with	me	,	in	saying	a	Pater	-	Noster	,
我	步	在	这	灰色的	-	油炸锅	到	来	一个	乔因	和	我	,	在	说	一个	帕特	-	诺斯特	,

我走进灰衣修士们中间，加入他们，一起诵读《天主经》。

[ɔːr] [soʊ] , [æt; ət] [eɪ'menˌɑː'men] - ['kɔːrnər] .

or	so	,	at	Amen	-	Corner	.
或者	所以	,	在	阿门	-	角落	.

或者说，在阿门角。

[ðə; ði] ['fraɪɝz] ['biːɪŋ] [fæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brɔɪl] ,

The	Fryers	being	Fat	began	to	Broil	,
这	油炸锅	存在	胖的	开始	到	烤	,

油炸锅里的油开始冒烟，

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [bɔɪld] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]

and	soon	after	Boild	up	into	a	Passion	to	be	disturb'd	at	that	time	of
和	很快	后	煮熟	向上	进入	一个	热情	到	是	扰乱	在	那	时间	的

[naɪt] .

Night	.
夜晚	.

不久之后，便燃起了在夜深人静时被打扰的强烈欲望。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t] [lu:s] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [wɜ:rdz]

But	being	got	Loose	and	having	no	Time	to	Lose	,	I	gave	them	good	Words
但	存在	得到	松动的	和	拥有	不	时间	到	失去	，	我	给予	他们	好的	字

，

，

，

但由于我已脱身，而且没有时间可以浪费，所以我对他们说了些好话。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	so	the	Business	was	done	.
和	所以	这	商业	曾是	完毕	.

事情就这样结束了。

[frʌm; frəm] [ðens] [aɪ] [su:n] - [θru:] ['lʌdˌgeɪt] ,

From	thence	I	soon	slip'd	through	Ludgate	,
从	因此	我	很快	-	通过	卢德盖特	,

从那里我很快就溜进了卢德盖特。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['dæmnəbli] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['beɪli] ['ɔ:lweɪz] ['lə:kiŋ] [ˌðerə'baʊt] ,

but	was	damnably	fearful	of	an	Old	Bailey	always	lurking	thereabout	,
但	曾是	该死的	可怕	的	一个	老的	贝利	总是	潜伏	大约	,

但他却极其害怕老贝利（Old Bailey，英国刑事法院）总是潜伏在附近。

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['nɪmb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ,

who	might	have	brought	me	to	the	Fleet	for	being	too	Nimble	,	besides	,
WHO	可能	有	带来	我	到	这	舰队	为了	存在	也	灵活	,	除了	,

此外，还有谁会因为我身手敏捷而把我送到舰队呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'welkəm] [hʌgɪŋz] [frʌm; frəm]

I	was	wonderfully	apprehensive	of	receiving	some	unwelcome	Huggings	from
我	曾是	太棒了	忧虑	的	接收	一些	不受欢迎	拥抱	从

[ðə; ði]['dʌblju:] . . . .

the	W	.	.	.	.
这	W	.	.	.	.

我当时非常忐忑不安，生怕收到W的"热情拥抱"……

[en][ðer; ðər] ; ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][ænd; ənd][ə; eɪ][straɪd][aɪ][su:n][gɑ:t]['oʊvər] [fli:t] - [dɪtʃ] ,

n	there	;	therefore	with	a	step	and	a	stride	I	soon	got	over	Fleet	-	ditch	,
n	那里	;	所以	和	一个	步	和	一个	步幅	我	很快	得到	超过	舰队	-	沟	,

因此，我一步一步地就过了弗利特沟。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ɪn]['dʒʌstɪs][aɪ] [ɔ:t])

and	(	as	in	Justice	I	ought	)
和	(	作为	在	正义	我	应该	)

并且（正如我应当秉持的正义）

[aɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ][gɑ:t]['oʊvər] .

I	prais'd	the	Bridge	I	got	over	.
我	赞扬	这	桥	我	得到	超过	.

我赞美了我走过的那座桥。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃəl͡ɚ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['braidwəl] [juː; jʊ]

Being	**a**	**Batchelor**	**,**	**and**	**not**	**being**	**capable**	**to**	**to**	**manage**	**a**	**Bridewell**	**you**
存在	一个	巴切勒	,	和	不是	存在	有能力的	到	到	管理	一个	拘留所	你

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

身为单身汉，却无法管理好你的婚房，你知道的。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['braɪdz] , [soʊ] [kept] [ðə; ðɪ] [raɪt] - ,

I	**had**	**no**	**Business**	**near**	**St**	**.**	**Brides**	**,**	**so**	**kept**	**the**	**right**	**handside**	**,**
我	有	不	商业	靠近	英石	.	新娘	,	所以	保留	这	正确的	-	,

我离圣布莱德教堂附近没有生意，所以就一直靠右走。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æli] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] - [ðer; ðər] ,

designing	**to**	**Pop**	**into**	**the**	**Alley**	**as**	**usual**	**;**	**but**	**fearing**	**to**	**go**	**thro**	**'**	**there**	**,**
设计	到	流行音乐	进入	这	胡同	作为	通常	;	但	害怕	到	去	喉咙	-	那里	,

打算像往常一样溜进小巷；但又害怕穿过那里。

[ænd; ənd][hɑːrp] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [strɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ə'leɪ] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

and	**harp**	**too**	**much**	**on**	**the**	**same**	**String**	**,**	**it**	**gave**	**an**	**Allay**	**to**	**my**	**Intention**	**,**
和	竖琴	也	很多	在	这	相同的	细绳	,	它	给予	一个	巷	到	我的	意图	,

反复纠缠于同一根弦，反而削弱了我的意图。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ] [went] [tuː; tə] [ʃuː] - [leɪn] [end] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊli] [hæk]

and	**on**	**I**	**went**	**to**	**Shoe**	**-**	**lane**	**end**	**but**	**there**	**meeting**	**with**	**a**	**Bully**	**Hack**
和	在	我	去	到	鞋	-	车道	结尾	但	那里	会议	和	一个	欺负	黑客

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

of	**the**	**Town**	**,**
的	这	镇	,

于是我继续往前走到鞋巷尽头，却在那里遇到了镇上的一个恶霸。

[hiː; hi] [hæv; həv] - [ˌem 'iː] [daʊn] , [wɪtʃ] [maɪ]['spɪrɪt] [rɪ'zentɪŋ] , [ðoʊ] - [ə; eɪ] ['brɔːni] [dɔːg] ,

he	**wou'd**	**have**	**shov'd**	**me**	**down**	**,**	**which**	**my**	**Spirit**	**resenting**	**,**	**tho**	**'**	**a**	**brawny**	**Dog**	**,**
他	会	有	-	我	向下	,	哪个	我的	精神	怨恨	,	虽然	-	一个	强壮的	狗	,

他本会把我推倒在地，我的灵魂对此感到愤恨，尽管他是一条强壮的狗。

[aɪ] [suːn] - [hɪm; ɪm] , [fel] [saʊs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

I	**soon**	**Coller'd**	**him**	**,**	**fell**	**Souse**	**at**	**him**	**,**
我	很快	-	他	,	跌倒	汤	在	他	,

我很快就抓住了他，朝他泼了一大口水，

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪn] [aɪ] [stræpt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrs] [tuː; tə]['bʌk(ə)l] [tuː] ,

then	**with**	**his**	**own**	**Cane**	**I**	**strapped**	**till**	**he**	**was**	**force**	**to**	**Buckle**	**too**	**,**
然后	和	他的	自己的	甘蔗	我	绑带	直到	他	曾是	力量	到	扣上	也	,

然后我用他自己的拐杖把他抽打到不得不屈服为止。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**hold**	**his**	**Tongue**	**,**	**in**	**so**	**much**	**he**	**durst**	**not**	**say**	**his**	**Soul**	**was**	**his**	**own**
和	抓住	他的	舌头	,	在	所以	很多	他	杜斯特	不是	说	他的	灵魂	曾是	他的	自己的

,

,
,

他保持沉默，甚至不敢说自己的灵魂是属于自己的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [pæk] [ʌv; əv][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] :

and	**was**	**glad**	**to**	**pack**	**of**	**at**	**Last**	**,**	**and**	**turn**	**his**	**Heels**	**upon**	**me**	**:**
和	曾是	高兴的	到	盒	的	在	最后的	,	和	转动	他的	高跟鞋	之上	我	:

他终于可以收拾行装离开，转身就走，不再理会我了：

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

I	**was**	**glad**	**he**	**was**	**gone**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**
我	曾是	高兴的	他	曾是	已消失	你	可能	是	当然	,

你可以肯定地说，我很高兴他走了。

[ænd; ənd] ['dekstrəsli:] [meɪd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][maɪ] [fi:t] ['ʌndər][ðə; ði] [leg] - ['tævərn] ;

and	dextrously	made	a	Hand	of	my	Feet	under	the	Leg	-	Tavern	;
和	灵巧地	制成	一个	手	的	我的	脚	在下面	这	腿	-	酒馆	;

并灵巧地用脚在腿酒馆下做了一只手；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['fetər] - [leɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

but	the	very	Thoughts	of	Fetter	-	Lane	call'd	to	mind	some	Passages	,
但	这	非常	想法	的	束缚	-	车道	被称为	到	头脑	一些	段落	,

但是费特巷的种种思绪却让我想起了某些段落，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

which	made	me	avoid	the	Passage	at	the	end	of	it	,
哪个	制成	我	避免	这	通道	在	这	结尾	的	它	,

这让我避开了文章结尾的那段内容。

([nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] [haʊs] [ju:; jʊ] [noʊ])

(	next	to	the	Coffee	House	you	know	)
(	下一个	到	这	咖啡	房子	你	知道	)

（就在你知道的那家咖啡馆旁边）

[soʊ][aɪ] [su:n] - ['oʊvər][ðə; ði] [wei] ,

so	I	soon	whip'd	over	the	way	,
所以	我	很快	-	超过	这	方式	,

于是我很快就驱车过去了，

[jet] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] ['wʊd(ə)n] ['lɔ:gər] - ['hedz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [meɪd] [dʒʌst][ðem; ðəm][ə; eɪ]

yet	going	along	two	wooden	Logger	-	heads	at	St	.	Dunstan's	made	just	them	a
然而	去	沿着	二	木制的	日志记录器	-	头部	在	英石	.	邓斯坦的	制成	只是	他们	一个

[dæmd] [nɔɪz] [ə'baʊt][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] ,

damn'd	Noise	about	their	Quarters	,
该死的	噪音	关于	他们的	四分之一	,

然而，沿着圣邓斯坦教堂的两个木制伐木工头走，却在他们的住处发出了一阵该死的噪音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [meɪd] ['pɜ:rfɪktli] [hʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

but	the	sight	of	me	made	perfectly	Hush	in	a	Minute	;
但	这	视线	的	我	制成	完美	嘘	在	一个	分钟	;

但我一出现，立刻就安静了下来；

[naʊ] [fiərɪŋ] [tu:; tə][^əui][baɪ] [tʃæns] - [ə; eɪ] [raɪ] - [leɪn] ,

now	fearing	to	goe	by	Chance	-	a	wry	-	Lane	,
现在	害怕	到	去	经过	机会	-	一个	讽刺	-	车道	,

现在害怕经过 Chance-a wry-Lane，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [maɪ][self][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - [æt; ət]['temp(ə)l] - [bɑ:r]

as	being	upon	the	Watch	my	self	and	not	to	be	debarr'd	at	Temple	-	Bar
作为	存在	之上	这	手表	我的	自己	和	不是	到	是	-	在	寺庙	-	酒吧

;

;

;

本人身处警戒线，不得在圣殿酒吧被取消资格；

[aɪ] [stoʊl] [ʌp] [bel] - [jɑ:rd] ,

I	stole	up	Bell	-	Yard	,
我	偷窃	向上	钟	-	院子	,

我偷偷溜上了贝尔庭院，

[bʌt; bət] ['nærəʊli] - ['bi:ɪŋ] ['klæpər] - - [baɪ] [tu:] ['fɛloʊz] [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ɪn][ðə; ði] ['æli]

but	narrowly	escap'd	being	Clapper	-	claw'd	by	two	Fellows	I	did	not	like	in	the	Alley
但	勉强	-	存在	拍板	-	-	经过	二	研究员	我	做过	不是	喜欢	在	这	胡同

,

,

,

但险些被巷子里两个我不喜欢的家伙用爪子抓伤。

[soʊ][wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə][^əui] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ʃɪr] - [ɔːf] ['ɪntuː] [ʃɪr] - [leɪn] ,

so	was	forc'd	to	goe	round	with	a	design	to	Sheer	-	off	into	Sheer	-	Lane	,
所以	曾是	被迫	到	去	圆形的	和	一个	设计	到	透明	-	离开	进入	透明	-	车道	,

因此被迫另辟蹊径，设计方案是将道路改道至希尔巷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] , [əlɑːrmd] [ˌem 'iː]

but	the	Trumpet	sounding	at	that	very	time	,	alarm'd	me
但	这	喇叭	听起来	在	那	非常	时间	,	警觉	我

但就在那时响起的号角声，让我感到惊恐。

[soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [groʊp] [maɪ] [weɪ] [bæk] [θruː] ['hemlɑːk] - [kɔːrt] ,

so	,	I	was	forc'd	to	Grope	my	way	back	through	Hemlock	-	Court	,
所以	,	我	曾是	被迫	到	摸索	我的	方式	后退	通过	铁杉	-	法庭	,

于是，我被迫摸索着穿过铁杉苑返回家中。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ʃɪp] - [jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɑːr] [ə'gen] ;

and	take	my	Passage	by	Ship	-	Yard	without	the	Bar	again	;
和	拿	我的	通道	经过	船	-	院子	没有	这	酒吧	再次	;

再次乘坐我的船坞通道，无需经过酒吧；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] [frendz] ,

but	there	meeting	with	one	of	our	trusty	Friends	,
但	那里	会议	和	一	的	我们的	可靠	朋友们	,

但是，在那里我们遇到了我们的一位可靠的朋友，

([ɔːl] ['serəmənɪz] [ə; eɪ] - [pɑːrt]) [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spekt][noʊ]

(	all	Ceremonies	a	-	part	)	he	told	me	under	the	Rose	I	must	expect	no
(	全部	仪式	一个	-	部分	)	他	讲述	我	在下面	这	玫瑰	我	必须	预计	不

['mɜːrsi][ɪn][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ['pærɪʃ] ,

Mercy	in	St	.	Clement's	Parish	,
怜悯	在	英石	.	克莱门特的	教区	,

（除所有仪式外）他在玫瑰花下告诉我，在圣克莱门特教区，我别指望得到任何怜悯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['butʃəz] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˌɒnt] [wʊd] [feɪs] [ˌem 'iː] ,

for	the	Butchers	there	on	the	Back	on't	would	Face	me	,
为了	这	屠夫	那里	在	这	后退	不	会	脸	我	,

那些在后面的屠夫会面对我，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kliːvərz] [suːn] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['mæroʊ] [boʊnz] ;

and	with	their	Cleavers	soon	bring	me	down	on	my	marrow	Bones	;
和	和	他们的	猪殃殃	很快	带来	我	向下	在	我的	骨髓	骨头	;

他们用刀砍下我的骨头，很快就把我砍倒在地；

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [suːn] ['heɪsnd] [ðens] , [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['biːɪŋ] ['feɪntɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

you	may	believe	I	soon	hastened	thence	,	but	by	this	time	being	Fainty	and	night
你	可能	相信	我	很快	加快	因此	,	但	经过	这	时间	存在	昏厥	和	夜晚

你或许以为我很快就离开了，但那时我已经昏昏欲睡，夜幕降临。

[spent] , [aɪ][pʊt]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] - [geɪt] ,

Spent	,	I	put	forward	,	and	seeing	a	Light	near	the	Savoy	-	Gate	,
花费	,	我	放	向前	,	和	看到	一个	光	靠近	这	萨沃伊	-	门	,

我精疲力竭，向前走去，看到萨沃伊门附近有一道光亮，

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	was	resolv'd	not	to	make	Light	of	the	Opportunity	,
我	曾是	已解决	不是	到	制作	光	的	这	机会	,

我决心不轻视这次机会，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·谢泼德传奇一(The History of the Remarkable Life of John) 第3/3页

[bʌt; bət] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['hɑːrti] [dræm][ʌv; əv] ['luːθər] [ænd; ənd]['kælvɪn] , [ðæt] [ɪz] , [mʌm] [ænd; ənd]
but **call'd** **for** **an** **hearty** **Dram** **of** **Luther** **and** **Calvin** **,** **that** **is** **,** **Mum** **and**
但 被称为 为了 一个 爽朗 德拉姆 的 路德 和 加尔文 , 那 是 , 妈妈 和
[dʒə'niːvə][mɪksd] ;
Geneva **mix'd** **;**
日内瓦 混合 ;

但他却要求来一杯浓郁的路德和加尔文威士忌，也就是混合了妈妈威士忌和日内瓦威士忌的威士忌；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['fæstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] ['nɑːdl] ,
but **having** **Fasted** **so** **long** **before** **,** **it** **soon** **got** **into** **my** **Noddle** **,**
但 拥有 禁食 所以 长的 前 , 它 很快 得到 进入 我的 面条 ,

但由于之前禁食了很长时间，很快就消化不良了。

[ænd; ənd] [ɛə] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['twenti] [steps] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] [ɪntaɪɜ-li] ['strændɪd] [maɪ] ['riːz(ə)n]
and **e'er** **I** **had** **gone** **twenty** **steps** **,** **it** **had** **so** **intirely** **Stranded** **my** **Reason**
和 曾经 我 有 已消失 二十 步骤 , 它 有 所以 完全地 搁浅 我的 原因
,
,
,

我刚走了二十步，我的理智就完全丧失了。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hæf] - [muːn] - [striːt] [end] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] - [ɪks'tʃeɪndʒ]
that **by** **the** **time** **I** **came** **to** **Half** **-** **Moon** **-** **Street** **end** **,** **it** **gave** **a** **New** **-** **Exchange**
那 经过 这 时间 我 来了 到 一半 - 月亮 - 街道 结尾 , 它 给予 一个 新的 - 交换
[tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,
to **my** **Senses** **,**
到 我的 感官 ,

当我走到半月街尽头时，我的感官得到了全新的体验。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] .
and **made** **me** **quite** **Lunatick** **.**
和 制成 我 相当 疯子 .

这让我变得有点疯癫。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [aɪ] [stoʊl] [daʊn] [dʒɔːrdʒ] - ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [oʊf] - ['æli] [ɪn] [jɔːk] -
However **,** **after** **a** **little** **Rest** **,** **I** **stole** **down** **George** **-** **Passage** **into** **Oaf** **-** **Alley** **in** **York** **-**
然而 , 后 一个 小的 休息 , 我 偷窃 向下 乔治 - 通道 进入 笨蛋 - 胡同 在 约克 -
['bɪldɪŋz] ,
Buildings **,**
建筑物 ,

然而，稍作休息后，我偷偷溜下乔治通道，进入了约克大厦的奥夫巷。

[ænd; ənd] [ðens] ([ðoʊ] - [ə; eɪ] [vaɪl] [mæn]) ['ɪntuː] ['vɪljɜ-z] - [striːt] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði][strænd]
and **thence** **(** **tho** **'** **a** **vile** **Man** **)** **into** **Villiers** **-** **Street** **,** **and** **so** **into** **the** **Strand**
和 因此 (虽然 - 一个 卑鄙的 男人) 进入 维利尔斯 - 街道 , 和 所以 进入 这 斯特兰德
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

然后（尽管是个卑鄙的人）进入维利尔斯街，再回到斯特兰德街。

[wer] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [hɛfɜ-dz] - [hɑ:rp][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] - [hɑ:rp]

where	having	gone	a	little	way	,	Hefford's	-	Harp	at	the	Sign	of	the	Irish	-	Harp
在哪里	拥有	已消失	一个	小的	方式	,	赫福德	-	竖琴	在	这	符号	的	这	爱尔兰	-	竖琴

,

,

,

走了一小段路后，赫福德竖琴在爱尔兰竖琴的标志处，

[pʊt][ˌem 'i:][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber]

put	me	a	Jumping	and	Dancing	to	that	degree	that	I	could	not	forbear
放	我	一个	跳	和	跳舞	到	那	程度	那	我	可以	不是	忍耐

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sʌməsit, -set][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [nɔ:'θʌmbələnd] - [haʊs] .

making	a	Somerset	or	two	before	Northumberland	-	House	.
制作	一个	萨默塞特郡	或者	二	前	诺森伯兰郡	-	房子	.

这让我兴奋得手舞足蹈，以至于在诺森伯兰府前忍不住跳了一两首萨默塞特舞。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌns][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnzər] [koʊtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ][self][dʒɑ:n] ['ʃɛpɜ-d] ,

I	thought	once	of	taking	the	Windsor	Coach	for	my	self	John	Sheppard	,
我	想法	一次	的	采取	这	温莎	教练	为了	我的	自己	约翰	谢泼德	,

我曾经想过独自乘坐温莎长途汽车，约翰·谢泼德

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [krʊk] — — [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['dʒɜ:rniz]

by	the	Name	of	Crook	—	—	but	fearing	to	be	Hook'd	in	before	my	Journey's
经过	这	姓名	的	克鲁克	—	—	但	害怕	到	是	-	在	前	我的	旅程

[end] ,

End	,
结尾	,

我名叫克鲁克——但我害怕在旅程结束前就被钩住，

[aɪ] [stept] ['ɪntu:] [hedʒ] - [leɪn] ,

I	stept	into	Hedge	-	Lane	,
我	步	进入	对冲	-	车道	,

我走进了树篱巷，

[wer] [tu:] ['hɑ:rlət] [wɜ:r; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [baʊz] ([ˌaɪ 'ti:] [si:mz]) ['bræntʃɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]

where	two	Harlots	were	up	in	the	Boughs	(	it	seems	)	Branching	out	their
在哪里	二	妓女	是	向上	在	这	树枝	(	它	似乎	)	分枝	出去	他们的

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Respects	to	one	another	,
尊重	到	一	其他	,

两个妓女似乎在树枝上，互相伸出手臂表示敬意。

[θru:] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['gæðər] [ˌðerə'baʊt] , [aɪ][ræn] -

through	their	Windows	,	and	People	beginning	to	gather	thereabout	,	I	ran	Pelmel
通过	他们的	视窗	,	和	人们	开始	到	收集	大约	,	我	跑	-

[tu:; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ,

to	Piccadilly	,
到	皮卡迪利	,

透过他们的窗户，我看到人们开始聚集在附近，我从佩尔梅尔街跑到皮卡迪利大街。

[wer] ['mi:tɪŋ] [baɪ] ['mi:ɜ-] [tʃæns] [ə; eɪ]['beɪkərz][kɑ:rt]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['tɜ-:nhəm] - [gri:n] , [aɪ] ['bi:ɪŋ]

where	meeting	by	meer	chance	a	Bakers	Cart	going	to	Turnham	-	Green	,	I	being
在哪里	会议	经过	米尔	机会	一个	面包师	大车	去	到	特纳姆	-	绿色的	,	我	存在

[nɑ:t] ['mi:li] - ,

not	Mealy	Mouth'd	,
不是	粉状	-	,

偶然间，我遇到了一辆开往特纳姆格林的面包车，而我又不是个爱嚼舌根的人，

[nɔ:r][ðə; ði][mæn] ['bi:ɪŋ] ['krʌsti] [aɪ] - [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

nor	the	Man	being	Crusty	I	wheel'd	out	of	Town	.
也不	这	男人	存在	硬皮的	我	-	出去	的	镇	.

也不是那个脾气古怪的男人，我把他推出城外了。

[aɪ][dɪd][kɔ:l][æt; ət] ['hæmər,smɪθ] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'keɪʒn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I	did	call	at	Hammersmith	,	having	no	occasion	directly	.
我	做过	称呼	在	哈默史密斯	,	拥有	不	场合	直接地	.

我确实去过哈默史密斯，但并没有什么特别的原因。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [soʊ] ,

I	shall	stay	two	or	three	Days	in	that	Neighbourhood	,	so	,
我	将	停留	二	或者	三	天	在	那	邻里	,	所以	,

我将在那附近待两三天，所以

[ɪf] [ju:; jʊ][də'rekt][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['slaɪ] [boʊlt] ,

if	you	Direct	a	letter	for	Mr	.	Sligh	Bolt	,
如果	你	直接的	一个	信	为了	先生	.	斯莱	螺栓	,

如果您要为斯莱博尔特先生写一封信，

[tu:; tə][bi:; bi][left][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tæbiθə] - [æt; ət] - , [its] ['seɪfti] [wɪl] [ber]

to	be	left	with	Mrs	.	Tabitha	Skymmington	at	Cheesewick	,	it's	Safety	will	Bear
到	是	左边	和	太太	.	塔比莎	-	在	-	,	它是	安全	将要	熊

['wɔ:tər][baɪ]['eni] [boʊt] ,

Water	by	any	Boat	,
水	经过	任何	船	,

留给切斯威克镇的塔比莎·斯凯明顿夫人照看，安全无虞，任何船只都能承受。

[ænd; ənd] [kʌm] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [tu:; tə]

and	come	Current	with	the	Tyde	to
和	来	当前的	和	这	泰德	到

并与泰德河保持同步

[dɪr] [bɑ:b]

Dear	BOB
亲爱的	鲍勃

亲爱的鲍勃

[jɔ:rz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p]

Yours	from	the	Top
此致	从	这	顶部

来自高层的问候

[ʌv; əv] ['njʊget] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm]

of	Newgate	to	the	Bottom
的	纽盖特	到	这	底部

从纽盖特到底部

[dʒeɪ] . ['ʃɛpɝd] .

J	.	SHEPPARD	.
J	.	谢泼德	.

J. 谢泼德。

[pi:] . [es] . [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] - , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ,

P	.	S	.	If	you	see	Blewskin	,	tell	him	I	am	well	,
P	.	S	.	如果	你	看	-	,	告诉	他	我	是	出色地	,

PS：如果你见到布鲁斯金，请告诉他我一切都好。

[ænd; ənd][hoʊp][hi:; hi] [rəsi:vd] [maɪ][læst] — [aɪ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][poʊst] [ɪf] [aɪ] [də:st] ,

and	hope	he	receiv'd	my	last	—	I	wou'd	write	by	the	Post	if	I	durst	,
和	希望	他	已收到	我的	最后的	—	我	会	写	经过	这	邮政	如果	我	杜斯特	,

希望他收到了我的最后一封信——如果我敢的话，我会通过邮局寄出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ['sɜːrt(ə)nli][poʊst] - - [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	it	wou'd	be	,	certainly	Post	-	pon'd	if	I	did	,	and	it	would	be
但	它	会	是	,	当然	邮政	-	-	如果	我	做过	,	和	它	会	是

['streɪndʒər] [tuː] ,

stranger	too	,
陌生人	也	,

但如果我那样做，肯定会被推迟，而且也会显得更奇怪。

[tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [laɪn] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

to	trust	a	Line	by	a	Stranger	,
到	相信	一个	线	经过	一个	陌生人	,

相信陌生人说的话，

[huː] [maɪt] [pɑːm][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][bəuθ][ænd; ənd]['nevər] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hænd] .

who	might	Palm	upon	us	both	and	never	Deliver	it	to	Hand	.
WHO	可能	棕榈	之上	我们	两个都	和	绝不	递送	它	到	手	.

谁可能会把东西藏在我们俩身上，却永远不会送到我们手中。

[aɪ][send] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːtərmən] , ([aɪ] [der] [trʌst]) [huː] [ɪz] ['veri] ['meri] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	send	this	by	a	Waterman	,	(	I	dare	trust	)	who	is	very	Merry	upon	me	,
我	发送	这	经过	一个	沃特曼	,	(	我	敢	相信	)	WHO	是	非常	欢乐	之上	我	,

我托一位水手（我敢相信他）送信，他非常高兴。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [nɑːt][biː; bi][ɪn][maɪ]['dʒækɪt] .

and	says	he	wou'd	not	be	in	my	Jacket	.
和	说道	他	会	不是	是	在	我的	夹克	.

他说他不会穿我的夹克。

['sætərdeɪ] ['ɑːktəb] . - , - .

Saturday	Octob	.	17	,	1724	.
周六	十月	.	-	,	-	.

1724年10月17日，星期六。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [baɪ] ['meni] ['pɜːsənz] [tuː; tə]

We	shall	conclude	with	what	had	been	often	observ'd	by	many	Persons	to
我们	将	结束	和	什么	有	到过	经常	观察到	经过	许多	人	到

['ʃɛpɜd] ; [vɪz] .

Sheppard	;	viz	.
谢泼德	;	即	.

最后，我们将以许多人经常向谢泼德观察到的现象作为结尾；即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

That	it	was	very	Imprudent	in	him	to	take	Shelter	in	the	City	,
那	它	曾是	非常	轻率的	在	他	到	拿	庇护所	在	这	城市	,

他选择在城里避难是非常不明智的。

[ɔːr][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊld] ;

or	the	adjacent	Parts	of	it	,	after	his	Escape	from	the	Condemn'd	Hold	;
或者	这	邻近的	部分	的	它	,	后	他的	逃脱	从	这	被判有罪	抓住	;

或在他从被囚禁的牢房逃脱后，其相邻部分；

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

and	withal	to	commit	a	Capital	Offence	,	almost	within	Sight	of
和	此外	到	犯罪	一个	首都	罪行	,	几乎	之内	视线	的

['njʊget] ,

Newgate	,
纽盖特	,

而且，几乎就在纽盖特监狱附近，犯下了死罪。

[wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] .

when	his	Life	and	all	was	in	such	Danger	.
什么时候	他的	生活	和	全部	曾是	在	这样的	危险	.

当时他的生命和一切都处于如此危险之中。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] , [vɪz] .

His	**Reply**	**was**	**general**	**,**	**viz**	**.**
他的	回复	曾是	一般的	,	即	.

他的答复很笼统，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt] :

That	**it**	**was**	**his**	**Fate**	**:**
那	它	曾是	他的	命运	:

这就是他的命运：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æskt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [raʊt] [ðæn; ðən]

But	**being**	**ask'd**	**a**	**particular**	**Reason**	**for**	**his**	**not**	**taking**	**a**	**longer**	**Rout**	**than**
但	存在	问	一个	特别的	原因	为了	他的	不是	采取	一个	更长	路线	比

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**City**	**,**
这	城市	,

但当被问及为何不选择比进城更长的路线时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːrts] : ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pɑːvərti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər]

and	**the**	**Neighbouring**	**parts**	**:**	**pleaded**	**Poverty**	**as**	**his**	**Excuse**	**for**
和	这	邻接	部分	:	恳求	贫困	作为	他的	原谅	为了

[kən'faɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['limits] ;

Confinement	**within**	**those**	**Limits**	**;**
监禁	之内	那些	限制	;

邻近地区：以贫困为由，请求允许被限制在这些地区之内；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːrdʒɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['mæstər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [faɪv]

at	**the**	**same**	**time**	**urging**	**,**	**that**	**had**	**he**	**been**	**Master**	**at**	**that**	**time**	**of**	**five**
在	这	相同的	时间	敦促	,	那	有	他	到过	掌握	在	那	时间	的	五

[paʊndz] ,

Pounds	**,**
英镑	,

与此同时，他还强调，如果他当时是五英镑的主人，

['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

England	**should**	**not**	**have**	**been**	**the**	**Place**	**of**	**his**	**Residence**	**,**
英格兰	应该	不是	有	到过	这	地方	的	他的	住宅	,

英国本不该是他的居住地。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['eni] ['pɑːpjuleɪtid] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

having	**a**	**good**	**Trade**	**in**	**his**	**Hands**	**to**	**live**	**in**	**any**	**populated**	**Part**	**of**	**the**	**World**
拥有	一个	好的	贸易	在	他的	手	到	居住	在	任何	人口稠密	部分	的	这	世界

.

:

.

只要手头有门好手艺，就能在世界任何人口稠密的地方生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神